

# **DICIONÁRIO**

**RIKBAK TSA - PORTUGUÊS  
PORTUGUÊS - RIKBAK TSA**

**Edição 2007**

Agradecemos ao povo rikbaktsa pelos desenhos incluídos  
neste dicionário.

**Rikbaktsa - Português**  
**Português - Rikbaktsa**

**Composto pela**  
**Associação Internacional de Lingüística – SIL Brasil**  
**Cuiabá - MT**  
**Rik 2007 .40C**

## ÍNDICE

Introdução . . . . .	v
Chave de Pronúncia . . . . .	viii
Dicionário rikbaktsa – português . . . . .	1
Dicionário português – rikbaktsa . . . . .	39
Apêndice de Tópicos . . . . .	59



## INTRODUÇÃO

Este dicionário rikbaktsa – português, e português – rikbaktsa, com um apêndice de tópicos foi elaborado com vários objetivos. O principal é de facilitar o trabalho dos professores indígenas na sala de aula. Espero que a informação oferecida ajude-os a fazer material educacional. Outro objetivo é de promover uma verdadeira comunicação transcultural, a fim de proporcionar aos índios rikbaktsa maior ajuda aos seus esforços na apredizagem da língua portuguesa, contudo, também poderá servir àqueles que desejam aprender a língua rikbaktsa. Será de muita utilidade aos interessados em línguas indígenas, uma fonte de informação sobre o idioma rikbaktsa, e ao mesmo tempo registra em forma escrita, algo da riqueza lexical rikbaktsa. Este dicionário não pretende ser exaustivo, muito embora traga um vocabulário geral inclusive algumas palavras próprias de uma época que, para os índios, está rapidamente caindo no esquecimento.

Na realização destes fins apresentam-se neste trabalho verbetes na língua rikbaktsa com tradução em português, e um índice mais resumido que traz traduções de palavras do português para rikbaktsa. Há ainda uma apêndice de tópicos.

Os verbetes incluem vocábulos e expressões e são registrados em ordem alfabética conforme a primeira letra do vocábulo ou expressão. As palavras são alistadas de acordo com a forma básica, sendo que os prefixos pronominais, os marcadores de classe, e alguns prefixos também são registrados. Derivações são omitidas.

Na divisão rikbaktsa – português os verbos são registrados pela raiz, isso porque na língua rikbaktsa não se encontra uma forma equivalente ao infinitivo do verbo do português.

Os substantivos incluem os que tem que ser possuídos, e os que não podem ser possuídos. A primeira classe está marcada com a terceira pessoa. Os indicadores de posse estão no quadro I.

Os modificadores e palavras da função preposicional podem ser prefixados com pronomes pessoais, mas neste trabalho são registrados em forma não prefixada. Por exemplo, *haraze* ‘em frente’ tem a forma *iharaze* ‘em frente dele’ (entre outras), mas a forma usada como forma principal no dicionário é *haraze*.

Às vezes quando os rikbaktsa falam rapidamente, duas sílabas se tornam uma só. Esta união ocorre nas situações seguintes:

(a) Quando ‘r’ ou ‘h’ ocorre entre duas vogais iguais, a consoante desaparece e as duas vogais se tornam um vogal longa. Quando o ‘r’ ou ‘h’ ocorre entre duas vogais desiguais, a consoante pode desaparecer e as duas vogais se tornam um ditongo decrescente.

*karapukarêta* ‘estou com sede’ quase sempre se pronuncia [ka:pukaĩta]

*tsihikbatsa* ‘arara’ se torna [tsi:kbatsa]

*wahoro* ‘casa’ se torna [wahou] ou [waho:]

(b) Da mesma maneira ‘w’ desaparece antes de ‘y’ deixando ditongo que termina em ‘u’.

*Tabawy* (nome de mulher) se pronuncia [tabau]

(c) ‘i’ e ‘o’ ficam surdos entre consoantes surdas e às vezes desaparecem.

*itsipa* ‘braço dele’ pode se tornar [itspa]

*isukpe* ‘as costas dele’ pode se tornar [iskpe]

(d) Duas vogais contíguas reúnem-se para constituir uma sílaba só.

*boatsa* ‘macacos’ pode se tornar [bwatsa]

O acento tônico é um outro fator que modifica as sons. Geralmente a sílaba tônica é a penúltima e por esta razão não precisa escrever acentos nas palavras como no português. Quando a vogal ocorre numa sílaba átona, a pronúncia fica mais curta e mais central na boca. Então é difícil distinguir ‘y’ de ‘a’, ‘i’ de ‘e’, e ‘u’ de ‘o’; especialmente quando ‘a’ e ‘y’ ocorrem depois de uma consoante bilabial (m,b,p,w).

O dicionário inclui além do seu corpo e um apêndice de tópicos, um quadro dos prefixos que indicam posse, e uma chave de pronúncia.

As informações apresentadas neste trabalho foram extraídas dos dados coletados no decorrer de inúmeros estágios a partir de 1962. Com a passagem do tempo a comunidade rikbaktsa sentiu a necessidade de um dicionário próprio que registraria em forma escrita algo da riqueza do idioma rikbaktsa. Vou colocar também na internet, já que os professores tem acesso a este meio de comunicação.

As pessoas que colaboraram com este trabalho foram muitas, inclusive Boeira, Antonio, Iskehepazazik, Zaziota, Raymundinho, João Tsaputai, Alzira, Zé Roberto, Matias, Eriberto, Agostinho, Pakai, Masi, Tsihikbatsa, Donato e Nicolau Apytsae.

Sheila Tremaine

### Quadro I. Prefixos que indicam posse

<b>k</b> wahoro	minha casa
<b>a</b> wahoro	sua casa
<b>i</b> wahoro	casa dele
<b>my</b> wahoro	nossa casa
<b>ah</b> wahoro	casa de vocês
<b>si</b> wahoro	casa deles

O prefixo *ta / taha* é empregado somente nos casos em que o possuidor se refere ao sujeito da frase.

Tatsa tawahoro bo nitsuk.  
Ela entrou na casa dela.

Kytsa tahawahoro bo ziksizonaha.  
Os homens voltaram para suas próprias casas.

## CHAVE DE PRONÚNCIA (dos símbolos usados na grafia da língua rikbaktsa.)

### Vogais

Há seis vogais orais: *a e i y o u*. Em geral a pronúncia das vogais se parece com a pronúncia das vogais do português. A vogal 'y' se pronuncia na parte mais alta da língua, no meio da boca numa posição intermediária entre 'i' e 'u'. Quando qualquer vogal ocorre numa sílaba átona, a pronúncia fica mais curta e mais central na boca. Por esta razão, às vezes achamos difícil distinguir entre 'y' e 'a', 'i' e 'e', e 'u' e 'o' quando ocorrem em sílabas átonas. '~' indica nasalização da vogal, exceto nos casos em que esta segue 'm' ou 'n'. Nestes casos a vogal é sempre nasalizada, mas é escrita sem o til.

### Consoantes

São quatorze as consoantes do alfabeto rikbaktsa;

b t s d h j k m n p r s t w z

'b' 'd' 'm' e 'n' se pronunciam como no português.

'j' e 'w' são consoantes que existem no português. 'j' representa o som de 'i' na palavra 'iate'. 'w' representa o som de 'u' em 'acauã'.

'p' e 't' são parecidos com 'p' e 't' do português, mas podem ser pronunciados com aspiração como em alemão ou inglês.

'k' é a consoante mais usada e conforme a posição se manifesta em varias formas. Antes de uma consoante sonora ou entre duas vogais iguais parece com o 'g' do português. Em outras posições parece mais como 'c' ou 'qu' do português, mas pode ser seguido por aspiração como o 'k' do alemão ou inglês.

A letra 'h' não é pronunciada em português, mas em rikbaktsa representa uma aspiração surda, parecida com o 'h' do alemão ou inglês.

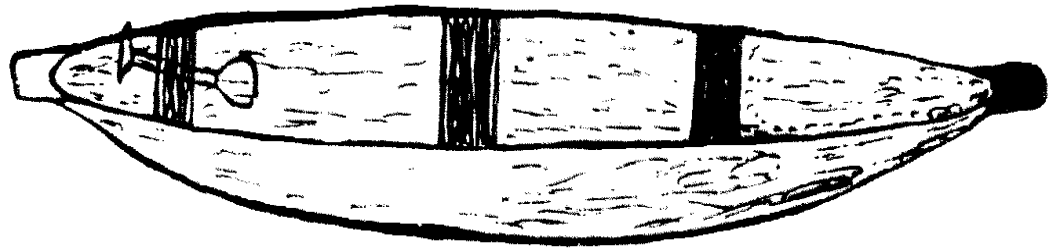
A letra 'ts' pronuncia-se como a letra 't' na palavra 'tia' do português.

'r' se pronuncia como o 'r' que se encontra no meio de palavras do português como 'caro'. Quando 'r' ocorre no começo duma palavra ou depois de 'k' há uma pequena vogal antes do 'r', mas não precisa ser escrita porque é falada automaticamente.

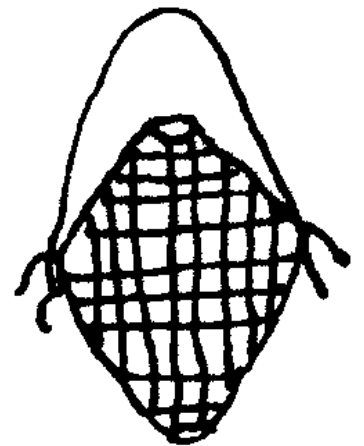
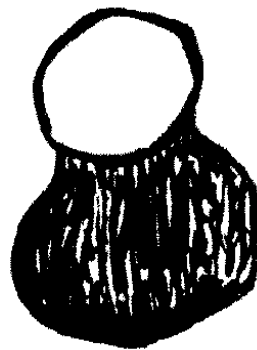
A letra 'z' esta sendo usada para representar um som parecido com 'r', mas formado mais para a frente na boca, com a ponta da língua batendo nos dentes. Como 'r' também há uma pequena vogal que precede a letra no início da oração ou depois de 'k'.

O alfabeto da língua, então fica com vinte letras: *a y b t s d e h i j k m n o p r s t u w z*.





## Dicionário Rikbaktsa - Português





## DICIONÁRIO RIKBAK TSA-PORTUGUÊS

## A - a

- a** rabo. **Bua a tsizezerêta.** O rabo do macaco é comprido.
- aba** agora. **Aba pihik bo momuru.** Agora vou banhar no rio.
- ababatu** apenas agora. **Urutuza ababatu munakymykyk.** Apenas agora que a manga está amadurecendo.
- abahi** agorinha. **Piku harek abahi inakiu.** Daqui a pouco a cabeça da anta vai ferver.
- abaka** de agora em diante. **Abaka tsaraha bo kozõ my.** Agora vou ficar olhando para canoa.
- abakaja** agora. **Abakaja hawa tsimy. Mowak.** Que você vai fazer agora? Vou caçar.
- abatu** agora mesmo. **Abatu ikia bo monakozõre.** Agora mesmo vou visitar você.
- atsaezubaha** todos juntos. **Koikny tsikwahnahaze atsaesubaha tsikukurunaha.** Quando formos caçar do outro lado do rio fomos todos juntos.
- atsawy ja** o que é aquilo? **Tõhi atsawy ja.** O que é aquilo?
- atsikara** beiju. **Jatu kaje atsikara humo nikara.** Ontem mamãe estava fazendo beiju.
- atsokyk** banda de carne (metade). **Jatu pikuni ty atsokyk zuba ibo nyny iky.** Ontem eu dei uma banda de anta a ele.
- atsoko** de repente. **Orotutuk atsoko jektsa humo pa niy.** A sucuri de repente pegou na perna dele.
- aehtsikni** barro de cerâmica. **Kaje aehtsikni ziskyryk.** Minha mãe trouxe barro.
- ahawy** oeste. **Haramwẽ ahawy.** O sol cai no oeste.
- aibani** demora. **Katsy kawahoro bo inatsuk tawy, aibani iknaparak.** Meu irmão chegou em casa. Por isso demorei para vir.
- aikbyibatu** devagar. **Aikbyibatu niukurunaha.** Eles foram andando devagar.
- aĩhtsikni** barro de fazer cerâmica. **Kaje aĩhtsikni izisikyryk.** Mamãe trouxe barro de cerâmica.
- aikdy** depressa, logo, vamos. **Aikdy paõty.** Corra depressa.
- aiki** avó materna. **Aiki bo nynyty.** Dá para sua avó.
- aka** grosso. **Aupurusuk tsiakarêta.** Seu copo é grosso.
- akryriukanikita** zangão. **Kytsa tsakryriukarêta hi batu siakparawy.** As pessoas não gostam do zangão.
- akbata** começar. **Byiri katsuhuk humo myziakbata.** Amanhã vou começar na minha roça.
- akbataka** começando. **Tohi tabubuhu humo myziakbataka.** Aquele está começando seu trabalho.
- aktsika** sem sono. **Kaktsikarêta.** Eu estava sem sono.
- akhidepyk** mal estar. **Unata kakhidepykarêta ikykara.** À noite passei mal.
- akmyitsakok** vagabundo, pessoa que não presta. **O bipyritsa siakmyitsa kok.** Eu acho que a pessoa não índio não presta.
- akni** atrapalhar, incomodar; reumatismo. **Kazo taboto nisisarakata iakniki.** Meu pai estava fazendo sua flecha, e eu o incomodei. **Kaitsy iakni humo titsapyrêta.** Meu tio tem dor por causa do reumatismo.
- akparawy** gostar. **Piyktsa pihik humo simyakparawyrêtsa.** Os pássaros gostam de água.
- akpy** frio. **Jabaka kakpyrêta ikykara.** Hoje estava com frio.
- akpy** experimentar. **Byi katsaraha piakpy.** Amanhã vou experimentar minha canoa.
- akpyri** acompanhar. **Uta katsy iakpyriki.** Eu estava acompanhando o meu irmão.
- aksehe** ocupado; ficar com ele. **Wahoro myryrybaka iwatatu tsiaksezonaha.** A casa estava podre, mas nós a ocupamos de novo. **Morosuk aksehe tihi.** A panela que você comprou.
- aksoho** voz. **Kytsa aksoho ziwabykynaha.** O pessoal ouviu sua voz.
- aktaba** ao lado. **Ikiaktaba puru.** Vou dormir a seu lado.
- aku** alegre. **Abaka kakurêta.** Agora estou alegre.
- akubyi** quase nada. **Kakubyirêta.** Não tenho quase nada.
- akubyrizomo** cansou. **Kazawy iakubyrizomo.** Minha irmã ficou cansada.

**akwara** enroscar; embrulhar. **Itsikpaparakaze iakwarabaik.** Quando estava pescando enrosquei tudo. **Piknutsa akwarawy.** Embrulho os peixes com cipó.

**akzo** calor; febre. **Uta kakzorêta.** Eu estou com calor. **Kahumopykyhy kakzo humo.** Eu estou passando mal por causa da febre.

**akzo** convidar (mensageiro especial para festa). **Kazo tamyikaha bo tatsy iziakzoko.** Meu pai está convidando o irmão dele para sua festa.

**akzo** mandar. **Kazo kytsa orobiktsa bo nisiakzo.** Meu pai mandou pessoal para as taquaras.

**akzoho** convidado (mandado pelo outro). **Ikia hiba akzohota.** Você foi convidado (mas não quis)?

**amakata** qual. **Amakata tsaraha sa tsioktyhyryk. Sizônikita.** Qual canoa você levou? A outra maior.

**amy eze** em que? **Asuk ba ta. O amy eze sa niapykyryk!** Sua camisa está aqui. Puxa em que lugar estava!

**amytsĩ** cerrado. **Jatu amytsĩ bo ikukuru.** Ontem eu fui ao cerrado.

**amo** o que (acontecimento). **Amo sa ihumo izumu.** O que aconteceu que ela ficou doente?

**amo skaraba** por que. **Amo skaraba tsaraha nizak. Niakarabyritahi.** Por que é que a canoa furou? Porque estava muito fino.

**anatu** tem ainda. **Tumy sa anatu. Yhỹ anatu.** Ainda tem chicha? Sim tem.

**ape baze** fora; nuca. **Atsy ape baze mowakyriki.** O seu irmão está brincando lá fora.

**apik** seguir. **Kaje kazawy apik niukuru.** Mamãe estava seguindo minha irmã.

**araha** deixar cair. **Kaitsy tabykyhy iziarahahik.** Minha tia deixou a criança dela cair.

**arahawytsa** como/quando a pessoa cai de uma fruteira. **Jatuka uta arahawytsa iksiwehik.** Ontem eu derrubei a árvore que tinha abelhas de onde você caiu.

**arapa** fome. **Abaka karaparêta.** Agora estou sentindo fome.

**arapuk** sede. **Pihik humo karapukarêta.** Tenho sede de água.

**are** ficar; abandonar. **Katsy tsaraha eze are niy.** Meu irmão ficou na canoa. **Katsa tsaraha ty arekik tsikaha.** Nós abandonamos a canoa.

**arikpe** pedra de fazer beiju. **Kazawy taje arikpe bo nikara.** Minha irmã foi buscar pedra com a mãe.

**asaktsa** aqueles. **Asaktsa kazo myikaha bo niukurunaha.** Só aqueles foram para a festa do meu pai.

**astsabani** todo igual. **Uta katukytsa astsabanitsa.** Eu e meus irmãos somos todos iguais.

**asiba** quase. **Jatu asiba kazo hapik ikwak.** Ontem quase que fui caçar com meu pai.

**ata** ele. **Kaziky batu harere ziky ata humo ka.** Meu irmão não fala com ele.

**aty** quem. **Aty sa kazo hapik niwak. Katsy iapik.** Quem foi com meu pai? Meu irmão foi atrás dele.

**aty skaraba** quem é esse (ênfase). **Aty skaraba ske buruk niukuru.** Quem será que andou na estrada?

**aty tohi** quem será. **Aty tohi katuk mywak.** Quem será que vai caçar comigo?

**awani** sem. **Kazo jakara bo niwak awani ziksi.** Meu pai foi caçar no mato e voltou sem nada.

**awatawyhy** escolhidos, indicados. **Ikiyahatsa ba ahawatawyhytsa.** Vocês são os escolhidos.

**awatu** chamar atenção. **Jabyitsa awatutaha.** Ora criança não faça assim.

**awy** é assim (procura saber). **Awy byri sa ituk tsimowak. Yhỹ ituk mowak.** Então amanhã vai caçar com ele? Sim vou caçar com ele.

**awytsa** os outros. **Awytsa aje peba atatsa katsa ikza katuk ky nikaranaha.** Os outros dizem que sua mãe deve me acompanhar.

**azykta** rabo cortado. **Bua ziazykiknaha iwatahi tispurêta.** O rabo do macaco-prego foi cortado e por isso estava sangrando.

## Y - y

**ydika** alegre. **Ikia tsaydikarêta.** Você é alegre.

**yhỹ** sim. **Kazo byi mozumu. Yhỹ.** Meu pai vem amanhã? Sim.

**ykbata** começar. **Jabahi kawahoro humo ykbata iky.** Hoje eu comecei fazer a minha casa.

**yktsĩ** sujeira de alguma coisa. **Siupurusuktsa yktsĩ zuba.** So há sujeira nos copos.  
**yktsikārã** estorvar. **Jabyitsa simyksikārãrētsa.** A criança está me estorvando.  
**ykpykyk** criar. **Tsikuparini sa myziykykyk.** Você está criando um cachorro?  
**ykpyri** sujeira. **Jabyiza ykpyri petsytsykyryknaha.** As meninas estão varrendo a sujeira.  
**ykpyri** seu lixo. **Jabyiza ykpyri zetsytsykyknaha.** As meninas varreram as folhas, o lixo.  
**ykpyriburuka** barulho. **Siakpyriburuka batu waby zikaha.** Por causa do barulho, não dá para escutar.  
**ykpyzazawy** cobertor; casaco. **Kajetsy ykpyzazawy zikorobaik.** O cobertor da minha tia queimou-se todo.  
**ykza** incomodar. **O ikiakta tsipikyzaekik!** Você está me incomodando demais!  
**ypykyhydytyk** jovens. **Kytsa siypykyhydytyktsa.** O pessoal é jovem.  
**ypyktsa** padrasto. **Kaypyktsa jakara bo niwak.** Meu padrasto foi caçar no mato.

**ypykziu** crescer. **Utakta batu kaypykziu.** Ainda não acabei de crescer.  
**yrykna** bambu grosso. **Uta yrykna iboborohik.** Eu quebrei um bambu.  
**ytyk** cemitério. **Nezeba kazoytyk bo iknakozore.** Na semana passada fui ao cemitério do meu pai.  
**ytykyk** enterrar. **Anaezehe tohi tazo ziytykyk.** Foi lá que fulana enterrou seu pai. **Jatu jabyitsa parini zihatotononaha.** Ontem os moços estavam enterrando a onça.  
**ytykhõ** chão úmido, molhado. **Wahoro eze tsiytykhõerēna.** O chão do quarto está úmido.  
**ytykõ** úmido. **Wytyk tsiytykõharēna.** O chão está úmido.  
**ywy** fartura. **Tomado humo kaywyrēta iwatahi jabyitsa bo nyny kasopyk.** Eu tenho bastante banana para dar às crianças.  
**ywy** merenda. **Katsakta ywy tsikzierekiknaha.** Nós esquecemos da nossa merenda.  
**yzeka** talvez vai acontecer. **Yzeka já pany aidy pãotyny.** Se isso acontecer, venha cá depressa.

## B - b

**ba** matar. **Byri eremetsa mysiba.** Amanhã vou matar coatás.  
**ba tu amy tohi** não tem. **Pihik nitsehebaik ba tu amy tohi.** A água secou toda, e não tem nada.  
**bay** tocar. **Katsy uta katy bay niy.** O meu irmão encostou em mim.  
**baybay** batendo. **Jabyitsa hwi humo baybay nikaranaha.** A criança estava batendo no pau.  
**baba** realmente. **Uta kawahoro babata zuba.** A casa é só minha.  
**babare** quebra. **Pikda tsibabarebaiknaha.** Nós quebramos todas as cabaças.  
**babata** verdadeiro. **Deus babata zuba imysapynikita my.** Só Deus é o verdadeiro e o bondoso.  
**baha** macacos. **Katsa mybahatsa niaktoknaha.** Nós matamos muitas caças.  
**bahatsa** falecidos, mortos. **Nezeba kytsa sibahatsa bo ikzumu.** Nesse dia encontrei pessoas mortas.  
**baija** dúvida. **Baija jotabakta kabo zikzumu iky.** Pensei que o avião não ia chegar até mim.

**baik** amassando. **Tomado sa tsipibaikikik.** Você está amassando a banana?  
**baiknytsa** machos dos animais. **Jatu eremetsa mybaiknytsa zuba iksiba.** Ontem matei só os coatás machos.  
**baizik** mutum. **Kyze baizik taboro.** Depois nós vamos comer mutum.  
**bakatsa** criminoso. **Tohi mybakatsa.** Ele é criminoso.  
**bamyhyize** fruta selvagem. **Eremetsa bamyhyize zezukuknaha.** Os coatás estavam chupando frutas.  
**bara** aumentar. **Tapara uta kokuarotsa mysiubara.** Primeiro vou aumentar as galinhas.  
**barapetu** mentir. **Katsy mybarapetu mykara.** O meu irmão está mentindo.  
**baraza** branco. **Kasuk ibarazata.** Minha camisa é branca.  
**batu** não. **Jabaka warotok bo batu pão.** Hoje eu não fui à roça.  
**batu hỹ** não. **Anatu sa tumy. Batu hỹ.** Ainda tem chicha? Não (tem mais).

**bauri** besouro; cará. **Bauri pihik bo inauktsok.** O besouro caiu dentro da água. **Uta bauritsa mysipykyk.** Eu vou buscar cará da roça.

**bawy** acender. **Izo ty bawy tsimy.** Você vai fazer fogo?

**baze** com você. **Ikia baze motare.** Vou ficar com você.

**bazukyritsa** juritis. **Kaje bazukyritsa hyrytsa nasiypykyryk.** Minha mãe está criando os filhotes das juritis.

**byi** esperar. **Byi puëtsik wanatsitsa bo mynakozore.** Vou esperar um pouco e depois vou dar uma olhada nos milhos.

**byi** amanhã. **Aba wahoro bo piksi.** Byita! Vou agora para casa. Deixa para amanhã!

**byitatu** fora (da casa) entrou sem ser esperado. **Sesus ba byita tu, tatsumuëhïtsa tazahara eze natakaha.** Jesus, não estando na casa, apareceu no meio dos apóstolos.

**bykyhy** criança. **Kazawy taiky bykyhy zebykyryk.** Minha irmã estava carregando a sobrinha dela.

**bykyhy** levar objetos. **Uta kabykyhyrëta hÿ.** Eu estou levando muitos objetos.

**bykyk** buscar. **Katsy tomado kabo izebykyk.** Meu irmãozinho trouxe banana para mim.

**bykyze puëtsik** mais tarde, depois. **Utakta bykyzehu puëtsik.** Eu vou mais tarde.

**bykyzehu** depois. **Nohitabaka batu puru anatabaka bykyzehu.** Daquele lado não rocei, vou deixar para depois.

**byry** descansar. **Uta tapara pikbyryky iwaze piksi.** Primeiro estou descansado e depois vou embora.

**byryzykhwyk** apito de barro. **Kaitsy byryzykhwyktsa mysisukniki.** Minha irmã está fazendo os apitos de barro.

**byri** espera. **Byri tapara utakta zodo piok.** Espere, primeiro vou comer batata.

**byriri** amanhã. **Byriri zodo piparik.** Amanhã vou plantar batata.

**byrisoik** estrela. **Byrisoik unata tsihizikuarëta.** A estrela de noite fica luminosa.

**byrizyk** quebra. **Kyze iskety aikdy byrizykbyrizykykta.** Depois, você quebra os matos ligeiro para fazer trilho.

**bytyka** aqui neste lugar. **Na bytykatu tozekezo.** Roça aqui neste lugar.

**byu** encostar no porto. **Tsaraha peske bo byu my.** Vou encostar a canoa no porto.

**byzoje niraha** sem lua. **Jatu byzoje niraha.** Ontem a lua sumiu.

**be** apagar. **Kaizo nibe.** O fogo meu se apagou.

**bebe** cipó imbé. **Kaziky bebe bo niukuru.** Meu irmão foi buscar cipó imbé.

**betsak** zangar. **Kamybetsakarëta.** Eu só vivo zangado.

**beketsaje** mãe de gêmeos. **Beketsaje ihumoizomo.** A mãe dos gêmeos ficou doente.

**berekze** flauta. **Kytsa berekze bo nitururuknaha.** As pessoas foram buscar flautas.

**beri** procurar. **Piutsa humo kamyberiharëta.** Eu sou bom procurador de tatus.

**betesawy** defender. **Ikia hi tsimybetesawiky.** Você está nos defendendo.

**beze** matar. **Tohi parini zibeze.** Aquele homem matou a onça.

**bi** aplainar. **Kytsa tamytoriwytsa mysibikinaha.** Os homens estão fazendo seus remos.

**biak** repartir, distribuir. **Kazopo orobiktsa nisibiakak.** O meu tio está repartindo as flechas.

**bibi** molhar; apodrecer. **Hyritsik ezeka tsimybibiarëna.** Tempo da chuva molha a gente. **Kabezehe nibibi.** Minha caça apodreceu.

**bitsik tsihirizi** pena de tucano. **Kazo bitsik tsihirizi myzekypykyk.** Meu pai está ajuntando pena de tucano.

**bijo bo orokyhy** virar para cima. **Katsy bijo bo orokyhy niyze hwi inaraha.** Quando meu irmão virou de bruços o pau caiu.

**bijoikpe** céu. **Sesus bijoikpe bo nizo.** Jesus subiu para o céu. **Jotabakta bijoikpe eze natakaha.** O avião apareceu no céu.

**binapokoso** cerne. **Binapokoso bete ikdyhyky.** Estava sentado no cerne de um pau velho.

**bini** fechar. **Pihik humo binibini icy.** Eu sou fechador de córregos.

**bini** tampando; junto. **Pihik pibiniki.** Estou tampando água (de córrego). **Kaparik pibinikitu.** Estou fazendo as palhas (na casinha).

**bio** nuvem. **Jotabakta bio harapu taba mynaukuru.** O avião está indo acima da nuvem.

**bio bete hani** está chegando alto (dez horas). **Haramwë bio bete hani.** O sol está alto.

**bipyri** não índio. **Bipyri parini zibeze.** O não índio matou a onça.

**bita** encostar; encostar-se; apoiar pessoas. **Izo humo kamybitabitarêta.** Eu gosto de encostar as lenhas. **Kazikidi kahumo itabitahik.** O meu sobrinho encostou em mim.

**bo** para, na direção de. **Nabo pão ty.** Corre para lá.

**bobo** engordar. **Katse inaboboba.** Meu filho acabou de engordar.

**bobok** arrancar. **Kykyry mokotsa nasibobokoknaha.** As mulheres foram arrancar mandioca.

**boboro** quebrar, amassar. **Hwi ziwenahata inaboborobaik.** A árvore derrubada quebrou tudo.

**boka** planejar, pretender. **Byriri Cuiabá boka myparak.** Amanhã pretendo ir a Cuiabá.

**bokikare** tirar. **Kyze pazahare orobik eze zibokikareze nira.** Depois o porco que foi flechado quando tirou a flecha caiu morto.

**bokpe** cair. **Kaziky takuwy ty bokpehikare niy.** Meu irmão deixou a faca cair.

**boro** morder, comer; quebrar. **Tsikbatsa tsimybororêta.** A arara só morde gente. **Wohorek hwi ziboroba.** O gavião quebrou o pau todo.

**boroho** bolsas. **Abaze sa boroho.** Você tem sacos?

**botu** já. **Kytsa botu tsaraha bo nitururuknaha.** As pessoas já foram lá na canoa.

**botua** vários dias atrás, na semana passada. **Jatu sa tsikwak. Batu, botua zuba koikny ikwak.** Caçou ontem? Não, só na semana passada fui caçar no outro lado.

**bozoje** lua. **Jatuaka bozoje iokpezubakata.** Anteontem foi a lua cheia.

**bozoje harakykbyi pirahaze** três meses. **Bozoje harakykbyi pirahaze myziksi.** Quando passar três meses eu vou voltar.

**bua** macaco prego. **Bua ibeze.** Matei um macaco-prego.

**bubatu** bastante. **Kazo wihara bubatu niy.** Meu pai disse que tem muita fruta.

**bubu** mexer com a mão. **Katsy tasuk bo bubu nikara.** Meu irmão estava mexendo na roupa dele.

**bubuhu** serviço da mulher nos alimentos. **Nohi kykyry zituwykybubuhu.** As mulheres fazem o acampamento.

**buburu** beliscar. **Katsy tsimybubururêta.** Meu irmão só belisca.

**buburu** rio. **Buburu hyritsik humo inapok.** O rio encheu com a chuva.

**buburzuba** mar (só água). **Buburuzuba bo iknakozore.** Eu fui para ver o mar.

**budu** grande. **Harahare tsibuduharêna.** A pedra é grande.

**bui** azedo. **Kaupuw y natabuibaik.** Minha chicha ficou tudo azeda.

**bukpebukpe** cair. **Jabaka byrizuktsa bukpebukpe niaha.** Hoje os morcegos cairão no chão.

**bukuk** cortar. **Jabaka tomado bukuk iky.** Hoje cortei o cacho de banana.

**buruhwa** reto. **Hwi buruhwa ezyk.** Cortei pau bem reto.

**buruk** caminhando. **Parini ske buruk niukuru.** A onça estava andando no caminho.

## Ts - ts

**tsa** voar. **Sisarakatsa jotabani nitsatsakanaha.** Os passaros estão voando bem alto.

**tsada** arrebear. **Tohi witsik zitsadaka.** Aquele homem estava arrebeando o cipó.

**tsaha** massa de mandioca. **Mokotsa tsaha ikzisiky.** Eu trouxe massa de mandioca.

**tsaharek** periquito verde. **Jatu tsaharek katse zitsyhyryboborohik.** Ontem o periquito mordeu no dedo do meu filho.

**tsahôrô** lama. **Tsahôrô buruk ikukuru.** Fui andando na lama.

**tsahuatsĩ** contas pretas. **Ikmurukuze kanaha tsahwatsĩ ihokdaba.** Quando estava banhando perdi minhas contas pretas.

**tsahwa** contas de branco. **Kaje tsahwa zipatsukuruk.** Mamãe estava enfiando as contas.

**tsaikba** velho. **Ikia tsimytsaikbaka tawata.** Você se parece com um velho.

**tsak** repartir (exceto carne). **Katsy atsikara ty tsak niy.** Meu irmão repartiu o beiju.

**tsakyrík** mais pesado. **Utakta titsakyríkarêna isikik.** Eu estava carregando o mais pesado.

**tsaki** bater. **Katsy batu ma ziky, iwatahi itsakiki.** Meu irmão não obedece, por isso eu bati nele.

**tsakok tsakok** barulho na lama. **Piku spara bo izuumukze tsakok tsakok nikara.** Quando a anta chegou ao barreiro fazia barulho na lama.

**tsakwarak** lugar fundo. **Itsakwaraka kanikia bo ikharazukhik.** Afundei no lugar mais fundo que tinha.

**tsani** carne humana. **Mytsani.** Nossa carne.

**tsanipe** uma mala de madeira de uma soveira, para guardar penas. **Kazo baizik sara tatsanipe bo zipupuku.** Meu pai estava guardando pena de mutum na sua mala.

**tsapyre** dor. **Uta kapyrytsapyrerêta.** Eu estou com a perna dolorida.

**tsapik** lavar. **Kazawy kasuk nitsapik.** Minha irmã é lavadeira de roupas.

**tsapu** dente. **Sokoro tsapu zikpyrykorehik.** O dente da cutia machucou meu pé.

**tsapuhyripywy** apoiar, defender, proteger. **Kytsa kazopo zitsapuhyripywykynaha.** Os homens estavam apoiando meu tio.

**tsapukte** o meio. **Katsa piku tsapukte buruk zuba iykzykyk tsikaha.** Nós repartimos a anta bem no meio.

**tsapusari** vingança. **O tohi zitsapusari.** Foi aquele que se vingou.

**tsaraha** canoa, barco; carro. **Byriri miwa botu katsaraha myzioktyhyryk.** Amanhã cedo vou buscar minha canoa. **Jatu miwa boto tsarahaza Suína bo iky.** Ontem bem cedo foi a Juina de ônibus.

**tsârâkbara** sem doce. **Katsa tumy itsârâkbaratu tsikokonaha.** Nós tomamos chicha sem doce.

**tsarakzapatsa** palha de babaçu. **Katsa tsarakzapatsa natahakyrikinaha.** Nós estamos puxando palha de babaçu.

**tsarawy** cheio de uma coisa. **Itsipa titsarawyrêta.** O córrego está cheio de peixes.

**tsarawybara** vazio. **Wanu tsarawybara.** A rede está vazia.

**tsarawyha** alimento envenenado. **Tohi disahawy tsarawyha.** O alimento daquela fulana está envenenado.

**tsary** residir, morar. **Kazopotsa, tahatukytsa hudikhudikwy inatsarynaha.** Meus tios estão morando na aldeia dos seus parentes.

**tsare** chocar. **Uta baizik nitsaretatsa bo ikumu.** Eu achei o mutum chocando.

**tsare** amolado. **Kawywyk titsareharêta.** O meu machado está amolado.

**tsariri** vermelho. **Estuba kasuk itsaririta.** Tenho uma camisa vermelha.

**tsasohowy** lendas, contar história antiga. **Kytsa tubabatuky tu natsasohowykynaha.** O pessoal sempre está contando histórias do passado.

**tsawaraksapa** palha de inajá. **Uta tsawaraksapa ty kawahoro piziki.** Eu vou fazer minha casa com as palhas de inajá.

**tsazik** tecer. **Ikia katsa tsamytsarzikarêtatsa.** Você é tecedora de algodão?

**tsazik** torcer. **Kaparaky tsizy mytsazik.** Eu vou torcer corda para meu arco.

**tsy** irmão mais novo. **Uta katsy jakara bo niwak.** Meu irmão foi caçar no mato.

**tsytsyk** varrer. **Byi kasturupe pitsytsyk.** Amanhã vou varrer meu pátio. **Kawahoro petsytsykyk.** Estou varrendo minha casa.

**tsyhare** largar. **Katsa tsaraha tsikyrikinahatsa tsitsyharehiknaha.** Nós estávamos puxando a canoa e largamos.

**tsyhy** trabalhadora. **Kaje tityshyrêtatsa.** Minha mãe é trabalhadora.

**tsyhyry** dedo da mão. **Katse sokorotsapu humo tatsyhyryzykik.** O meu filho cortou o dedo com a faca.

**tsyhyryboa** ladrão. **Atakta maku tityshyryboarêta.** Aquele homem é ladrão.

**tsyhyrytsa nesipyk** os dedos acabaram, número 10. **Atsyhyrytsa nesipykwy.** Seus dedos acabaram.

**tsyhyrypiak** unha. **Zonokta tityshyrypiaktsazezerêta.** Tamanduá tem unhas compridas.

**tsyhyrysyk** luva. **Katsyhyrysyktsa niaksykybaiknaha.** Minhas luvas estão rasgadas. **Mytsyhyrytsa wa.** Como nossas mãos.

**tsyhyrytazik** pulseira. **Kazawy tatsyrytazik zihokdahik.** Minha irmã perdeu a sua pulseira.

**tsyhyryze** favor. **Uta katsyhyryze hwitsa tynasebykta!** Faça o favor de levar os paus para mim!

**tsykyk** trancar. **Tohi tatse wahoroeze zitykykik.** Aquele homem trancou o seu filho dentro da casa.

**tsyryk** fazer beiju. **Kazawy atsikara humo tsimytsyrykarêtatsa.** Minha irmã gosta de fazer beiju.

**tseharawybyita** sem fim. **Taske itseharawybyita** Aquele trilho não tem fim.

**tsehe** secar. **Zarape nitsehebaik.** A lagoa secou toda.

**tsek** fincar. **Kaziky tse kabototsa tsektsekare niy.** O filho do meu irmão fincou minhas flechas.

**tsekdão** empurrar (com zinga). **Tohi taparaky ty tsekdão niy.** Aquele fincou seu arco e empurrou.



**tsekoka** neto, filho do meu filho. **Tatsekoka bo zodo ty nyny niy.** Ele deu batata para seu netinho.

**tsenehi** espinhoso. **Pyrytyzik tsenehiharêta.** O caroço do pequi é espinhoso.

**tseruktsik** pau liso. **Hwi humo ikzoko tseruktsikarêta.** Eu estava trepando no pau, mas estava liso.

**tsezubaha** junto. **Katsaktsa atsezubaha tsimywaknaha.** Nós vamos caçar juntos.

**tsĩ** sujeira de algum objeto. **Kapurusuktsa siaktsĩrêta.** Os meus copos estão sujos.

**tsĩ** moquear. **Uta piknu pitsĩ.** Vou moquear peixe. **Uta kaktsĩarêta.** Eu sou a pessoa que sabe moquear.

**tsibik** pequeninho. **Piyk tsibik isisihe.** Eu matei um passarinho pequeninho.

**tsitsitsuhuk** urucu. **Katsa tsitsitsuhuk ty tsikmyhyrykikinaha.** Nós estávamos pintando nossos rostos com urucu.

**tsitsik** tripa. **Wohorek bua tsitsik ty ziboroko.** O gavião real estava comendo a tripa do macaco.

**tsitsikyri** lombrigas. **Ereme tsitsikyritsa bobatu.** O coatá está com lombriga nas tripas.

**tsidi** colher de pau. **Kaziky itsidi zibiki.** Meu irmão estava fazendo colher de pau.

**tsihara** ponta. **Nezeba hwi tsihara humo asiba iknaraha.** Na semana passada quase caí em cima na ponta de um toco.

**tsihi** dono. **Uta katsihitsa batu harere ziky.** Meu patrão não fala nada.

**tsihikukuruk** chuchar. **Katsy tsikbatsa zitsihi kukurukuk.** O meu irmão está chuchando arara.

**tsihizik** o resto de uma coisa. **Aro pitsi tsihizik ziboroko.** O papagaio estava comendo o resto que sobrou da castanha.

**tsik** chicha. **Jatu katsa wanatsitsa tsik tsikukurunaha.** Ontem nós estávamos tomando chicha de milho.

**tsik** liso. **Wahorozi tseruktsikarêta.** O tronco do açari está liso.

**tsika** apertar. **Kazo ziktsipatsikaka.** Meu pai estava apertando o braço do outro.

**tsikaiwa** meio vermelho. **Ikia baze sa asuk tsikaiwata.** Você tem camisas meio vermelhas.

**tsikyrituhudi** correnteza, forte. **Buburu titsikyrituhudirêta.** As águas do rio estão fortes.

**tsiktsahyriaaha** torto, de lado. **Ikia wahoro tsiktsahyriaaha.** Sua casa está torta.

**tsiktsĩa** água suja. **Jabaka pihik tiktsiktsĩarêta.** Hoje a água estava suja.

**tsiktsĩrõrõ** escuro, preto. **Buburu nitsiktsĩrõrõ.** O rio está com água escura.

**tsikhõrõ** água parada e fedida. **Pihik titsikhõrõrêna.** A água estava parada e fedida.

**tsiknu** água correndo. **Pihik titsiknurêta.** A água corre forte.

**tsikpapara** pesca. **Katsa Rio de Sangue bo tatsikpaporanaha.** Nós fomos pescar no Rio do Sangue.

**tsikpykyryk** jogar água do córrego (idéia de lagoa). **Kaje pihik pitsikpykyryk.** Minha mãe está jogando água do córrego (num buraco no chão, para criar peixes).

**tsikpepe** ondas. **Tsaraha itsikpepe buruk tu niukuru.** A canoa foi no meio das ondas.

**tsiku** raspada na pele. **Uta ikpiaktsiku.** Eu raspei parte do meu corpo.

**tsikuparini** cachorro. **Tsikuparini asiba zikboro.** O cachorro quase me mordeu.

**tsikzikdih** ilha. **Parini tsikzikdih bo nipu.** A onça atreveu uma ilha.

**tsikziu** doce; limpo. **Ninitza sitsikziurêta.** O mel de abelhas é gostoso. **Buburu titsiurêta.** O rio está limpo.

**tsipa** braço; córrego. **Atsipatsa pyzipyrykbyitsa.** Seus braços são enormes.

**tsĩrĩ** nambuzinho. **Warikĩ tsĩrĩ zisĩsĩ.** O gaviãozinho pegou um nambuzinho.

**tsirik** japuira. **Tsiriktsa poro bete zosukoroknaha.** Os japuiras estavam pousando em cima dos bambus.

**tsirõrõ** sujo e preto. **Kasuk nioktsirõrõ.** Minha camisa está suja e preta.

**tsitz** corda de arco. **Jatu kaparaky tsizy iksaziki.** Ontem estive fazendo corda para meu arco.

**tsizuk** suado. **Uta katsizukarêta mykara.** Eu estou suado.

**tsotsik** peito (mamilos). **Pazahare tsotsiktsa inasuknaha.** Os peitos da porca ficaram inflamados.

**tsodi** papo. **Katsa diri tsodi tsiborokonaha.** Nós comemos papo de bugio.

**tsoihi** porta. **Pyryhyk katsoihi eze napykyryk.** Uma cobra estava perto da minha porta.

**tsok** jogar alguma coisa no fogo ou na água. **Tsaraha pihik bo ikzioktsok.** Eu joguei a canoa na água.

**tsomotsa tsik** mel de mandaguari. **Tomotsa tsik wahoro bo inazokomonaha.** Eles trouxeram o mel para casa.

**tsorik** cocar. **Wohorek pakizi humo katsorikarêta.** Eu tenho bastante cocar de pena de gavião-real.

**tsorikpize** enfeite que fica atrás do cocar. **Kazopo tsorikpize niriryrybaik.** O enfeite do meu tio está podre.

**tsoromape** chiri grande. **Bahatsa tsoromape eze zitsiksikiknaha.** A caça que nos matamos carregamos na chiri grandona.

**tsoropyryk** pedaço de uma palha de najá. **Jatu tsoropyryk ziktsyhyrykorehik.** Ontem a lasca de palha de najá fincou no meu dedo.

**tsotyspyk** sonho. **Purunaha zeka tsimytotyspykarêna.** Quando a gente dorme sonha muito.

**tsotuspyksapybyi** pesadelo. **Kazo itsotuspyksapybyita.** O sonho do meu pai é pesadelo.

**tsũ** fritar. **Kaje uruhutani zitsũkũ.** Minha mãe estava fritando carne de pintado.

**tsuberezek** garganta. **Kazawy tse titsuberezektsapyrêta nikara.** O filho da minha irmã estava com dor de garganta.

**tsutsuk** berne. **Sokoro nitsutsukbaik.** A cutia está com muitas bernas.

**tsuda** risco, tatuagem. **Zaro kymy eze iabyriza tahatsudakanaha.** No dia da festa as moças estavam fazendo riscos nos seus rostos.

**tsuhuk** roça; madeira. **Abaka katsuhuk piwe.** Agora vou fazer uma roça para mim. **Jatu tsuhuk zipopo.** Ontem derrubei a madeira (para fazer uma roça).

**tsui** colocar no fogo. **Aba zodo ty tsui my.** Agora vou colocar a batata no fogo.

**tsuk** entrar (sujeito singular). **Kyze ikia wahoro bo motsuk.** Depois vou entrar na sua casa.

**tsuksuk** nadar. **Kyze pihik bo mytsuksuk.** Depois vou nadar no rio.

**tsukma** arco-iris. **Uta jatu tsukma inyhik.** Ontem eu vi o arco-iris.

**tsuku** esfregar. **Kyze tsitsitsuhuk ty tsuku tsuku my** Depois vou esfregar o meu corpo com urucu.

**tsumuêhĩ** ajudar. **Kyze kazo pitsumuêhĩ.** Depois vou ajudar meu pai.

## D - d

**dada** chocar. **Kokuaro tahyrytsa nisidada.** A galinha chocou seus ovos.

**dada** rachar. **Tapôrôtsa mynadadakaranaha.** As seringas estão rachadas (frutas que têm semente).

**dada** pregar. **Kyze awi y wahoro eze dada my.** Depois vou pregar o rabo da cutia na casa.

**dara** perder. **Tohi pidarawyhik.** Vou fazer ele se perder.

**dydy** está mastigando. **Bitsik tububa ni tsipidydykynaha zuba** O tucano estava muito duro nós estamos só mastigando.

**dyhy** sentar. **Katsy kabaze dyhy niy.** O meu irmão sentou-se comigo.

**dyhywy** banco. **Mydyhywy tisapyrêta.** O nosso banco é bonito.

**de** terminar, estar pronto. **Kyze pepykezeka de my.** Depois que terminar eu falo.

**dẽ** experimentar (gosto de alimento). **Ikia tumyty dẽ tsiky.** Você experimentou a chicha?

**depyk** sujo ou feio. **Katsy tsahôrõ bo niwakyrikita tsidepykarêta.** Meu irmão estava brincando na lama e se sujou.

**di** desenhar; amarrar. **Byrizokto eze pidi.** Vou desenhar com cabelo de caititu. **Uta kawanu pidi.** Vou amarrar a minha rede.

**dik** deixar, encostar, colocar no fogo. **Katsy tazaro ty tabaze dik niy.** Meu irmão deixou o mingau perto dele. **Tsaraha ty harahare bete dikty** Encosta a canoa em cima da pedra. **Tumy ty izo bete dikty.** Põe a chicha no fogo.

**dika** preguiçoso. **O tohi tsidikarêta.** Aquela pessoa é preguiçosa.

**diri** bugio. **Katsa diritsa tsiksibakanaha.** Nós matamos os bugios.

**diri** avô. **Kadiri abaka mytsaikbaka.** Vovô está ficando velho.

**disaha** dar comida. **Tapara katsy pidisaha.** Primeiro vou dar comida para meu irmão.

**diwy** tear de rede. **Abaka kawanu diwykyta.** Agora tenho um tear para fazer rede.

**do** subir. **Katsy taboto bo mydoko.** Meu irmão está subindo para apanhar sua flecha.

**dodo** ajuntar. **Kyze hwitsa mysidodo.** Depois vou ajuntar os paus.

**dodowy** depósito. **Kyze kadisahawy dodowy humo my.** Depois vou fazer um lugar para depositar os alimentos.

**dodowy** bengala. **Nitsaikbata tu dodowy tuk niukuru.** Sendo velho ele estava andando com bengala.

**doho** carne. **Kytsa tahadoho piborokonaha.** Os homens estão comendo carne assado.

**dua** peneira indígena. **Kazopo dua mozokniki.** Meu tio está fazendo peneira.

## E - e

**ebyk** carregar (lenha). **Utaba izo ebykyk.** Eu mesmo vou carregar a lenha.

**ebyk** usado. **Kaziky takuwy ebykta ty kabo nyny niy.** Meu irmão me deu um facão dele usado.

**ebuhuk** sombra; tempo. **Katsa ebuhuka ezetu tsikwakyrikinaha.** Nós estávamos brincando na sombra. **Abaka ebuhuka.** Hoje é sem sol (o tempo está nublado).

**eburuk** seco, torrado. **Parini hwyk neburuk.** O couro da onça ficou seco.

**etsyryk** fazer beiju. **Atsikara etsyryk.** Eu fiz beiju.

**edytyk** novo. **Byi katsorek edytyk motsapa.** Amanhã vou fazer o cocar de novo.

**edepyka** tem dono, precisa ser respeitado. **Nohi wohorek paki di ka ezepyka.** Lá o cocar de gavião tem dono?

**eduduk** endireitar. **Kaboto pedudukuk.** Eu estou endireitando minha flecha.

**ekara** joelho. **Katsere naekara suk.** Meu cunhado ficou com joelho inchado.

**ekyreha** semente de capim navalha. **Jabaka ekyrehatsa iksibaka.** Hoje estava ajuntando semente de capim navalha.

**ektsazuzu** espichar as pernas. **Aiktsa ty ektsazuzu tsimy zeka tsimynasik.** Se você abre as pernas dá para descer.

**ektsupe** dobras das pernas. **Jabaka kaektsupetsapyrêta ikykara.** Hoje estava com as dobras de joelhos todas doídas.

**ekse** torcer. **Kaje maro pekseke.** Mamãe está torcendo a linha.

**ekwazo** perna esquerda. **Ikia aekwazo taba akma.** Você dança com a perna esquerda.

**ekze** afastar. **Katsy tohi ekze inawakik.** Meu irmão fugiu daquela pessoa.

**ene** cigana. **Ikia sa ene tsibeze.** Você matou cigana?

**epyk** acabar (terminar). **Kyze ske zoho pepyk.** Depois vou acabar com meu roçado.

**epypyk** estragar. **Ubaik tasara pepypykbaka.** O pato está estragando as penas dele.

**epyryk** pregar. **Wynupu tohi suk humo epyrykhik.** Vou pregar coró na camisa daquele homem (uma brincadeira).

**ërakani** meio longe. **Kytsa ërakani nidyhydyhykynaha.** Os homens estão sentados meio longe.

**ere** bravo. **Karara tsiererêta.** Meu cachorro é bravo.

**erek** abandonar. **Kyze ka tohi perekek.** Depois vou deixar aquele homem (para trás).

**ereka** sujeira. **Jakara tserekarêna.** O mato está sujo. **Jabaka erekara ipobaka.** Hoje varri a sujeira perto da casa.

**ererebaha** todos juntos. **Ererebaha niukurunaha.** Eles foram todos juntos.

**eretezo** voltar. **Kytsa eretezo niaha.** Os homens voltaram.

**erok** peito. **Atakta eroktsudawy tisapyrêna.** O desenho do peito daquele homem é bonito.

**erok** tronco. **Pitsi batu erok sapy ikdokoro.** O tronco da castanheira está torto.

**erõk** lamber. **Tsikuparini morosuk ziokerõkõk.** O cachorro estava lambendo a panela.

**estuba** um. **Utakta estuba zuba piknu ikzizo.** Eu peguei só um peixe.

**estubazuba** um por um. **Tapara estubaestubazuba jataha.** Vocês venham um por um.

**esturupe** quintal. **Jabyitsa esturupeze niwakyrikinaha.** A criança estava brincando no quintal.

**esukpehe** avisar (do perigo). **Ata zisukpehe.** Foi aquele que avisou a outra pessoa (do perigo).

**eweze** gatinhar. **Uta kaste neweze.** Minha filha gatinhou.

**eze** dentro. **Kaste kawahoro eze inatare.** Minha filha ficou em casa.

**ezezeba** curto. **Kaziky tamyzowy ezezrba ty kabo nyny niy.** Meu irmão me deu linhada curta.

**ezuk** chupar. **Tohi pete pezukuk.** Aquele homem está chupando mel.

## H - h

**hatsipyba** faz tudo para evitar. **Jabaka jabyitsa hyritsik pokso hatsipyba nikaranahe.** Hoje a criança tentou de tudo para se defender da chuva (sem sucesso).

**hadihyk** embrulhar (em folhas). **Kaje waroho zihadihyk.** Minha mãe embrulhou piaba.

**hãĩ** amarrar. **Katsy tsaraha hãĩ aha.** A canoa do meu irmão está amarrada.

**hãihãĩ** amarrar. **Kyze wanu pihãihãĩ.** Depois vou amarrar as redes.

**hãispyk** hospedar. **Katsy kaje wahoro eze hãispyk niy.** Minha irmã ficou hospedada na casa da minha mãe.

**hãiwy** nó de uma corda. **Toho kawanu tsizy hãiwy buruk zitytykyk.** O rato roeu a corda da minha rede bem no nó.

**hana bo** onde foi. **Kaboto hana bo ja.** Não sei onde está minha flecha. **Hana eze sa wihara. Na eze ape baze.** Onde estão as frutas? Estão lá fora.

**hapewy** parteira; sondar tatu. **Ikia tsipihapewyky.** A parteira está esperando a hora do parto. **Tohi piu pihapewyky.** O homem está sondando o tatu.

**hara** morro; coisa redonda. **Hara jobonikita ikzinyre.** Eu visitei o morro muito alto. **Katsy pitsihara zibykyk.** Meu irmão estava baldeando ouriço de castanha.

**harabawa** colocar no fogo. **Mokoty harabawa my.** Vou colocar mandioca no fogo.

**harabyk** juntar. **Kazo pikza myziharabykyk.** Meu pai está ajuntando as cabaças.

**harabokzo** transfigurar. **Tohi iharabokzo.** Aquele homem se tornou como jovem de novo.

**harabubu** teto (cumeeira). **Kawahoro piharabubu.** Vou fechar a cumeeira da minha casa.

**haratsopetowy** ladeira. **Piku iharatsopetowy bo nira.** A anta morreu na ladeira.

**harado** assar. **Zodo piharado.** Vou assar as batatas.

**harahara** pilão. **Byi myharahara tapute.** Amanhã vamos cortar um pilão para nós.

**haraharetsa** pedras. **Hara bete bobatu haraharetsa.** Há bastante pedras em cima do morro.

**harahareziktsa** cascalho. **Jatu harahareziktsa bete iknarahahik.** Ontem caí no cascalho.

**harahurukwy** esteio do meio. **Wahoro harahurukwy ipoteke.** Estava cortando o esteio da casa.

**harak** peito, tórax. **Uta kaharaktsapyrêta.** Eu estava com dor de peito.

**harakykyk** passar na frente. **Tohi ziharakykyk.** Aquele passou na frente dele.

**harakmitsi** miolo da cabeça. **Pazahare harakmitsi niyba.** O miolo da cabeça do porco está cozido.

**harakmo** passar direto. **Parini batu mybo ikozo iwatahi harakmo zuba niy.** A onça não nos viu por isso passou direto.

**harakukuruk** acariciar. **Tsikbatsa moharape harakukurukuk.** As araras estão acariciando uma a outra.

**haramykuka** órfão. **Azo nihyrikosokda ikia tsikharamykuka.** Seu pai morreu; você ficou órfão.

**haramypehwok** gambá (rabo liso). **Haramypehwok kokuaro ziboro.** O gambá comeu uma galinha.

**haramyzikyri** vaga-lume. **Haramyzikyri myske ziwatawyky.** O vaga-lume estava mostrando o nosso caminho.

**haramede** borboleta. **Haramedetsa hwisazik humo bobatu.** Tem bastante borboletas nas flores.

**haramitsi** miolo. **Katsa siraratsa haramitsi tsikpapykik.** Nós jogamos o fato dos bichos.

**haramo** não compartilhar. **Kytsa piku ni humo nimyharamonaha.** As pessoas não compartilharam a carne de anta conosco.

**haramuba** chegar perto. **Pany tohikta haramubaty.** Chegue mais perto de nós.

**haramwe** sol. **Jabaka haramwe niy.** Hoje veio o sol.

**harani** chifre. **Hodipyryk haranitsa sistearêtsa.** Os chifres de veado são pontudos.

**haraparyry** seco demais. **Orobiktsa niharaparyrynaha.** As taquaras estão secas demais.

**harapatawy** armador de rede. **Byi wanu harapatawy myzokni.** Amanhã vou fazer um armador de rede.

**harapatawyahata** cruz. **Harapatawyhyahata ty tsek niy.** Fincou a cruz no chão.

**harapyryk** abraço. **Tohi zikharapyryk.** Ele me abraçou.

**harape** descontar (não fazer caso). **Kaziky tazopo humo niharape.** Meu irmão descontou no tio dele.

**harape baze** ao lado. **Wahoro harape baze tu toktokby aha.** As casas estão construídas ao lado uma da outra.

**harapepeha** discutir. **Kytsa nahapepehakanaha.** Os homens estavam discutindo entre eles.

**harapewatu** tudo igual. **Jabyitsa harapewatu tauhapykyknaha.** As crianças estão crescendo igual.

**harapopo** porretear (matar com pau). **Awihwity piharapopohik.** Vou porretear o quati com um pau.

**harapu bete** em cima. **Wanu ikia harapu bete myopykyryk.** A rede está em cima de você.

**harapusiri** cabeça para baixo. **Abaka kokuaro pibezeze tyharapusiri my.** Quando vou matar galinha, vou deixar de cabeça para baixo.

**harapuwuy** desviar-se. **Kazo mekta skeburuktu nimyharapuwuy.** O meu pai desviou-se por outro caminho.

**harasok** cor diferente. **Tsokmotsa nawa siharasok.** O mandaguari tinha mancha na porta (da colmeia).

**harasusu** batizado. **Kyze jabyitsa taharasusuwynaha.** Depois as crianças vão ser batizadas.

**harataba** por terra (via). **Katsa haratabato Barranco bo tsiknakozorenaha.** Nós fomos para o Barranco a pé.

**haratõtõ** aterrar. **Kytsa ske ziharatõtõtõkõnaha.** Os homens estão aterrando a estrada.

**haratukare** enrolar, dobrar. **Tohi isuk piharatukareke.** Aquele está enrolando as suas roupas.

**harawy** último. **Wywyk ziharawy ikzebykyk.** Trouxe o último machado.

**harawea** barulho. **Pihik tsimyarawearëna.** A água faz barulho (não deixa a gente escutar).

**harawi** surdo. **Atakta iharawita.** Ele é surdo.

**haraworo** cabaça. **Uta haraworo iboborohik.** Eu quebrei a cabaça.

**haraze** em frente. **Uta tohi haraze ikukuru.** Eu estava andando na frente daquela pessoa.

**harazi** cabelo. **Utakta kaharazizezerëta.** Eu tenho cabelo comprido.

**harazo** assar (exceto carne). **Zodo tsiharazo.** Eu vou assar as batatas.

**harazuk** mergulhar. **Uta pihik bo harazuk my.** Eu vou dar uma mergulhada.

**harek** cabeça. **Pikuharek batu iyk.** A cabeça da anta não está assada.

**harekyk** cabeçudo. **Kazawytse tsiharekykarëta.** O filho de minha irmã é muito cabeçudo.

**harekykabyi** facilidade para aprender. **Katse iharekykabyita.** Meu filho tem facilidade para aprender.

**harere** palavras. **Kytsa Deus harere ziwabytoktonaha.** Os homens prestam atenção nas palavras de Deus.

**harerehaky** murmurando, queixando-se sozinho. **Ikia tsaharerehakyreëta.** Você fala murmurando.

**harerewaby** aceitar, gostar da palavra. **Kazopo tsimyarerewabyreëta.** Meu tio aceita nossas palavras.

**harerewabymybara** conversa enjoada. **Ikia tsaharerewabymybarareëta.** Sua conversa é muito enjoada.

**harereziu** gostar, achar muito bom. **Ikia humo ka kaharereziureëta.** Eu gosto de você.

**harereziuwuy** amigo. **Ta maku taharereziuwuy tuk niwak.** Aquele homem foi caçar com seu amigo.

**harereziuwuybyri** pessoa que não tem amigos bons. **Atakta maku iharereziuwuybyita.** Aquele homem não tem amigos bons.

**haruk** cará (peixe). **Jatu haruktsa iksiboroko.** Ontem eu estava comendo os carás.

**hãta** onde (em que lugar?). **Hãta sa pyryhyk. Erekaraeze.** Onde está a cobra? Está na sujeira.

**hauk** comer. **Atsatuze tu zaro tahauk.** Nós vamos comer mingau no mesmo lugar.

**hawa** o que. **Byriri sa hawa tsimy. Utakta mywak.** Amanhã vai fazer o que? Vou caçar.

**hawa haeze** em que lugar. **Hawa haeze sa wywyk mopykyryk. Warotok sak eze.** Em que lugar está o machado? Está na beira da roça.

**hawa hãta** como é. **Kakuwy zebykyknaha. Hawa hãta. Izowy barazakata.** Apanharam meu facão? Como é ele? É cabo branco.

**hawa ja** como foi (e então?). **Hawa ja. Awywyk sa tsikzikaha. Yhÿ.** Como foi? Achou seu machado? Sim.

**hawaeze** quando, que dia. **Hawahata eze sa azo myziksi. Estuba bozoje pirahaze myziksi.** Quando é que seu pai volta? Vai passar um mês e depois volta. **Hawa eze sa azo myziksi. Kita pera myziksi.** Quando é que seu pai volta? Vai voltar quinta-feira.

**hawataha** apresentar cenas (teatro). **Kyze myzihawataha.** Depois vou apresentar cenas.

**hỹ** advérbio de afirmação. **Byi katsy mywak hỹ.** É certo que meu irmão vai caçar amanhã.

**hỹy** obedecer. **Jaba kytsa iharere bo hỹy niaha.** Hoje os homens obedecem a palavra dele.

**hyikari** capim navalha. **Hyikari tsimytsyhyryzykarēna** Capim navalha corta o dedo da gente

**hyry** morder. **Jabá aro katsy ty hyryhik niy.** Hoje o papagaio mordeu meu irmão.

**hyry** puxar. **Witsik humo paik hyrytykta.** Puxa no cipó.

**hyry** perna; calça. **Katsy pihyryhik.** Vou colocar calça no meu irmão. **Katsy tahyryzykbaik.** Meu irmão cortou a perna dele.

**hyrybata** vício. **Taparaka wotsik humo batu myhyrybataha.** Antes, não tínhamos vício de fumar.

**hyrykhyrykbyi** não mexer. **Abaka kanamy ty hyrykhyrykbyi.** Agora não mexe com minhas coisas.

**hyrykok** tirar (roupa). **Asuk ty hyrykokty katse.** Tire sua camisa, meu filho.

**hyrypupuk** dor nas coxas. **Katsa myhyrypupukarētsa.** Nós estamos com dores nas coxas.

**hyryza** criança (meninas); gravidez. **Myhyryza batu dyhydyhy zikaha.** Nossas meninas não sentam. **Kaste nihyryza.** Minha filha está grávida.

**hyri** arranhar; coçar. **Tohi katy hyri niy.** Aquele me arranhou. **Jabaka hyryze ikykara.** Hoje eu me cocei.

**hyritsik** chuva. **Hyritsik tsaraha zitubawy.** A chuva levou a canoa.

**hyritsik** grilo. **Hyritsik kasuk ziozbek.** O grilo comeu minha camisa.

**hyritsik pukte** no meio do tempo da chuva (fevereiro). **Hyritsik puktezeka ba zikwakhaha.** No inverno não dá para caçar.

**hyritsika** lágrima. **Katsy tsihyritsikaarēta.** Meu irmão está com lágrimas nos olhos.

**hyrihyri** umbigo. **Jabyikta ibykyhy zihyrihyryzyk.** A mãe do menino cortou o umbigo.

**hyrikyky** herança. **Kaje hyrikyky morosuk kabaze.** A herança da minha mãe é a panela que está comigo.

**hyrikywy** machucar grave. **Tohi sokorotsapu humo itahyrikywy.** Fulano se machucou fundo com o facão.

**hyrikoro** perigo. **Myzubaha boka sitsarahatsa simyhyrikororētsa.** Os carros na cidade grande são muito perigosos.

**hyrikoso** fotografia; espírito; assombrado. **Kahyrikoso pihik bo inaharazukik.** Minha fotografia caiu na água. **Myhyrikosokta batu zinyaha.** O nosso espírito não dá para ver. **Nohize tsimyhyrikosorēna.** Aquele lugar é assombrado.

**hyrikosokda** falecer. **Jaba kazopo nihyrikosokza.** Hoje meu tio morreu.

**hyrinymyry** muito sábio. **Katsy tsihyrinvmryrēta.** Meu irmão sabe muito.

**hyritywa** semelhante. **Kaziky kazopo hyritywa.** Meu irmão é parecido com meu tio.

**hyriza** tampar (fazer barragem). **Byi pihik pihyriza.** Amanhã vou tampar o córrego.

**hyrizik** olho. **Pazahare hyrizik batu isapy.** O olho do porco não presta.

**hyrizik** pregar. **Jatu hwi tsihyrizikiknaha.** Ontem estávamos pregando um pau.

**hyrizika** alma. **Kahyrizikajobo tasapy.** O lugar da minha alma é no céu.

**hyrizikba** saudade. **Kazo humo kahyrizikbarēta.** Tenho saudades do meu pai.

**hyrizikbarasoryk** paciência. **Abaka batu kahyrizikbarasoryk.** Agora não tenho mais paciência.

**hyriziktsokdaha** ocupado. **Tsiherektsokzaharēta sa.** Você está ocupado?

**hyriziktsokdawy** distraído. **Kazawy tatse hwihara ty zihyriziktsokdawyky.** Minha irmã está distraído o seu filho com a fruta.

**hyriziktsokza** tarefa. **Kytsa tahatsuhuk humo tahyriziktsokzanaha.** Os homens têm suas tarefas em suas roças.

**hyriziktsokzawytsa** amostra. **Maku wanatsitsa sihyriziktsokzawytsa ty petok zuba dodo niy.** Aquele homem colocou pouco milho como amostra (só para dizer que não tem mais).

**hyrizikhubarazo** recuperar. **Jatu kazawy inahyryzikhubarazo.** Ontem minha irmã recuperou a saúde.

**hyrizikhubyri** cego. **Kokuaro nihyryzikhubyrita pihik bo ikpapykhik.** Joguei a galinha cega no rio.

**hyrizikpyk** tirar sujeira dos olhos. **Uta pikhyryzikpykyk.** Eu estou tirando sujeira dos olhos.

**hyrizikpo** ressurreição. **Sesus Kiristu inahyryzikpozo.** Jesus Cristo ressuscitou.

**hyrizikpo** ensinar, incentivar. **Kazopo tsimhyryzikporêta.** Meu tio é muito sabido.

**hyrizikwy** estrada preferida. **Ta sike buruk ka myhyryzikwy.** Nessa estrada sempre passam as pessoas.

**hyrizikzo** ciúmes. **Kaziky tsihyryzikzorêta.** Meu irmão é muito ciumento.

**hehỹ** é. **Ikiakta katsy hehỹ.** Você é mesmo meu irmão.

**hehe** risada. **Kazawy pihik bo inaharazukhiktatsa hehehik nikara.** Minha irmã caiu na água e deu risada.

**heke** cavoucar (com mãos). **Zodo bo hekeheke my niy.** Vou cavoucar batata, disse ela.

**hezo** cuspir (lançar fora). **Mydisahawy sapybyitahi pihezozokik.** Se a comida não prestar vou cuspir tudo fora.

**hiba** é. **Tohikta batu ma ziky. Niwa hiba.** Aquele não obedece. Ele é assim mesmo.

**hini** fazer gancho. **Kabotoiekik pihini.** Vou fazer gancho na ponta da minha flecha.

**hini** fechar os olhos. **Ikiakta hinity.** Você fecha os olhos.

**hinipỹ** dormir. **Makukta okorotu hinipỹ niy.** O homem dormiu cedo.

**hipepe** passar pomada. **Kaitsy Kakorôrôtsa "pomada" ty nisihipepeke.** Minha tia está colocando pomada nas minhas feridas.

**hirikwatu** devagar, calma. **Ahirikwatu warotok tsiwe.** Derrube a roça com calma.

**hiziku** luz forte. **Jatu bozoje tsihizikurêta nikara.** Ontem a lua estava com luz forte.

**hobyk** encontrar. **Parini myzykhobyk zeka pibezehik.** Se a onça encontra comigo vou matá-la.

**hõbok** assustar. **Jaba katse hozipyryk pokso hõbok niy.** Hoje meu filho assustou-se com veado.

**hoek** deitar. **Kawanu bo hoek iky.** Eu deitei na minha rede.

**hoekyryk** estava deitado. **Katsy tsaraha buruk hoekyryk niy.** O meu irmão estava deitado na canoa.

**hõhõhõtsa** um jacuzinho. **Hõhõhõtsa wihara siakparawy.** Esses jacuzinhos gostam de frutas.

**hohoro** ferroar. **Jatu harapatatatsa zikhohorobaiknaha.** Ontem os marimbondos me ferroaram.

**hokyk** pares. **Orobiktsa sihokytsa babatsaty kabo nyny niaha.** Eles me deram todos as flechas com pares.

**hokbowy** porta. **Abahi kahokbowy pikymyky.** Agora que estou aprontando a minha porta.

**hoktsodi** enfeite de braço. **Hoktsodi ty jobaze pure iky.** Eu deixei enfeite de braço pendurado em cima.

**hokda** perder. **Boa pihokdazeka myzyksizo.** Se eu perder o macaco-prego, vou voltar.

**hokdaha** difícil. **Eremetsa sihokdaharêtsa.** Os coatás são difíceis (para encontrar).

**hoke** buraco. **Piu hoke bo iknaysukik.** Eu caí no buraco de tatu.

**hokpo** ponte. **Hokpo inaktak iwatsahi batu tytsikda.** A ponte quebrou e por isso não atravessamos.

**hokpoik** colar de ossos. **Hwi kahokpoiktsa nasibezebaik.** O pau quebrou os meus ossos de fazer colares.

**hokta** macucu azulão. **Kazo hoktatsa inasiba.** Meu pai matou os macucus.

**horo** caçar. **Byi uta zuba eremeza pihoro.** Amanhã vou correr atrás de macaco-moro.

**horo** fedido. **Piku tsihororêta.** A anta está fedida.

**hõrõ** terra molhada. **Hyrytsik nawokozeka tsiytykhõrõrêna myzyk.** Quando chove a terra fica molhada e fica lisa.

**horohoro** ferir, flechar. **Jatu piku iksahorohoro.** Ontem flechei uma anta.

**horok** levar para dentro, guardar. **Byi tomado mytsahorok.** Amanhã levo banana para dentro. **Kyze kawanu mytsahorok.** Depois vou levar minha rede para dentro.

**hõtök** antes, mais cedo. **Jatu katsa hõtök tsikzomonaha.** Ontem nós chegamos mais cedo.

**hoziptyryk** veado. **Hozipyryk mokotsa nisisarotytybaik.** O veado estava comendo todas as folhas da mandioca.

**huahua** grito. **Ikia sa myhuahua tsiwaby.** Você escutou nossos gritos?

**huak** trocar. **Kaparaky batu ihuakak.** Não troco meu arco por nada.

**hudi** lutar, aguentar. **Kytsa hwi humo hudiwyze nikaranaha.** Os homens lutaram com o pau mas trouxeram. **Kyze pikuzá pihudezu.** Depois vou lutar com boi.

**hudikhudikwy** aldeia. **Kaje kahudikhudikwy eze mynapykyryk.** Minha mãe está morando na minha aldeia.

**huehue** chorar. **Abaka ikiakta huehuebyity niy.** Agora você não pode chorar.

**huhu** soprar. **Uta izo pihuhuku.** Eu estou soprando no fogo.

**huhuka** bastante. **Zodo tsihuhukarêna.** Tem bastante batatas.

**humo** por causa, pelo fato de. **Uta ikia humo kaize êryk tsikasapyta kamypokzitsarêta.** Eu sinto muitas saudades, porque você está longe.

**humo ka** achar (pensar). **Hana bo sa tohi. Kahumoka niwak.** Onde foi ele? Eu acho que foi çar.

**humoezomo** febre. **Katsa myhumoezomo.** Nós estamos com febre.

**humopykyhybyri** zonzo, mal estar. **Jatu kahumopykyhybyri tatu kazo bo ikukuru.** Ontem estava zonzo, mas mesmo assim fui com meu pai.

**hurukwy** cadeia. **Maku imysapybyita sihurukwy bo nitsuk.** Prenderam o homem mal na cadeia.

**huruzuk** engolir. **Jatu pyryhyk piykare zihuruzukuk.** Ontem a cobra engoliu ovos de passarinho.

**hwyk** couro de bicho. **Uta kabezehe parini ihwyk iskyryk.** Eu matei a onça e levei o couro.

**hwi** pau. **Hwi asiba inamybaba.** O pau quase nos matou.

**hwitsa ikpehetsa** jangada. **Katsa koikny hwitsa ikpehetsa bete tsitsikzakaranaha.** Nós atravessamos do outro lado em cima de uma jangada feito de paus.

**hwiharata** raiz do pau. **Tsamyzoho hwiharata zibokhik.** O tatu-canastra rancou a raiz de um pau.

**hwisazik** flores. **Huisazik tisapyrêna.** As flores são bonitas.

## I - i

**iakia** largo. **Wanu tsiakiarêna.** A rede é larga.

**iakma** dança. **Ikiakta tsiakmarêta.** Você dança muito bem.

**idikwi** pacu. **Jaba idikwi puêtsikbyita ikzizo.** Hoje peguei um pacu grande.

**iharapuktsa** pé de urucu. **Iharapuktsa nipekburuknaha.** As cascas das frutas de urucu secaram.

**ihyriak** pimenta. **Katsa ihyriak ty pusiza ni titsakykynaha.** Nós temperamos a carne de robafo com pimenta.

**ihiridawy** cachoeira. **Idikwita ihiridawy iakparawy.** O pacu gosta da cachoeira.

**ihodedu** dominar um animal. **Uta pikuzá pehodedu.** Eu vou lutar com boi.

**ihodeduhik** brigar. **Jabaka tohi ihodeduhik.** Hoje briguei com fulano.

**ikyri** minhoca. **Teretere ikyri ziboro.** O (pássaro) chapéu-velho comeu a minhoca.

**ikyri** piquirana. **Ikyri harapara eze ninitisa tsiksiwenaha.** Na piquirana seca tiramos abelha-europa.

**ikyrik** beija-flor. **Ikyrikta tisapyrêta.** O beija-flor é bonito.

**iktsazuba** respeitar. **Abaka katsa myparikihitsa bo iktsazuba taha.** Agora tem que respeitar nossas plantações.

**ikny** veio (de onde saiu). **Jotabakta naikny inaukuru.** O avião veio desse lado.

**iksapy** junto dele. **Kyze tohi bo piksapy.** Depois vou mudar para junto dele.

**iktataza** cará cabeludo. **Iktataza titsiksapyrêta.** Chicha de cará cabeludo é gostoso.

**ikzakatsa** eu (feminino) indecisa. **Ikiakatsa sa hawa tsimy. Ikzakatsa wanu mytsapik.** Você vai fazer o que? Eu vou lavar a rede.

**imyditsaro** folha lixeira. **Imyditsasaro inatôbaik.** As folhas da árvore lixeira caíram todas.

**imyrázata** praia. **Weretsa imyrázata eze niwakyrikinaha.** As capivaras estavam brincando na praia.

**ini** espinho. **Katsa ini bete tsiknarahahiknaha.** Nós caímos em cima dos espinhos.

**ininihi** flecha com três pontas. **Mezehetsaktsa ba sininihitsu tu.** As taquaras foram feitas de três pontas por ele.



**inisaha** cipó espinheiro (rancho gato). **Jatu inisaha ziktsyhyryharebaik.** Ontem um cipó rancho gato ranhou meus dedos.

**iok** rosto dele. **Harapatatatsa kazawy ziokhohorobaiknaha.** Os marimbondos ferraram no rosto de meu irmão.

**iok** repetir (comida). **Zodo sa tsiok. Yhỹ, uta ba iokaha.** Você comeu batata? Sim, eu comi duas vezes as batatas.

**iokezabyita** solteiro. **Pauro zuba iokezabyita.** Só Paulo que não tem mulher.

**iokipiky** lavar (panelas). **Kaupurusuk myziokipiky.** Vou lavar a minha panela.

**ipyryk** pintura. **Uruhutakta tsipyryksapyrẽta.** O pintado tem uma pintura bonita.

**ipezikihita** feito à mão. **Kaje myspi ipezikihita ty kazawy bo nyny niy.** Mamãe deu tipóia feita à mão para minha irmã.

**ipokpedawy** parede (dividir e fechar). **Uta kawahoro ipokpedawyky.** Eu dividi o quarto na minha casa.

**irykyha** pacote. **Ikia irykyha tsikzebykyk.** Você trouxe coisa embrulhada?

**isapyhaty** coisas boas. **Ikia kazo boka isapyhaty zuba nynyty.** Você dá só coisas boas para meu pai.

**isi** levar de volta, devolver. **Kaparaky pisihyk.** Vou levar meu arco de volta.

**isikpia** amargo. **Wanaraziktsaktsa sisikpiarẽta.** Os caroços de paxiúba são muito amargos.

**isohonikita** encrenqueiro (fama mal). **Tohi isohonikita mzumukuru.** Aquela pessoa encrenqueira já vem.

**isoporokota** árvore que tem látex. **Hwi isoporokota humo ikdoko.** Eu subi numa árvore que tem látex.

**ispatoskiktsa** capim-santo. **Ispatoskiktsaty kaupuwyty kokdik my.** Vou fazer chá de capim-santo.

**ispi** alça. **Kakuwy ispi inaktsada.** A alça do meu facão arrebitou.

**ityryk** rio principal; povo. **Ikia sa ityryk bo tsikukuru.** Você foi para o rio? **Atakta kok tatyryktsa bo izumu.** Aquele homem deve ter chegado do seu povo.

**iwabete** em seguida. **Katsa iwabete tsimykarinaha.** Nós vamos dançar logo em seguida. (depois deles)

**iwahatu** assim mesmo. **Urutuza mobibiba kok bakta iwahatu myzisihyrykzo.** Mesmo que a manga está podre vou trazer assim mesmo.

**iwatatsahi** por isso. **Kazawy katsa ihumoizomo. Iwatatsahi batu wanu ty pik.** Minha irmã está doente. Por isso não lavou a rede.

**iwataha** que ele indica. **Niwa hiba iwataha. É** assim que você pinta.

**iwatahaha** já escrito. **Katsa papeu iwatahaha tsinykyrynaha.** Nós estávamos olhando o papel já escrito.

**iwatawy** sinal. **Kyze ske uta piwatawywy.** Depois eu vou mostrar o caminho.

**iwatu** um pouco de cada. **Berekze ty iwatu bokokbokokty niy.** Corte a flauta um pouco de cada (taquaras diferentes).

**iwatuze** se estiver assim. **Zodo iwatuzeke já tyzisyk.** Se as batatas estiverem sem mexer traz assim mesmo.

**iwaze** depois. **Iwaze kazo bo.** Depois de amanhã vou ver meu pai.

**iwazehi** depois disso. **Kazo pusiza izizo, iwazehi imyzowy zitsakdahyryk.** Meu pai pegou um robofô e depois disso arrebitou sua linhada.

**iwazeka** depois de amanhã. **Iwazeka pihik pitsikpapãrã.** Depois de amanhã vou pescar no rio.

**iwazota** torto. **Parini isakwazota.** A onça está com boca torta.

**iweryk** providenciar com antecedência (comida). **Ikia adisahawy ty iweryk zikty.** Você prepare a comida da sua casa para ele.

**izo** fogo. **Izo mynapokoroktu.** O fogo ainda está aceso.

## J - j

**jaba** hoje. **Jabaka aibani iknapopo.** Hoje acordei tarde.

**jabaka** presente. **Jabaka kazawy tuk batu pão.** Hoje não fui com minha irmã.

**jabasani** agora mesmo. **Jabasani katsy izomo.** Agora mesmo meu irmão chegou.

**jabyitsa** gurizada. **Jabyitsa pihik bo mymurukunaha.** A criança está banhando no rio.

**jahawy** lugar onde caiu. **Tohi jahawy zomoze ozunub.** Quando aquela pessoa chegou, o lugar onde outro caiu, escureceu.

**jakara** mato. **Jakara bo ikukuru.** Fui andar no mato.

**jaki** largura. **Kawanu batu jaki.** Minha rede é estreita.

**jypykyhyzytyk** adulto. **Neida katsa jypykyhyzytyktatsa.** Neida acabou de crescer (tornar-se adulta).

**jypykbyita** criança ainda. **Sidinei jypykbyitatu zomo.** Sidnei sendo muito criança ainda chegou.

**je** mãe. **Sida je katsa batu taste bete hỹ ziky.** A mãe de Cida não deixa ir com qualquer pessoa.

**jetsy** irmã da mãe mais nova. **Ikiajetsy tasuk mytsapikik.** A irmã da sua mãe está lavando a roupa dela.

**jekbyrita** aleijado. **Jekbyrita batu pão ziky.** O aleijado não anda.

**jerukbara** cerrado, sem árvores. **Jatuka jerukbara bo ikumo.** Ontem achei o lugar cerrado.

**jo** medo (exclamação). **Jo! pyryhyk poksokapybyrētatsa.** Tenho medo da cobra.

**jo** alto. **Jo joboni nido.** Tenho medo porque subiu alto.

**jobobyita** baixo. **Bua jobobyita niypykyryk.** O macaco-prego estava no rumo baixo na árvore.

**jokaraha** cercado (feito). **Ubaik jokaraha bo netsuk.** O pato entrou no cercado.

**jokboha** melhorar. **Kazo jokboha niyzik.** O meu pai melhorou.

**jokboha** perto (50 metros). **Haramypewok kabaze jokboha kaka niy.** O gambá gritou numa distância perto de mim.

**jokboha** pouco. **Ikia bo wanatsitsa ty jokboha nyny my.** Vou dar um pouco de milho para você.

**jokbohawatatu** menos valor. **Kasukta tsipokzitsiarēta jokbohawatatuza ipokzitsikta.** Minha camisa custou tanto. Será que o valor foi isso?

**jokmorēnikia** muito cheiroso. **Jokmorēnikia kabaze.** Tenho perfumes muito cheirosos comigo.

**jokpezubakata** lua cheia. **Bozoje jokpezubakata pumuzeka unata mypubyi.** Na lua cheia, a noite é clara.

**joksysykyw** a pintura. **Joksysykyw batu juhu.** A pintura dele não está fraca.

**jotabakta** avião; pássaro. **Jaba jotabakta inasik.** Hoje o avião desceu.

**juhua** cor vívida, forte. **Tsikbatsa tsijuhuarēta.** A cor de arara é forte.

**jupyryrykyw** rebojo. **Jupyryrykyw hozipyryk ziskyryk.** O rebojo levou o veado.

**juwy** peneira. **Juwy nikorobaik.** A peneira queimou tudo.

## K - k

**katsa** nós. **Katsaktsa byriri tsimywaknaha.** Amanhã nós vamos caçar.

**kaha** achar. **Jabaka kakuwy ikzikaha.** Hoje vou achar minha faca.

**kahabyitsa** inofensivo (pensando que não faz mal a ninguém). **Katsa myhumo ka zikahabyitsawatsa.** Eu acho que eles não vão fazer nada conosco.

**kākā** azul. **Bio tsikākārēna.** O céu está azulado.

**kakaik** grito de susto. **Kytsa mypapatu kakaik niaha.** As pessoas vieram sem percebermos, e deram um grito de susto.

**kakhia** vagaroso. **Utakta kakakhiaarēta.** Eu sou vagaroso.

**kara** diz. **Atahi ikia hapik mykara.** Aquele homem diz que vai atrás de você.

**karara** criar. **Abaka tsikuparini ty pikarara.** Vou criar um cachorro.

**kare** cortar. **Tohi hwi pikareke.** Aquele homem está cortando a árvore.

**kare** ovo. **Baizik kare bo ikomo.** Encontrei ovo de mutum.

**kare** deixar. **Aikdytyny wazeka katsy pikarekik.** Vem depressa; senão, meu irmão vai me deixar.

**karebyk** furto. **Tohi tsimykarebykarēta.** Aquele homem gosta de apanhar os ovos.

**kari** dançar. **Kytsa mokarikinaha.** Os homens estão dançando.

**karikuk** caneco. **Kazawy karikuk ty kabo nyny niy.** Minha irmã me deu um caneco.

**karikuktsitsitsa** correntes. **Uta karikuktsitsitsa nasibykyk.** Eu vou buscar as correntes.

**katehuruk** sufocar. **Asiba zatata zikatehuruk.** A fumaça quase me sufocou.

**ky** exortação feminina. **Aba piksi. Byi ky.** Vou embora hoje. Não deixe para amanhã.

**ky** deitar. **Iwanu bo mokyhik.** Eu acho que vou deitar na rede dele.

**kyik** levantar. **Tohi myzikyikhik.** Vou fazer aquele se levantar.

**kyikwy** lugar de levantar. **Nohi katsa kyikwy tsimykarana.** É lá que levantamos.

**kyky** misturando. **Ikza wanatsitsa tsik tu mytsakyky.** Eu vou misturar a chicha de milho.

**kykpy** doente, febre. **Jatu izikykpyze ihuiwy ty tsõ ikyzejokboha ikyzik.** Ontem quando estava com febre bebi remédio e fiquei melhor.

**kykpyk** ajuntar (congregar). **Kytsa nabo nakykpyknaha.** O pessoal vai todo para a reunião.

**kyksusu** derramar. **Tohi pihikty pikyksusuku.** Aquele homen estava jogando água em mim; só me molhando.

**kykubyri** falta. **Katsa mydisahawy humo tsikykybyrinaha.** Nós estamos com falta de comida.

**kymy** aprontar. **Byi kawahoro pikymy.** Amanhã vou aprontar minha casa.

**kyrysaro** folha. **Wunupu okyrysaro humo nihañhiki.** O coró estava pendurado na folha.

**kyri** arrastar. **Wahoro zi myzikyri.** Vou puxar palha de açari.

**kyri** bravo. **Katsy tadisahawy sapy bo inaikpata, iwatahi takyriki.** O meu irmão está bravo porque achou falta na comida dele.

**kyuk** susto (provocar medo). **Nimyhara zikhumo kyukbaik.** Cobra cega me fez medo.

**kyze** depois. **Kyze pihik bo momuru.** Depois vou banhar no rio.

**kyze** **babatu** logo depois. **Kyze babatu kazawy bo monakozore.** Daqui a poucos minutos vou visitar minha irmã.

**kyze** **zikiehe** sem esperar uma coisa acontece só depois. **Kyze zikiehe tohi moparak.** Só esta pessoa vai embora hoje.

**ke** dentro. **Pyrhyk wahara ke bo inatsuk.** A cobra entrou dentro da casa.

**ke** depois de incerteza, finalmente. **Kyze ke wahoro bo zuk iky.** Depois finalmente cheguei na casa.

**keba** direto. **O katse pany tyzekeba.** O meu filho, venha, passe direto.

**kedepyk** variado, alucinado. **O ikia akedepyk inaiparak.** A sua doença apareceu e você está variado.

**kere** virar outro lado. **Uta zodo bo kere my.** Vou virar a batata do outro lado.

**kezo** roçar. **Kyze kaparik sukpesapy myzikezo.** Depois vou roçar o lugar da minha casa.

**ki** bater. **Kazo katsy mytsakiki.** Meu pai está batendo no meu irmão.

**kino** também. **O kytsa "sidade" bo moturukuknaha. Uta kino kyze myparak.** Os homens disseram, "Vamos visitar a cidade." Eu disse, "Eu também vou visitar depois."

**kiu** ferver. **Zodo abahi inakiu.** As batatas estão fervendo agora.

**kiwy** corda; lugar de surra. **Jatuky ikia akiwy inatapyri.** A surra que você levou ontem inflamou. **Pikuzatsa kiwy niaktsawakbaik.** A corda de bater nos animais arrebentou toda.

**koikny** do outro lado. **Byi koikny mywak.** Amanhã vou caçar do outro lado do rio.

**kok** o que será? provavelmente. **Amy kok atsaetze myopykyryk.** O que será o que tem dentro? **Jotabakta Suina bo kok my.** Provavelmente o avião esta indo para Juina.

**kokdik** cozinhar em cima do fogo. **Sokoro ty kokdik my.** Vou cozinhar a cutia.

**koko** reconciliação. **Jabaka tohi ikzikokozo.** Hoje fiz fulana falar comigo de novo.

**kokuaro** galo, galinha. **Parini kokuaro kare ziborobak.** A onça comeu os ovos da galinha.

**kore** machucar. **Ikia sa tsikapyrykore.** Você machucou seu pé?

**kore** socar. **Aba zodo tsik pikorenaha.** Agora eles vão socar batata para fazer chicha.

**koro** amanhecer. **Jabaka aibani zokoro.** Hoje custou para amanhecer.

**koro** queimar. **Kasuk nikoro.** Minha camisa está queimando.

**kõrõ** cigarra. **Kõrõ pihik bo inarahazukhik.** A cigarra caiu na água.

**korobyk** vestir (roupa). **Katse asuk ty korobykty.** Meu filho veste roupa.

**korotso** emagrecer. **Katsy mykorotsoko.** Meu irmão está emagrecendo.

**korohyk** vai levar. **Kyze kokuaro tsaraha eze pikorohyk.** Depois vou levar a galinha dentro da canoa.

**korore** deixar. **Kasuk tsanipe eze pikorore.** Vou deixar minha camisa dentro da mala.  
**kozo** ver. **Byriri kazo bo mynakozore.** Amanhã vou ver meu pai.  
**kpyzazaka** se esquentar. **Tsimy kpyzazaka.** Está se esquentando.  
**ku** feliz. **Katsa ikia humo mykurêtsa.** Nós estamos felizes com você.  
**ku** beber. **Kyze pihik piku.** Depois vou beber água.  
**kuanare** agir, se mexer. **Kytsa miwa botu tahakuanarekenaha.** Os homens estão agindo cedo.  
**kubyihuwy** oportunidade. **Atahi zakubyihuwy.** Ele tomou a oportunidade e ajudou você.  
**kubyiwy** oportunidade. **Atahi zakubyiwy.** Ele tomou a oportunidade e ajudou você.  
**kubyri** cansaço. **Pihik bo ikukuta kakubyrizomo.** Quando fui ao rio para buscar água voltei cansado.

**kubyrinhua** ajudar, animar. **Kazopo katsa myhumo tsimykubyrinhuarêta.** Meu tio nos ajudou bastante. **Tsakurêtsa tuze katy zikubyrinhua.** Quando ela foi alegre me animou.  
**kubyrisoryk** agüentar, paciência. **Utakta kakubyrisorykarêta.** Eu agüento no serviço.  
**kuhapyrytsa** organizador da festa. **Jatu ikuhapyrytsa kykyry nishuahuaka zitahapatsiknaha niy.** Ontem o organizador da festa avisou as mulheres para fazer chicha.  
**kuhu** chicha. **Katsa mykuhu tsirizik ty kytsa bo nyny ty.** Dê o resto da chicha que sobrou para as pessoas.  
**kuku** está bebendo. **Kytsa tumy pikukunaha.** As pessoas estão bebendo chicha.  
**kuorê** vai embora. **Jatu katsy kuorê niy.** Ontem meu irmãozinho foi embora.  
**kusukni** alegrar-se. **Kytsa mybo zumonahatsa nimykusukninaha.** Os homens que chegaram junto de nós, nos alegraram muito.

## M - m

**maborok** árvore (madeira branca). **Ereme maborok bo nido.** O coatá subiu naquela árvore.  
**madari** pazinha para fazer beiju; espécie de árvore. **Kamadari niaktak.** Minha pazinha quebrou. **Madari tsiksipopokonaha.** Derrubamos a árvore madari.  
**madede** ciriri, cigarra. **Madedetsa nipakaranaha.** As ciriris estavam voando.  
**madorik** aranha caranguejeira. **Madorik kawahoro bo netsuk.** Uma aranha caranguejeira entrou na minha casa.  
**maëtu** falta mais. **Kytsa ba warotok kino maëtu niaha.** Aos homens disseram falta mais ainda para acabar a roça.  
**mahani** nada. **Amo. Mahani.** Porquê? Nada.  
**maku** homem. **Ta makukta tsimysapyrêta.** Aquele homem é bom.  
**mapiok** tucurinha, cupim. **Mapiok kasuk zitytybaik.** A tucurinha roeu minha camisa.  
**mapôpô** jaó (pássaro). **Mapôpô ibeze.** Ontem eu matei um jaó.  
**maporik** lugar fundo. **Orotutuk maporik iakparawy.** A sucuri gosta de lugar de água funda.

**marõ** linha tecida. **Kamarõ mopykyk.** Minha linha está acabando.  
**mazori** algodão. **Kaje mazori pipupukuru.** Mamãe está ajuntando algodão.  
**my** apanhar. **Byriri kaboto myzimy.** Amanhã vou apanhar minha flecha (que está enganchada).  
**mybakawy** arma de matar. **Kytsa mybakawy.** Arma de pessoas.  
**mytsaty** pensar; preocupado, desconfiado. **Jatu kytsa piknutsa bo mytsaty nikaranaha!** Ontem os homens estavam pensando nos peixes! **Mydisahawy nepyk iwaze kamysatyharêta ikykara.** Nossa comida acabou e eu fiquei muito preocupado. **Baizik ikpiktumuzetu batu zik tsimysatyharêta itsahik.** Eu encontrei um mutum, mas espantei, estava arisco.  
**mytsyhyrywa** cinco. **Jatua iabyitsa, piknutsa mytsyhyrywa zuba inasizonaha.** Anteontem os moços pegaram só cinco peixes.  
**mydik** alegria. **Kytsa simydikarêtsa.** Os homens fazem a gente alegre.

**mydowy** linha para pescar. **Idikwi kamydowy zitsazahyryk.** O pacu arrebentou a minha linha.

**myhãrã** capacete. **Jaba myhãrã ikymy.** Hoje aprontei capacete.

**myhokbiwy** tesoura. **Uta kamyhokbiwy ihokzahik.** Eu perdi minha tesoura. **Uta kabaze estuba myhokbiwy ezytyk.** Eu tenho uma tesoura nova.

**myi** errar. **Uta zuba wahoro pimyi.** Vou fazer a casa sozinha nem que eu faço torta.

**myitsihika** manhoso, dengoso. **Kazawytse tsimyitsihikarêta.** O filho da minha irmã é manhoso.

**myidepyk** respeito. **Utakta kaziky humo kamyidepykarêta.** Eu respeito meu irmão mais velho.

**myija** caçoar, xingar. **Katsy tazopo zimyijaka.** Meu irmão xingou o tio dele.

**myikaha** festa. **Byi amyikaha bo pumu.** Amanhã vou participar na sua festa.

**myiwy** largar, abandonar. **Kazopo tatsuhuk zimyiwy.** Meu tio abandonou a sua roça.

**myiwyhy** jogado ou abandonado. **Wywyk imyiwyhyta ty katy wywyk iky.** Eu fiquei com o machado jogado.

**mykyry** casa dos moços, rodeio. **Uta mykyry eze ikdyhyky.** Eu estava sentado no rodeio.

**mykyryburukta** solteiro. **Katsykta mykyryburukta.** Meu irmão é solteiro.

**mykda** satisfazer. **Tsikaeni zuba zeka batu zikmykda.** Um porquinho só não satisfaz.

**mypybyty** causar medo (de morrer). **Tubabatu sihizikahaziubyikitsa asiba ninahamypybytynaha.** No passado os Cinta Larga quase acabaram conosco.

**mypewy** prato de barro. **Kamypewy nibari.** Meu prato de barro quebrou.

**mypokzitsiuk** cuidar. **Tohikta haramykuka humo tsimypokzetsiukarêta.** Aquele homem cuida bem do órfão.

**mypokziutsiubyi** sem coração, ruim. **Kytsa batu simypokzitsiubyitsa nimyrekiknaha zuba.** O pessoal não tem dó da gente e nos abandonou.

**mypubyi** clarear, claro. **Ikia mypubyi inayzik eze tsikukuk.** Você foi no lugar claro. **Ikia aharere mypubyi.** A sua voz é bem clara.

**myrawy** veneno. **Kytsa myrawy ziunaha.** Os homens beberam veneno. **Jaroehik ta tsimyrawyrêta.** A surucucu é muito venenosa.

**myrawyperykytsa** feiticeiro. **Sohi myrawyperykytsa.** Aqueles são pessoas que cuidam de nós do veneno.

**myry** grudar. **Kazikidi kahumo itamyryhik.** O meu sobrinho grudou em mim.

**mysaytsika** orvalho. **Miwa botu ka tsimysaytsikarêna.** De manhã cedo tem orvalho.

**myskyryk** carregar. **Kyze tykburukta mymskyryk.** Depois o trator vai nos levar.

**myspi** tipóia (para carregar criança). **Toho myspi ziokbaik.** O rato roeu a tipóia.

**myspirikpo** conselho. **Tsamyspirikporêta.** Você sempre dá conselho.

**mysukyky** promessa para vingança. **Kytsa mymysukykykynaha.** O pessoal está ameaçando nos matar.

**myturiwy** remo. **Myturiwy itakik.** Eu quebrei o remo.

**myzikbebehara** fruta de cedro aguano. **Myzikbebehara zikharektokik.** A fruta de cedro caiu na minha cabeça.

**myzokotsa** pajé, curandeiro. **Myzowykytsa mybo izomo.** O pajé chegou a nós.

**mekybotu** outro lugar. **Utakta mekybotu ikparak.** Eu fui para outro lugar.

**mekywatu** diferente. **Kawanu abaka mekywatu.** Agora minha rede é diferente.

**miok** mole. **Tsikbatsa ni batu imiok. Atakta ni miok.** A carne da arara é dura. A outra está mole.

**miwa** escuro. **Hyrityk humo miwa myukuru.** Por causa da chuva está escuro.

**modika** matrinxã. **Modikakta kakparawy baba.** Realmente eu gosto de matrinxã.

**moeka** cipó que enfeita as flechas. **Moeka bo ikukuru.** Eu fui buscar cipó de enfeitar flechas.

**moknywy** espelho. **Kamoknywy kawanu sapy eze tu.** Meu espelho está no meu quarto.

**moko** mandioca. **Mokotsa jatu iksiparikik.** Ontem estava plantando mandioca.

**momo** comer. **Byriri mokotsatsaha pimomo.** Amanhã vou comer farinha de mandioca.

**morêbe** pai-do-mato, espírito. **Morêbe pokso ikparakik.** Eu corri do pai-do-mato.

**morosuk** panela de barro. **Kyze morosuk eze tu pikpatsik.** Depois vou fazer chicha na panela de barro.

**mowy** pau próprio para colocar na orelha. **Ikia mowy aspioke bete tsikzikarehyk.** Você trouxe o pau para colocar na sua orelha.

**muru** tomar banho. **Utsa kytsa mynyhybyitsa pihik bo nimurukunaha.** Outras pessoas

desconhecidas estavam tomando banho no rio.

## N - n

**na** aqui, isso. **Ikia pe ba kazawy na zodo niy.** Minha irmã falou para você que aqui tem batata.

**nabo** lá. **Nabo tomado.** A banana está para lá.

**nabo toktu** lá. **Nabo toktu tete tsimy hÿ.** Carpi lá também.

**naeze haramwe** tempo indicado pela mão. **Kazo naeze haramwe eze izomo.** Meu pai chegou às duas horas.

**naezeky** daqui. **Kaziky naezeky hi tomado zerukuru.** Meu irmão estava comendo banana daqui.

**naha** colares. **Uta kanahatsa sizytyktsa zuba.** Eu tenho colares, todos novos.

**naharek** cheio. **Otunihi pitsi inaharek.** O cesto (chiri) ficou cheio só de castanha.

**naka** essa aqui. **Naka uta kawanu, naka ikia wanu.** Essa aqui é minha rede, e essa aqui é sua rede.

**nakta** essa. **Nakta ikia wanu.** Sua rede é essa.

**namy** as coisas. **Katse bo kanamy ty nynyiky.** Dei os meus bens para o meu filho.

**namybyi** pobre. **Bytykareze Kujaba eze sinamybyikitsa bobatu.** Aqui em Cuiabá tem muitos pobres.

**namyukse** ser dominado. **Harapetetsa tokbaha inamyksenaha.** Ao meio-dia, nós fomos dominados pelas abelhas.

**nanabyitaba** em toda parte. **Pihik ka nanabyitaba.** Tem rio em toda parte.

**nao** seguir. **Pany kapik tynao.** Venha, siga-me.

**naokpetôrô** testa murcha, enrugada. **Kaiki naokpetôrô.** Minha avó está com a testa murcha.

**napizi** enfeite de costas. **Kanapizitsa batu sisapy.** Meus enfeites que ficam nas costas não prestam mais.

**naraha** cair. **Kyze kok hokpo buruk mynaraharazuk.** Será que depois vou cair na ponte?

**naro** nome. **Utakta katse kanaro ziakse.** O meu filho ficou com meu nome.

**nasik** descer. **Aba jotabakta mynasik.** Hoje o avião vai descer.

**nataba** desse lado. **Zoehe nataba natabaha.** A porta é desse lado e daquele lado (os dois lados).

**nawahi** é assim. **Awahoro nawa tahi sa wahoro tsikzihikik. Yhÿ nawahi ikzihikik.** É desse jeito que você queria a casa? Sim, é assim que eu queria.

**nawô** chover. **Kyze kok mynawôko.** Será que vai chover hoje?

**nazotokto** quase meio dia. **Abaka nazotokto.** Agora é quase meio dia.

**ny** olhar (escolher). **Jatu kabototsa iksinyky.** Ontem estava olhando as flechas.

**nymyry** aprender. **Kaziky tuk pinymyry.** Eu vou aprender com meu irmão.

**nyny** dar. **Kazo bo kakuwy ty nyny my.** Vou dar minha faca para meu pai.

**nene** maduro. **Tomado ninene ta katsa tsezukbaiknaha.** A banana estava madura e nós comemos.

**nezeba** antes da semana passada. **Nezeba katsy wywyk humo tapyryzykik.** Na semana passada meu irmão cortou o seu pé com o machado.

**niywyk** uma hora. **Kaje tykbo niywykze ziksi.** Mamãe chegou há uma hora em casa.

**nibokta** já pode ir. **Ikiakta nibokta azo hapik.** Você já pode ir atrás do seu pai.

**nini** abelha. **Jatu nini zikokhorohik.** Ontem uma abelha me ferrou.

**niwaha** assim mesmo. **Tumy batu itsârâk, niwaha tu pikunaha.** O mingau está sem doce; beba assim mesmo.

**nobani** várias vezes. **Nobani asapy bo iknakozore batu zapektumonaha hÿ.** Foi ao seu lugar várias vezes; é difícil encontrar você na sua casa.

**noikha** pedaço torto (nó no pau). **Hwi noikha.** Um pedaço de pau é curvado.

**nokpoani** longe. **Byriri nokpoani mowak.** Amanhã vou caçar longe.

**nory** corpo. **Ikiakta anory puëtsikbyita.** O seu corpo é muito grande.

**norũ** correr. **Utakta kanorũrêta.** Eu corro muito.

**nu** cheirar. **Tsikuparini pikuni zinunuku.** O cachorro estava cheirando a carne da anta.

**nu** cera de abelha. **Jatu ninitisa nu iwedoko.** Ontem eu queimei a cera de abelha.

**nubaze** à tarde. **Nubaze katsa parini tsibezenaha.** À tarde nós matamos uma onça.

**nutsĩhĩ** tucum. **Kyze nutsĩhĩ myzibykyryk.** Depois vou buscar tucum.  
**nupu** coró, uma lagarta. **Pitsi nuputsa bubatu.** Os corós de castanheiro são muitos.

## O - o

**otsitsik** tia mais velha. **Kazawy taotsitsik bo niparak.** Minha irmã foi visitar sua tia mais velha.

**odo** irara. **Odo petetsa tsik iakparawy.** A irara gosta de mel de abelhas.

**ok** comer. **Uta zodo piok.** Eu vou comer batata.

**okaha** irmão mais velho de uma mulher. **Aba kaokaha weryk zodo ty tsui my.** Agora vou assar batata para meu irmão antes de chegar.

**okaha oke** mulher do irmão mais velho. **Kaokaha oke bo mynakozore.** Eu vou visitar a mulher do meu irmão mais velho.

**okani** ódio, raiva. **Sa kytsa mekywatutsa, katsa myhumo siokanirêtsa.** Aqueles homens diferentes têm ódio de nós.

**okaraka** fechar a casa, cobrir. **Kazopo tawahoro ziokaraka.** Meu tio estava fechando a casa dele.

**okarawy** cercado. **Pazaharetsa okarawy humo my.** Vou fazer cercado para os porcos.

**okiry** folha de uma árvore, remédio para febre. **Byrizuk okyry opuke humo niapykyryk.** O morcego estava em baixo de uma folha. **Tohi byrizuk okyry ty kazawy bo nyny niy.** Aquela pessoa deu remédio de morcego para sua irmã.

**okbobok** tirador de casca de (pau, banana etc.). **Uta mokotsa mysihwykokbobokorok.** Eu estou tirando as cascas da mandioca.

**oktsĩ** emburrar. **Kazawytse tawakirywy pokzi taoktsĩhik.** O filho da minha irmã se emburrou por causa do brinquedo dele.

**oktsĩ** sujeira do rosto; rosto preto. **Katsa myoktsĩ pihik bo natapik.** Nós vamos lavar a sujeira dos nossos rostos no rio. **Tohikta taoktsĩkĩ.** Ele pintou o rosto dele todo de preto.

**oktsĩrõrõ** preto. **Parini nioktsĩrõrõ ta bo tsikozohiknaha.** Nós vimos uma onça preta.

**oktsiuk** birrento, teimoso. **Tohi tsioktsiukarêta.** Aquela pessoa é birrenta.

**oktsudaka** tatuagem no rosto. **Kazo kazawy pioktsudaka.** Meu pai está fazendo tatuagem no rosto da minha irmã.

**oke** esposa. **Ioke pitsi bo niparak.** A esposa dele foi buscar castanha.

**okeryk** ao encontro, na frente. **Kaokeryk izomoko.** Veio ao meu encontro.

**okihyryzo** dar uma volta. **Ikia sa tsikziokihyryzo.** Você deu a volta de novo.

**okisusu** tirar água. **Kyze tsaraha piokisusu.** Depois vou tirar água da canoa.

**okiwi** enxugar. **Kyze mypewytsa mysiokiwi.** Depois vou enxugar os pratos.

**okmore** perfumado. **Kaokmorerêtsa.** Estou perfumada.

**okoro** amanhecer. **Myzokoroze mywak.** Quando amanhecer vou caçar.

**okoro** cascudo (peixe). **Uta okoro pibeze.** Vou matar cascudo.

**okorokok** relação sexual. **Atakta taoke tuk zikoroko.** Aquele teve relações com sua esposa.

**okpyryryk** tontura. **Haramuê jykikikta kaokpyryrykarêta.** Tomei o calor do sol; por isso estou tonto.

**okpyzaza** esquentar. **Kaje izo baze mokpyzazaka.** Mamãe está se esquentando perto do fogo.

**okpedawy** divisão (quartos). **Kawahoro tabo piokpedawy.** Eu vou dividir minha casa por aqui.

**okpitsĩ** esconder. **Kyze kanamy piokpitsĩ.** Depois vou esconder as minhas coisas.

**okpiokbowy** tampa de panela. **Karikuk okpiokbowy pihik bo inaharazuk.** A tampa da panela caiu na água.

**okty** levar. **Byi jabyitsa jakara bo mysiokty.** Amanhã vou levar os moços para o mato.

**oku** cavoucar. **Tohi piu pioku.** Aquele homem está cavoucando o tatu.

**okze** minha frente. **Kaokzetu niparak.** Eu vi ele correndo na minha frente.

**opykani** com força (corpo e voz). **Pyryhyk ty opykani bo ty.** Bata na cobra com força. **Atatsa opykani he nikara.** Ele estava rindo bem alto.

**orobik** flecha. **Uta orobik pihik bo ikpapykik.**  
Eu joguei a flecha na água.

**ototsawy** dormir. **Tapara katsy piototsawy.**  
Primeiro vou fazer meu irmão dormir.

## P - p

**pa** dor (nos braços). **Uta kaparêta.** Eu estou com dor nos braços.

**pa** voar. **Jaba ubaiktsa nipahiknaha.** Hoje os patos voaram.

**pâypâyhã** esparramar. **Kytsa mypâyâyhãkânaha.** O pessoal está se esparramando.

**patsĩ** sujeira nos braços. **Kapatsĩrêta.** Tem sujeira nos braços.

**patsik** fazer mingau. **Aba pikpatsik.** Vou fazer mingau agora.

**patsuk** enfiar. **Anahatsa tsimysipatsukuk sa.** Você vai enfiar seus colares?

**padi** engasgar. **Ahyrizikwatu tsipazisaha zeka padi.** Se não comer devagar você vai engasgar.

**padiwo** lagartixa do pau. **Padiwo pihik bo inaharazukhik.** A lagartixa do pau caiu na água.

**paik** pegar. **Kyze kokuaro pipaik.** Depois vou pegar a galinha.

**paik** força. **Kapaikrêta.** Eu tenho força.

**paikni** firme. **Paikni tyja.** Segure firme.

**paiko** canto. **Katsy paiko bo tasapy.** Meu irmão ficou no canto.

**paikpa** ao redor. **Kazo ske zihokda ta paikpa nikara.** Meu pai perdeu o caminho e ficou olhando ao redor.

**paikpa iktsa mykara** admirar. **Kaziky myzabaha bo zomoze paikpa iktsa mykara.** Meu irmão ficou admirado quando chegou no meio da multidão.

**paikpa mytsaty mykara** preocupar. **Uta paikpa mytsaty mykara.** Eu estou preocupado.

**paikwy** força. **Maku ipaikwy humo myzowy zezykik.** O homem por causa da força cortou a linhada.

**pak** errar, não atingir. **Uta ereme ipakhik.** Eu errei o coatá.

**paki** sovaco. **Kazo parini ipaki baze zibeze.** Meu pai matou a onça bem no sovaco.

**paku** entre. **Pakuzo tsimy.** Entre de novo.

**pamabita** o maior de todos. **Deus zuba ipamabita.** Só Deus é o maior de todos.

**pamykyrizika** mexer. **Jabyitsa tsipamykyrizikarêtsa.** A criança mexe em tudo.

**pamykyso** orar. **Kazo Déus bo nipamykysoko.** Meu pai estava orando a Deus.

**pany** venha. **Pany! Kapiktutyny.** Venha atrás de mim.

**panury** braço direito. **Ipanury taba ka niakororobaik.** No lado do braço direito dele há uma ferida.

**pão** andar. **Nabo pãoty.** Ande para lá.

**pãpã** ajeitar. **Aba wywyk dowy pipãpã.** Hoje vou ajeitar o cabo de machado.

**papak** errar. **Katsy ubaitsa nisipapakbaik.** Meu irmão errou os patos do mato.

**papãrã** pescar; jogar. **Byi pihik bo pitsikpapãrã.** Amanhã vou pescar no rio.

**pãpãrãk** jogar coisas. **Kyze pitsihara pipãpãrãk.** Depois vou jogar o ouriço de castanha-do-Pará.

**papatu** furtivo. **Parini kapapatu izomo.** A onça chegou sem eu observar.

**papyk** jogar fora. **Iwazeka piku harek mypapykhik.** Depois de amanhã vou jogar fora a cabeça da anta.

**papyry** ombro. **Jatu kapapyrytsapyrêta ikykara.** Ontem eu estava com o ombro dolorido.

**papepe** antebraço. **Nini kapapepe humo zikohorohik.** A abelha me ferrou no meu antebraço.

**para** girau. **Piknutsa para bete mypykyryknaha.** Os peixes estão em cima do girau.

**para** dar banho em criança. **Kazawy tabykyhy piparaka.** Minha irmã está dando banho na sua criança.

**pãrã** baldear. **Kyze izo myzipapãrã.** Depois vou baldear a lenha (ajuntar).

**paraba** girau pronto. **Kyze piparabazeka ikia okeryk.** Depois que aprontar girau vou a seu encontro.

**parak** correr. **Parini bo mykozoze myparakhik.** Vou correr quando enxergar a onça.

**parak** tirar (botões da camisa). **Kasuk hyriziktsa mysipaparakhik.** Vou tirar os botões da minha camisa.



**paraky** arco. **Kaparaky ikzitakhik iwaze mektatu ibiki.** Quebrei meu arco, mas depois fiz outro.

**parakbaha** todos juntos. **Katsa aparakbaha iske buruk tsikukurunaha.** Nós estávamos caminhando todos juntos na estrada.

**pare** pisar. **Anamytyka hana bo zozozo ty, nawazeka mypare nahawa.** Ajunte suas coisas num lugar quando estiver assim; posso pisar nelas.

**parek** abandonar, deixar para trás. **Aikdy tsimy hỹ iwazeka parek.** Depressa; senão vou te deixar.

**parepare** pisar (quatro pernas). **Piku ispara eze parepare are niy.** A anta pisou e deixou seu rastro no barreiro.

**parik** barraca. **Katsa myparik nasobaik.** A nossa barraca goteja toda.

**parik** plantar. **Arabatarik piparik.** Vou plantar o caroço de caju.

**parikihi** plantação. **Uta kaparikihitsa niakbabaiknaha.** Minhas plantações morreram todas.

**parini a** rabo de onça. **Parini atsa izo bo iksioktsokhik.** Os rabos das onças foram jogados no fogo.

**parini tsapu paha hwi** remédio contra medo. **Kazo parini tsapu paha hwi ziku ta nizororohik.** Meu pai tomou remédio contra medo e sarou.

**pasuk** braço inflamado. **Kazawy inapasukik.** Minha irmã ficou com o braço inflamado.

**pasukni** fazer (cesto). **Kazo sa wahorozipa pipasukniki.** Será que meu pai está fazendo o cesto de palha de açai?

**pata** colocar em cima. **Kaparaky jobaze pipata.** Vou colocar meu arco em cima.

**pauktaba** lado de. **Parini mypauktaba zomoko.** A onça veio do nosso lado.

**pawy** cabo. **Kawywyk pawy humo mykara.** Estou fazendo o cabo do meu machado.

**pawyk** murchar. **Wahoro zipa mypawykbaka.** A palha do açari está murchando.

**pazazi** enfeite que amarra no braço. **Kyze kapazazity hãĩ my.** Depois vou amarrar meu enfeite de braço.

**paze** será, exclamação. **Jatu kazo izomo. Paze! Unata izomo.** Seu pai chegou ontem? Será! Sim, chegou à noite.

**py** fígado. **Parini boa py ziborohik.** A onça comeu o fígado do macaco.

**pỹ** terminar. **Ikia askezoho ty pỹ tsiky. Yhỹ.** Você terminou o seu roçado? Sim.

**pyby** medo. **Katsa pikuzo pokso mypybyrẽtsa.** Nós estamos com medo do boi.

**pybyukbyidu** arriscar-se. **Uta zuba ihiridawy bo ikpybyukbyidu.** Só eu me arrisquei na cachoeira.

**pybywyhabyi** não desanimar. **Katsa pybywyhabyitsa ziknakaranaha.** Nós nunca ficamos desanimados.

**pyk** parar. **Pazahare kapauk baze tapykta ibezehik.** Matei um porco que parou ao meu lado.

**pykyhytu** bem direito. **Katsorek tyka pykyhytu tsimy hỹ.** Faz meu chapéu bem direito.

**pykyryk** acabar com tudo. **Tumado napykyryk.** A banana está acabando.

**pyktsĩ** pernilongo. **Zarape eze pyktsĩtsa bobatu.** Na lagoa têm muitos pernilongos.

**pykni** tucaninho. **Pykni wihara iakparawy.** Tucaninho gosta de frutas.

**pypyk** bater (no rosto). **Pikuzo piokpypyk.** Vou bater na cara do boi.

**pypyryk** amarrar. **Wanu harapatawy pipypyryk.** Vou amarrar o armador de rede.

**pyry** pé. **Wiktsabo pyry inyhik.** Vi o pé do jabuti.

**pyrytsiha** calcanhar. **Ikpyrytsiha zykhik.** Machuquei meu calcanhar.

**pyryharek** dedão do pé. **Mypyryharektsa batu iziu.** Nossos dedões estão machucados.

**pyryhyk** cobra. **Pyryhyk piyktse zehorozukuk.** A cobra estava engolindo o filhote do passarinho.

**pyrykara** chocalhos. **Katsa mypyrykaratsa sisapyrẽtsa.** Nossos chocalhos são bonitos.

**pyryrykpyryryk** moendo cana. **Jatu urukzatsa iksipryrykpyryryk.** Ontem estava moendo cana.

**pyrytynihi** espinho do pequi. **Pyrytynihi ziktsyhyrykorehik.** O espinho de pequi fincou no meu dedo.

**pyri** castanha nova. **Kazo pitsipyri zipupukuru.** Meu pai estava juntando castanhas novas.

**pyrikyrik** torcer. **Kyze kasuk pipyrikyrik.** Depois vai torcer minha camisa.

**pyripykani** pequeno. **Pitsi pyripykanita ty iboroko.** Comi castanha pequena.

**pyriryk** brincadeira de mal gosto. **Uta apyrikyk.** Eu estava brincando com você.

**pyspyka** vômito. **Kapyspykarẽta.** Estou sentindo ânsia de vômito.

**pyto** estofar, inchar; fermento. **Piku inapyto**. A anta está estofando. **Piknu kabezehe inapyto**. O peixe que matei estofou. **Kaoke atsikara pytowy ty pok niyze inapyto iwaze zihadoko**. Minha mulher colocou fermento na massa de pão; depois de crescer pois no forno.

**petse** ralador. **Kyze petse ty pik my**. Depois vou lavar o ralador.

**peha** chamar atenção. **Abaka kazawy pipehaka**. Vou chamar atenção da minha irmã agora.

**pehatsa** capitão. **Kytsa pehatsa**. Capitão da turma.

**pehata** é mandado. **Ikia sa apehata**. Você foi mandado?

**pehe** fazer limpeza de mato. **Warotok pipehe**. Fez a limpeza da roça.

**pek** dedo de banana, bananinha na ponta do cacho. **Tomadopek pihik eze niharazuk**. Um dedo de banana caiu no rio.

**peksyk** rasgar costelas. **Ikza idikwi pipektsasasykik**. Eu vou rasgar as costelas de pacu.

**pektumo** alcançar, encontrar. **Abanubabatu kytsa mysipektumo**. Eu vou alcançar as pessoas agora mesmo.

**penari** foice. **Ikia penari**. Sua foice.

**penoro** embira. **Jaba penoro bo ikuku**. Hoje fui buscar embira.

**pepe** carrapato. **Piku humo pepetsa bubatu**. Na anta tem muitos carrapatos.

**pepepe** caiu tudo. **Zopoktsa hwitsa ty ske buruk pepepe niaha**. Quando veio vento, os paus cairam todas na estrada.

**pery** esperar. **Kazo ske eze piperyky**. Estou esperando meu pai na estrada.

**peryk** cesta grande para rede. **Kawanu peryk eze pok iky**. Coloquei minha rede na cesta grande.

**perik** tecer. **Kazawy myspiziperikik**. Minha irmã está fazendo tipóia.

**perikwy** linha de rede. **Kawanu perikwy niaktsada**. A linha da minha rede arrebentou.

**peske** nosso porto. **Katsa mypeske ka tsiziurêna**. Nosso porto é limpo.

**pesuk** casca de anajá. **Tsawarak pesuk kapauk bo inaraha**. A casca do anajá caiu ao meu lado.

**petetsanu** cera de abelha. **Pete tsanu kabaze**. Eu tenho cera de abelha comigo.

**petok** dois. **Parini pazaharetsa petoktsa nisiboro**. A onça comeu dois porcos.

**petu** empurrar. **Soão tatsy zipetuhik**. João empurrou o irmão dele.

**pewy** barrigueira. **Modika pewy iborohik**. Comi a barrigueira do matrinxã.

**pezik** ralar. **Kanaha byri pezik**. Amanhã vou ralar meu colar de tucum.

**pezik** acabar antes de terminar. **Myspi pezikwy**. A linha de transar a tapóia acabou (não tenho suficiente para terminar).

**piak** casca de pau. **Hwi piak humo iknarahahik**. Cai numa casca de pau.

**piakyriziktsa** escama de peixes. **Pihik sak eze modika piakyriziktsa bubatu**. Na beira do rio tem muita escama de matrinxã.

**piakbaraza** branco. **Ikia tsapiakbarazarêta**. Você está com corpo branco.

**piaknymyrybyi** sem sentido na pele (adormecido). **Kaje nipiaknymyrybyi**. Minha mãe ficou com a pele sem sentido. **Kaje natakpiaknymyryzo**. A minha mãe voltou a sentir a pele de novo.

**piyk** raspar. **Kyze kaparaky ty piykpiyk my**. Depois vou raspar o meu arco.

**piyk** passarinho. **Piyk utakta karara**. Tenho um passarinho que é meu.

**piyktsapu** bico de passarinho. **Kazikytse piyktsapu izo bo zioktsoikik**. O filho do meu irmão jogou o bico de passarinho no fogo.

**piyksuk** ninho. **Piyksuk hyritsik zibibibaik**. A chuva molhou todo o ninho de passarinho.

**pibiyituhukutu** todos os dias. **Kazawy atsikara humo pibiyituhukutu**. Minha irmã faz beiju todos os dias.

**pitsi** castanha. **Kyze pitsi piboro**. Depois vou comer castanha.

**pitsipyryk** amendoim. **Pitsipyryk ibyrykyk**. Estava torrando o amendoim.

**pidipidi** não conseguir chorar. **Katse pidipidi mykara**. Meu filho não conseguiu chorar.

**pihik** água. **Ozo pihik bo inauktsok**. A irara caiu na água.

**pik** lavar (roupa). **Kaje wanu mytsapikik**. Mamãe está lavando a rede.

**pik** tocar música. **Kyze baizik pipik**. Depois vou imitar o mutum.

**piktsîhî** difícil para achar. **Zarakuruk tsipiktsîhîarêta**. É difícil ver a preguiça.

**piktsîhîbyita** fácil. **Tsorek boho nipiktsîhîbyitatu**. Arco de cocar é fácil de fazer.

**pikda** cortar. **Hwi pipikza**. Vou cortar o pau.

**pikda** cabaça. **Pikda iboborohik**. Quebrei uma cabaça.

**piknu** peixe **Piknutsa iakwarawy**. Embrulha dos peixes.

**piku** anta. **Piku ispara bo izomoze tsakoktsakok niy**. Quando a anta chegou no barreiro fez barulho na lama.

**pikuruk** coró. **Jatu pikuruk zikhohorohik**. Ontem o coró me ferrou.

**pikuza** boi, cavalo (anta falsa). **Jatu pikuza inyhik**. Ontem vi o boi.

**pikzaha** escorpião. **Pikzaha hwiworo iakparawy**. O escorpião gosta de pau podre.

**pikzazi** fibra de buriti. **Uta pikzazi kakparawy**. Eu gosto da fibra de buriti.

**pinuhã** fruta (mão-de-gato). **Katsa myzipinuhãra mykparawy**. Nós gostamos de fruta (mão-de-gato).

**piu** tatu. **Katsa piu tsiboronaha**. Nós comemos um tatu.

**po** sair. **Katsa mekta zoehe buruktu tsipiponaha**. Nós saímos pelo outro lado da porta.

**poba** varar. **Kytsa ske zipobakanaha**. O pessoal estava fazendo picada.

**podydyk** listras. **Wohorek sarapodydykwy tisapyrêna**. As listras da asa de gavião-real são bonitas.

**podyk** atravessar. **Uta ske ipodyk**. Eu atravessei o caminho.

**poik** osso. **Wohorek poik ikpapykik**. Eu joguei o osso de gavião-real.

**poiktsihara** ponta do osso. **Pazahare poiktsihara itsikik**. Quebrei a ponta do osso de porco.

**pok** acender. **Katsuhuk pipok**. Vou acender fogo na minha roça.

**pok** tempo de enchente. **Pihik pok**. O rio está enchendo.

**pok** acender (fogo), encher. **Izo aba hi mynapokok**. O fogo está acendendo agora. **Abahi pihik mynapok**. Agora o rio está enchendo.

**pokzi** por amor de. **Katsy tazo pokziki nipuziuku**. Meu irmão está chorando por causa do pão dele.

**pokzitsi** ter dó de, cuidar. **Katukytsa kahumo simypokzitsiarêtsa**. Meus irmãos têm dó de mim.

**pokzitsia** muita saudade (sentimentos). **Kamypokzitsiarêta**. Tenho muitas saudades.

**pokzitsiuk** pena dele. **Kamypokzitsiukarêta**. Tenho muita pena dele.

**popo** rachar. **Kyze izo pipopo**. Depois vou rachar lenha.

**popo** acordar. **Byi tokbaha mynapopo**. Amanhã vou acordar só ao meio dia.

**poro** sal. **Katsa myporo nepyk. Idikwi bo batu poroty puk**. O nosso sal acabou. Por isso eu não coloquei no pacu.

**poro** bambu. **Tsiriktsa poro siwosukwy**. Os japuínas pousaram no bambu.

**pororo** regularmente, toda vez. **Katsy tomado bo pororo mykara**. Meu irmão está indo regularmente lá nas bananas.

**porosuk** caneco. **Iporosuk nihokda**. O copo dele se perdeu.

**pu** colocar. **Anahatsa ty asoik humo puty**. Coloquei um colar no seu pescoço.

**pu** enganchar. **Kaboto hwi humo ikzipuhik**. Vou enganchar minha flecha na árvore.

**pu** morder. **Jo! Wyinupu kok piputy**. Tenho medo que o coró me morda.

**puëtsik** mais (um pouco). **Pihik ty puëtsik kabo nynyty**. Dê mais um pouco de água para mim.

**puhare** arranhar. **Mymypuhareharenaha pokso kapybyrêta**. Tenho medo de ser arranhado.

**puka** choro. **Kazawy ste tomado pokzi nipukaraka**. A filha da minha irmã estava chorando por causa da banana.

**puke** sair. **Kytsa wahoro eze niapykyryknaha iwaze apebo puke puke niaha**. As pessoas estavam dentro da casa e depois saíram para fora.

**puku** derramar, jogar. **Katsy pihik zipukuhik**. Meu irmão jogou água.

**puku** está encostando. **Tsaraha mynapukuru**. A canoa está encostando.

**puniri** barbatana, nadadeira. **Pusiza puniritsa zipyrykorehiknaha**. As barbatanas de traíra fincaram no meu pé.

**puniwowy** dor de coluna. **Kaje tapuniwowy zipyby**. Minha mãe tem dor agudo na coluna.

**pupu** estão entrando (sujeito plural). **Kytsa mynapupukurunaha**. As pessoas estão entrando.

**purawy** buzina de pau. **Byi kapurawy pibi**. Amanhã vou aplinar minha buzina.

**purokske** listras da coluna. **Parini purokskeaha**. A onça tem a listra na coluna.

**puru** cortar, roçar. **Byi uta aharazi pipuru**. Amanhã vou cortar seu cabelo.

**puruk** coluna. **Kazo sokoro puruk pezykyk**. Meu pai está cortando a coluna da cutia.

**puruk** apanhar (castanha). **Byi pitsi myzipuruk**. Amanhã vou apanhar castanha.  
**puruk** osso da coluna. **Kyze pazahare pipuruk sa**. Depois vou cozinhar a coluna do porco.  
**puruzyk** vou quebrar. **Pany! Isoikiktaty uta pipuruzykhik**. Venha com a garrafa, eu vou quebrá-la.

**pusu** derramar (jogar). **Uta pihik ty awanu pipusuhik**. Vou molhar a sua rede com água.  
**pute** cortar pilão (fazer). **Kaje harahara pipute**. Minha mãe vai cortar pilão.  
**putokwy** escora. **Awahoro sa tspiputokwy**. Você vai colocar uma escora na sua casa?  
**puziu** está chorando. **Katsy mypuziuku**. O meu irmão está chorando muito.

## R - r

---

**ra** adoecer, morrer (mais para os animais). **Karârã nira**. Meu cachorro morreu.  
**rahawytsa** flautas médias. **Katsa sirahawytsa tuk tsimaha**. Nós vamos com as flautas médias.  
**rakuke** o espaço da barriga. **Ikyrik batu irakuke wewehe**. O beija-flor não tem vaga na barriga.  
**rârã** criação. **Tsikbatsa zuba myrârãtsa**. Nossa criação é só a arara.  
**rawy** lugar mortal. **Pazaharekta irawy ty ahabyizeka mowak** Se não ascertainment no lugar mortal, o porco foge.  
**rika** lamparina. **Karika opuwy nepyk**. O querosene da minha lamparina acabou.  
**rikbo** pelotas de um mingau. **Katsy patsik nirikbobaik**. O mingau que minha irmã fez, saiu empelotado.  
**rikbutazihi** massa de castanha. **Kaje rikbutazihi humo nikara**. Mamãe estava socando massa de castanha.

**riktsa** sementes. **Jatu amyttära riktsa iksiparikik**. Ontem plantei sementes de feijão.  
**riktsokdaha** distrair. **Kyze uta katse piriktsokdaha**. Depois eu vou distrair meu filho.  
**rikdo** pênis. **Katse rikdo nawiwibaik**. O pênis do meu filho está inflamado.  
**rikpidiwy** calça. **Kajetsy tatse rikpidiwy ziwowokoro**. Minha tia estava costurando uma calça para seu filho.  
**rikto** levantar. **Abaka kawahoro irikto**. Agora levantei a minha casa.  
**riktoho** estava em pé. **Kaje tykareze niriktohoko**. Minha mãe estava de pé aqui.  
**rikwosok** broto. **Sokoro pitsi rikwosok zibokik**. A cutia rancou o broto da castanha.  
**ripik** pegar (de cima). **Tohi tsikbatsa inaripik**. Aquele homem pegou e desceu a arara da árvore.  
**roaroa** peixe-boi. **Roaroa uta inyhik**. Eu vi o peixe-boi.

## S - s

---

**sa** começando a andar. **Katse mysaka**. Meu filho está começando a andar.  
**sa** pergunta. **Hawa sa tsimykara**. O que você está fazendo?  
**saytsik** saliva. **Isaytsik tuk tu ispu izoiki niy**. Ele tinha sangue com a saliva dele.  
**sayrik** bochecha. **Harapatata ziksayrikhohorohik**. Ele tomou ferroada de marimbondo na bochecha.  
**satsuk** desamarar. **Mowakze tsaraha isatsuk**. Quando vou caçar desamarro a canoa.  
**sak** lábio. **Amo sa ikia sak inawiwikbaik**. Porque seu lábio ficou inchado?

**sak** beira. **Piku pihik sak eze niypykyryk**. A anta estava na beira do rio.  
**sakani** muito bravo. **Uta kasakanirêta**. Eu sou bravo.  
**sakibazik** cantar. **Kyze katukytsa tuk mysakibazik**. Depois vou cantar com meus irmãos.  
**sakihiy** tratar, sustentar. **Uta hi kazawy myzakihiykyky**. Eu estou sustentando a minha sogra. **Parini tahyrytsa nisisakihiykyky**. A onça tratou dos seus filhotes.

**sakinana** abrir a boca, bocejar. **Jabaka sakinanaze ikykara.** Hoje estou bocejando muito.

**sakiwak** sem apetite. **Jabaka iksakiwak tahi haukbyitatu ikunuba.** Hoje estava sem apetite, por isso fiquei sem comer até a tarde.

**sakiwi** limpar boca. **Uta pisakiwi.** Eu vou limpar a boca dele.

**sakpa** zangar. **Kasakparêta.** Eu zango à toa.

**sapare** abrir. **Kyze pisapare.** Depois vou abrir a porta.

**sapy** gostoso. **Tomado ka tisapyrêna.** A banana é gostosa.

**sapy** beleza. **Katsy suk zuba tisapyrêta.** A camisa do meu irmão é muita bonita.

**sapy** lugar. **Tohi mysapy bo izomo.** Aquela pessoa chegou ao nosso lugar.

**sapy** adquirir, querendo pedir. **Katsa mysuk tasapyky tsikykanaha.** Nós queremos adquirir roupa.

**sapybara** coisa má. **Jaba kytsa isapybaratyty nipamykysokonaha.** Hoje os homens estavam conversando coisas más.

**sapybyikia** coisas que não prestam. **Atakta maku isapybyikia ty kabo nyny niy.** Aquele homem me deu coisas que não prestam.

**sapybyri** criticar. **Kytsa katukytsa nisisapybyrikinaha.** As pessoas estavam criticando meus irmãos.

**sapyka** pedir. **Kasuk humo kamysapykarêta.** Eu sempre peço roupas.

**sapyzeky** substituto. **Kaziky ziksapyzeky.** O meu irmão me substituiu.

**sapiuk** assobiou. **Parini mysapiuk bo izomoko.** A onça veio ao nosso assobio.

**sapizi** barba. **Kazo tasapizitsa nisibiki.** Meu pai estava se barbeando.

**sara** asa. **Baizik sara tisapyrêna.** As penas das asas do mutum são bonitas.

**sara** fazer flechas. **Kaboto pisara.** Vou fazer a flecha com penas.

**sarapuruk** descer para o chão. **Bykyiseretsa pokso sarapuruk niy.** Por causa das formigas, desceu para chão.

**sarapuruk** cortar pena. **Kabototsa mysisarapuruk.** Vou cortar as penas das minhas flechas.

**sarara** aumentar (distância ou tempo). **Rikbaktsa naobarakazonaha.** A população rikbaktsa aumentou. **Tohi niaksararazo.** Aquele homen aumentou os dias de novo (veio mais tarde do que o previsto). **Piu**

**niaksararazo.** O tatu foi mais fundo de novo.

**saro** folha. **Wusuk okyrysaro papa mpyryhykyk.** A aranha está grudada atrás de uma folha.

**saroporo** espuma. **Ihiridawy tsitsiksaropororêna.** A cachoeira tem espuma.

**sasabyitsa** vários tipos de animais e pessoas. **Kytsa sasabyitsa siraratsa nisisukpakanaha.** O pessoal estava olhando todo tipo de animal.

**satyk** fechar. **Kyze wahoro pisatyk.** Depois vou fechar a casa.

**sawy** chicha sopa. **Zodosawy ipukuhik.** Derramei a água de batata.

**sazik** flor. **Hwitsasazik bo ninita bubatu.** Nas flores das árvores têm muitas abelhas.

**sazo** peneirar. **Uta wanatsitsa upa pisazo.** Eu vou peneirar o fubá de milho.

**sazu** coruja. **Sazokta unata zuba iakparawy.** A coruja gosta de andar de noite.

**syk** rasgar. **Penoro myzisykyk.** Vou rasgar a embira.

**sysy** respira; fôlego. **Ipurukuhukzytykta tisysyopykanirêta.** O recém-nascido estava respirando com força. **Katsa batu mysy.** Nós não temos mais fôlego.

**sysyk** rasgar. **Katsa wahorek ni tasysyk.** Nós vamos rasgar a carne do gavião-real.

**sysyk** fraco. **Katsa myoksysykyw batu juhu.** A pintura dos nossos rostos está fraca.

**sehe** barriga. **Kytsa meksaktsa sisehe pamabyitsa.** Têm alguns homens que são muito barrigudos.

**sehezuba** barrigudo. **Ikiatsa tsasehezubarêta.** Você está barrigudo.

**serezo** devolver. **Kabokta wywyk ty. Uta kyze piserezo.** Me empresta o machado. Depois eu vou devolvê-lo.

**serok** flauta. **Uta serok iboborohik.** Eu quebrei a flautinha.

**siatsa** os bichos. **Jabaka bo siatsa iksipitumu.** Hoje eu encontrei os bichos no mato.

**sihara** muitas frutas. **Pitsi tsihararêta.** A castanheira está com muitas frutas.

**sik** descer. **Kaziky hwi humo inasik.** Meu irmão desceu da árvore.

**sik** carregar várias viagens. **Kyze wanatsitsa mynasisik.** Depois vou baldear os milhos.

**sikbão** deixar. **Pikuni ty hwi bete sikbão my.** Vou deixar a carne de anta em cima do pau.

**sikpyby** vergonha. **Uta kasikpybyrêta.** Eu tenho vergonha.

**sinene ykarawy** lugar de sofrimento (hospital). **Ikia sa sinene ykarawy bo tsiknakozore.** **Batu.** Você foi ver o lugar de sofrimento? Não.

**sise** flecha (com três pontas). **Harok zarape buruk pisise.** Vou matar cará na lagoa.

**sisisik** rindo (morcego). **Byrizok sisisik nikara.** Risada do morcego.

**sizohi** cunhada. **Sizohi bo awanu ty nynyty.** Dê sua rede para sua cunhada.

**sizõni** grande. **Utakta sizõnikita ty my.** Vou pegar esse maior.

**skyry** menino. **Ikia skyryze hi uta ikozore.** Eu visitei você quando você era menino.

**skyrybyri** crescendo. **Katsy myskyrybyriki.** Meu irmão está crescendo.

**skyryhyritõryk** desenvolver. **Kazawytse tiskiryhyritõrykarêta.** O filho da minha irmã está se desenvolvendo.

**skyryk** trazer. **Byi pitsi myziskyryk.** Amanhã vou trazer castanha.

**skyryziu** educado (criança). **Kaikytse tiskiryziurêta.** A criança da minha irmã é educada.

**skyri** arrastar. **Kytsa hwitsa myskyrikinaha.** As pessoas estão arrastando os paus.

**ske** estrada, trilho. **Piku ske buruk niukuru.** A anta estava andando na estrada.

**skehi** carga. **Kazawy skehi inaraha.** A carga que minha irmã estava levando caiu.

**skehispe** alça de carga. **Kaskehispe inaktsazahik.** A alça da minha carga arrebentou.

**skery** sondar. **Piknutsa mysiskery.** Vou sondar os peixes.

**skiboho** arquinho de pau. **Katse paraky skiboho itakik.** Quebrei o arquinho do meu filho.

**skoik** flechar. **Jaba piku ziskoik.** Hoje flechei uma anta.

**soho** mensagem. **Katukytsa mysoho ziwabynaha.** Meus irmãos escutararam a nossa mensagem.

**soho** avisar. **Tohi nimysoho.** Ele nos avisou (sobre a viagem).

**sohometu** falar mal de defeitos. **Ta maku katsy pisohometuku.** Aquele homem está falando sobre os defeitos do meu irmão.

**sohowy** história. **Kytsa Rikbaktsa sohowyty nitsasokonaha.** Os homens estavam contando a história dos Rikbaktsa. **Taparaky kytsa mysoho nitsasokonaha.** Os homens contaram a nossa história antiga.

**soik** pescoço. **Uta baizik soik ty katse bo nynyiky.** Eu dei o pescoço de mutum para meu filho.

**sokoksokok** solução. **Uta kasokoksokokarêta.** Eu estou com soluções.

**sokorotsapu** faca. **Sokorotsapu pihik bo iharazukik.** Eu derrubei o facão na água.

**sokpehe** fofoca. **Kytsa tohi zisokpehekenaha.** O pessoal contou fofoca para aquela pessoa.

**sopyk** falar (tratar). **Katsa batu mysopyk.** Nós não falamos nada.

**sopyk** fazer assim (copiar). **Tohi duwy humo nawa isopyk.** Ele faz a peneira desse jeito.

**sopyk** nosso costume. **Tsimykarikinaha mysopyktyty tsimaha.** Nos estamos dançando de acordo com nosso costume.

**sopyksapy** tem valor. **Kytsa tahabototsa humo sisopyksapyrêta.** Os homens dão valor às suas flechas.

**sopyksapy** justo. **Kazo tisopyksapyrêta.** Meu pai é justo.

**sopyksapyziu** sem errar. **Deus zuba tisopyksapyziurêta.** So Deus não erra.

**sopykziu** caprichoso. **Kazopo tisopykziurêta myhara nikaraze tisapyrêta.** Meu tio é caprichoso, o cocar que ele fez foi bem feito.

**sorek** egoísta. **Atakta maku tisorekarêta.** Aquele homem é egoísta (não compartilha com ninguém).

**sosok** chupar gordura (com beiju). **Byi pikusawy piosok.** Amanhã vou chupar gordura da anta.

**sozikaja** talvez. **Sozikaja byi kytsa mozumukunaha.** Talvez a gente venha amanhã.

**spara** barreiro. **Ikia spara bo tsikukuru.** Você foi para barreiro.

**spi** orelha. **Kazopo tasiwo.** Meu tio furou a orelha.

**spia** amargo. **Piknu pysik tispjarêta.** O fel de peixe é amargo.

**spiak** cascas. **Hwitsa spiakarekarêta.** As árvores estão com cascas duras.

**spihik** esperar. **Uta ikia humo kaspihikarêta ikykara.** Eu estava esperando por você.

**spihikbata** enganar; mentira. **Jaba katukytsa zikspihikbataiknaha.** Hoje meus irmãos me enganaram. **Ikia tsamyspihikbatarêta.** Você é mentiroso?

**spihikwy** pessoa de confiança (responsável). **Tohi tsimyspihikwyrêta.** Ele é de confiança.

**spioke** dentro do ouvido. **Tsaikmy kaspioke bo netsuk.** Uma abelha de supé entrou no meu ouvido.

**spiriktsokda** esquecer. **Kazopo tawanu tsizy humo naspiriktsokdare.** Meu tio esqueceu sua corda da rede.

**spirikpo** orientação sabedoria (ensino). **Kaziky zikspirikpoko.** Meu irmão estava me orientando.

**spirikzomo** ficar inconsciente. **Tohi hwi humo inarahata ispirikzomozaspyk.** Ele caiu da árvore e ficou inconsciente por alguns minutos.

**spito** vivo. **Pazahare ispitu.** O porco está vivo ainda.

**spu** sangue. **Pikutsipa isputu.** O braço da anta está cru. **Tohi wywyk ty tapyrykarêta taspu ty taksusuku.** Aquela pessoa cortou o pé com machado e está sangrando muito.

**ste** filha. **Ikia ste sa pyryty bo niparak.** Sua filha foi apanhar pequi?

**steoka** neta na parte da filha. **Kasteoka kabo nikodore.** Minha neta veio me visitar.

**stêrôzik** língua. **Piku stêrôzik tsiborobaiknaha.** Comemos a língua da anta.

**suk** inchado. **Jabaka katsipa inasuk.** Hoje meu braço está inchado.

**suk** camisa. **Kasuk ezytyk zuba nitare.** Só ficou com as roupas novas.

**suka** aborrecer. **Matsiriktsa humo kasukarêta simyparikihitsa tytyarêtsa.** Estou aborrecido por causa dos carregadores, por que estragaram as plantações.

**sukabe** não pára de chorar. **Katsy batu tasukabyizeky.** Meu irmão não pára de chorar.

**sukatsihik** muito triste. **Jabaka kasukatsihikarêta iknapopo.** Hoje acordei muito triste.

**sukahyryk** funcionar. **Kyze motorotsa mysisukahyryk.** Depois vou funcionar os motores.

**sukasapy** toca bonito. **Kabere tisukasapyrêna.** Minha flauta tem um som bom.

**sukaty** imitar. **Tohi boatsa nisisukatyky.** Ele estava imitando os macacos-pregos.

**sukawy** traquéia. **Piku sukawy iborohik.** Comi a traquéia da anta.

**sukyhy** suspender. **katsa hwity jo bo sukyhy tsimaha.** Nós vamos levantar o pau para cima.

**sukyrywy** perseguição. **Kytsa zisukyhykynaha.** O pessoal estava perseguindo-o para matar.

**sukyriki** fim do ombro. **Inasukyriki suk.** Ficou com o ombro inchado.

**sukbyri** sem camisa. **Ikia tsiksukbyri.** Você ficou sem camisa.

**suke** saída. **O uta bahazatsa iksisukebaik.** Eu deixei todos os periquitos saírem.

**sukewy** leste. **Ikia haramwê sukewy taba tsikukuru.** Você foi ao rumo do leste.

**sukni** fazer esconderijo. **Uta kyze wihara myzokni. Kyze piyktsa mysisukni.** Depois eu vou fazer um esconderijo na fruteira. Vou fazer esconderijo para matar os passarinhos.

**suknihibyize** quando não havia nada. **Taparaka nanabyi suknihibyize batu amytohi.** No início, antes da criação não havia nada.

**sukpara** vigiar. **Katsy kokuarotsa mysisukparaka.** Meu irmão está vigiando as galinhas.

**sukpe** costas. **Tohi sukpe baze baizik nitsa.** O mutum voou atrás da pessoa.

**sukpehe** avisando. **Kytsa zisukpehenaha.** As pessoas foram avisadas.

**sukpesapy** lugar. **Wytykyryk iwahoro isukpesapy pitetekenaha.** As mulheres estão limpando o lugar da casa.

**sukza** casamento. **Byi uta katse pisukzawyhik.** Amanhã vou fazer o casamento do meu filho.

**sure** derramar (dividir em panelas). **Kyze tummy pisure.** Depois vou derramar a chicha.

**susu** encher. **Aba pihik karikuk bo pisusu.** Agora vou encher a panela só de água.

## T - t

**ta** ele. **Ta sa hana bo. Ata niwak.** Para onde foi o dono da casa? Ele foi caçar.

**taba** andar no mato. **Jakara bo myzitaba.** Vou andar no mato.

**tabuk** afundar. **Kyze mytabukzeka motsuksuk.** Se eu afundar vou nadar. **Tabukhik. Jaba buburu bo iktabukhik.** Hoje me afundei no rio.

**tatsa** ela. **Tatsa jakara bo.** Ela foi para o mato.

**tak** quebrar. **O! Bua kaboto pitakak.** Puxa! O macaco está quebrando minha flecha.

**takyri** zangar. **Katsy mytakyriki.** O meu irmão está ficando zangado.

**takta** esse aqui. **Takta myhãrã humo mykara.** Esse aqui está fazendo o capacete.

**tanora** lança. **Kazopo parini tanora ty zibeze.** Meu tio matou uma onça com a lança.

**tapara** antes, faz tempo. **Tapara uta Kujaba ikzinyre.** Faz tempo que eu conheci Cuiabá.

**taparaka** antigamente. **Taparaka niwaha ahabara katsa batu myhuhok.** Antigamente os Rikbaktsa eram pouca gente.

**taparakta** primeiro homem. **Adão taparakta maku Deus nizokni.** Adão foi o primeiro homem que Deus criou.

**tapõrõtsa soporo** borracha. **Tapõrõtsa soporo tsimysopykziurëna.** A borracha da seringueira é útil.

**tare** ficar. **Kyze ituk mytare.** Depois vou ficar com ele.

**taro** mal queimado. **Katsuhuk niaktarohobaik.** Minha roça queimou muito mal.

**taty** este. **Orobik taty kabo nynyty.** Dá esta flecha para mim.

**tawahi** para sempre. **Tohi tawahi zumu.** Ele foi ficar para sempre.

**tawata** igualdade. **Kawywyk tawatahi.** Meu machado é igual a esse.

**tawy** por isso. **Jakara bo ikwak tawy piku ibeze.** Fui caçar no mato, por isso matei uma anta.

**taza** esse aí. **Taza atsikara myzebykyryk.** Vai essa pessoa buscar o beiju.

**tazahara** no meio. **Jatu kytsa tazahara eze ikopykyryk.** Ontem estive no meio das pessoas.

**tazy** poeira. **Jabyitsa ziytyk tazyhikiknaha.** As crianças estavam fazendo poeira.

**tybyizuba** continuar, não terminar ainda. **Utakta wahoro bo piksi, ikiakta já tybyizuba tetety.** Eu volto para casa e você continue carpindo.

**tydydykyktu** tremendo. **Uta mytydydykyktu.** Eu estou tremendo.

**tyhõ** pintar. **Katsy pityhõ.** Vou pintar meu irmão.

**tyhoro** fazer correr. **Sokoro mypapatu tumado zizukuk. Iwatatu sa batu tyhoro.** A cutia estava comendo banana escondida. Porque você não tocou ele?

**tykara** este lugar. **Tykara tyka are tsimy hõ.** É verdade que você vai abandonar este lugar.

**tykyryk** mulherada. **Tykyry mokõtsa mynasibobokoknaha.** A mulherada está arrancando a mandioca.

**tykbo** entardecer do sol. **Tykbo mozikze izo tapopo.** Ao entardecer do sol vamos rachar lenha.

**tykboze** três horas da tarde. **Tykboze pihik pitsikpapara.** Às três horas vou pescar no rio.

**tykburuk** por terra. **Kazo ba tykburuka iokboha niy.** Meu pai disse que por terra é mais perto.

**typy** depressa, rápido. **Atakta tstypyrëta.** Aquele anda depressa. **Wiktsabukta zuba batu itypy.** Só o jabuti que é vagaroso.

**tyryk** corpo. **Aba katyryktsapyrëta.** Hoje meu corpo está dolorido.

**tyryknymyryhybyri** entorpecido. **Hyritsik ykikikta iktyryknymyryhybyri.** Eu tomei tanta chuva que o meu corpo ficou entorpecido.

**tyryzikwy** fábrica. **Byi tykburuktsa tyryzikwy bo mynakozore.** Amanhã vou ver onde se fabrica os carros.

**tyty** roer. **Toho kok wanu pitytyba.** Será que o rato vai roer a rede?

**tyty** piolho. **Katsa mytytyrëtsa.** Nós estamos com piolho.

**tyty** está cortando. **Aro urutuza sarapa pitytykyry.** O papagaio está cortando o galho de manga.

**te** cortar. **Tomado myzite.** Vou cortar a banana.

**te** socar. **Wanatsitsa mysite.** Vou socar o milho.

**tërãtërãtsa** flautas de pacuzinhos. **Katsa tërãtërãtsa tuk tsimaha.** Nós vamos tocar com flautas de pacuzinhos.

**tete** carpir. **Kasturupe pitete.** Vou carpir no meu terreno.

**tihi** ele mesmo. **Tohi tihi nikara.** Foi ele mesmo.

**totsohi** aquela. **Totsohi katsa pitsi bo.** Aquela foi buscar castanha.

**tohi** aquele. **Tohi pihik bo mymuruku.** Aquele está banhando no rio.

**toho** rato. **Toho pitsi ziborobaik.** O rato comeu toda a castanha.

**tõhõryk** chiri grande. **Tohi tõhõryk eze piknutsa inasiskik.** Aquela pessoa trouxe os peixes na chiri grande.



**tōhōryk** rede de pesca. **Tupa mytōhōryk bo iktsa tsimaha.** Vamos olhar a nossa rede de pesca.

**tohoza** esquilo. **Tohoza niparakik.** A esquilo correu.

**tohozaje** esquilo vermelho. **Tohozaje wihara zezukuk.** A esquilo vermelho está comendo frutas.

**tok** atirar com arma de fogo. **Sokoro humo itok.** Eu atirei na cutia.

**toky** atirar com flecha. **Utazakta piyk pitoky.** Deixa que eu mate esse passarinho com flecha.

**tokyhy** flechado. **Katsa mytokyhy niwak.** O nosso flechado fugiu.

**tokywy** injeção, vacina. **Katsy tokywy batu ira.** O lugar da injeção do meu irmão não sarou.

**tokbaha** meio dia. **Tokbaha pikuni piboro.** Ao meio dia vou comer carne da anta.

**tokik** estourar. **Kyze berekze pitokik.** Depois vou estourar o bambu.

**tomado** banana. **Uta tomado kakparawy.** Eu gosto de banana.

**tonihi** chire, cesto grande. **Pitsi tonihi eze ikziskyryk.** Eu trouxe castanha no chire.

**topyririk** cera de jatobá para emprensar ponta de flecha. **Uta topyririk ihokdahik.** Eu perdi a cera de emprensar ponta de flecha.

**torohi** dar mais. **Tohi boka jokboha zuba su tsimy hỹ.** Uta kabo ka sutorohi tsimy hỹ. Dê um pouco para ele, e para mim você dá mais.

**tōtō** pássaro. **Nabo iktsa, tōtō mywakak!** Olhe lá, o nosso pássaro está fugindo!

**tōtō** despejar. **Kyze pitsi ape baze pitōtō.** Depois vou despejar castanha aí fora.

**tōtōha** está grosso. **Tumy tsitōtōharēna.** O mingau está grosso.

**towahazitsa** capim. **Jatu towahazitsa tsiksibobokoroknaha.** Ontem estávamos arrancando capim.

**towahok** embira para fazer corda de arco. **Towahok uta kabaze.** Eu tenho embira de fazer corda de arco.

**tozeka ja** talvez. **Tozeka ja tsimunaha.** Talvez nós iremos viajar. **Tozikaja kaje byriri myzumu.** Talvez minha mãe chegue amanhã.

**tozoi** cinzento. **Ikia suk tsitozoirēta.** Sua camisa é cinzenta.

**tu** pular. **Uta tuku my.** Eu vou pular.

**tuba** rodar. **Tsaraha ty pykyhytu hāirety iwazeka mytuba.** Deixe a canoa bem amarrada; se não, vai sair.

**tubabatu** alguns anos no passado. **Tubabatu rikbaktsa asiba nepyknaha.** Alguns anos atrás os Rikbaktsa quase acabaram.

**tubatu** alguns dias ou algumas horas. **Tubatu kazo niwak.** Faz horas já que meu pai foi caçar.

**tububyita** muito duro. **Mypoiktsa tububyita.** Nossos ossos são fortes.

**tuhutuhutsa** tosse. **Jatu mytuhutuhutsa hwi iku.** Ontem eu tomei remédio para tosse.

**tuk** urinar. **Katse ape baze pitukuk.** Meu filho está urinando lá fora.

**tuk** junto. **Ikiakta katsa mytuk.** Você vai junto conosco.

**tukarediktsa** caramujos. **Tukarediktsa kawahoro eze.** Eu tenho caramujos na minha casa.

**tuky** parente. **Katuky bo mynakozore.** Vou visitar meu parente.

**tumy** chicha. **Byi tumy myzikure.** Amanhã vou tomar chicha.

**tupa** ir. **Katsy tupakta myzo bo tsinakozorenaha.** Meu irmão, vamos visitar o nosso pai.

**turāra** cera para flechas e artesanato. **Kytsa turāra batu isapy.** A cera do pessoal não presta.

**turi** remar. **Uta pituri.** Eu vou remar.

**turuk** corujão. **Turuk hamorē zipybyzikik.** O corujão estava dando medo no jacu.

**tuta** gordura. **Piku tuta atsikara humo isosoko.** Eu molhei o beiju na gordura de anta.

**tutārā** caramujo (do rio). **Tutārātsa iknasiskyryk.** Eu fui buscar os caramujos.

## U - u

**u** está indo. **Kazo botu myukuru.** Meu pai já está indo.

**ubaik** pato. **Ubaik ibeze.** Matei o pato.

**ubara** multiplicar. **Tohi zodo ziubara.** Ele aumentou o batatal.

**utsuk** emendar. **Tapara hwi myzutsuk.** Primeiro vou emendar o pau.

**uhubyri** cor fraca. **Tsitsitsuhuk myuhubyriki.** A cor do urucu está ficando fraca.

**ukatsanu** casa de cupim. **Jatu ukatsanu bete ikziktohoko.** Ontem estava de pé em cima da casa de cupim.

**uktsatatsa** patauá. **Byi uktsatatsa nasisik.** Amanhã vou buscar patauá.

**uktsatatsapa** palha de patauá. **Uktsatatsapa ty kawahoro myzokni.** Vou fazer minha casa de palha de patauá.

**uknuwi** tarde. **Byirika myziuknuwitsik.** Amanhã vou chegar no escuro.

**ukpe** testa. **Katsy hwi humo taukpetokik.** Meu irmão machucou a testa num pau.

**ukuru** cavar. **Byi piu piukuru.** Espere que estou cavando o tatu.

**umueze** tempo da seca. **Umueze pihik itsikpykyk.** Eu estava tirando água (no córrego) no tempo seco.

**umuo** chegar. **Kyze kazo myzumu.** Meu pai vai chegar depois.

**unopokte** meia-noite. **Katsa unopokte tsikziksinaha.** Nós voltamos à meia-noite.

**upa** fubá; árvore que dá algodão. **Jatu kykry wanatsitsa humo upa nikaranaha.** Ontem as mulheres estavam fazendo fubá de milho. **Jatu katsa upa tsiwekenaha.** Ontem nós derrubamos a paineira.

**upara** desviar. **Katsy iskebyita buruk mupara niy.** Meu irmão saiu fora do caminho onde não tinha estrada.

**upyryryk** tonto; rodar. **Kaupyryrykarêta.** Estou com tontura. **Buburu eze katsy mytoriwu upyryrykwy humo nihokda.** No rio meu irmão perdeu o remo no rebojo.

**upepe** borduna. **Jatu upepe ibiki.** Ontem estava fazendo borduna.

**urawy** tucum de fazer fibras. **Kykry urawy zipapakanaha.** As mulheres estavam tirando fibra de tucum.

**uru** dormir. **Aksobyity azawy ba purubaka.** Fique quieto; sua irmã está dormindo.

**urubu** urubu. **Urubu piku tsitsik piboroko.** O urubu está comendo tripas de anta.

**uruhuta** pintado. **Kytsa uruhuta zizonaha.** Os homens pegaram pintado.

**urukza** cana-de-açúcar. **Urukzatsa iksiparikik.** Estava plantando canas (de açúcar).

**urukzatsa tsik** caldo da cana. **Katsaktsa urukzatsa tsik tsikukunaha.** Nós estamos bebendo caldo de cana.

**urututuk** sucuri. **Urututuk were zihorozuk.** A sucuri engoliu a capivara.

**urutuza** manga. **Tsahaiktsa urutuza pezukuknaha.** Os periquitos estavam comendo manga.

**ustsa** outros. **Ustsa mysitsumuêhikí.** Está ajudando os outros.

**usuk** brotos. **Wanatsitsa iksiparikik. Abaka pusukuknaha.** Eu plantei milho. Agora está brotando.

**uta** eu (m). **Uta piksi.** Eu (falante masculino) estou indo embora.

**ututsa** sono. **Uta kaututsarêta.** Estou com sono.

**ututsapauk** vizinho. **Aututsapauktsitsa tuk tumy taku.** Vamos tomar chicha com seus vizinhos.

**ututsawu** lugar de pousar, acampamento. **Katsa myututsawu tsiziurêna.** Nós fomos ver o lugar de pousar.

**ututsawu** morada, lugar para dormir. **Tubabatu tohi atazuba ziknautaututsawu.** Faz tempo ele vivia sozinho na sua morada.

## W - w

**wa** igual. **Kayabi tsarahatsamytsarahawa.** As canoas dos Kayabi são iguais às nossas.

**wã** mastigar. **Piku ni piwâkã.** Estou mastigando a carne da anta.

**waby** escutar. **Pazaharetsa bo wabyty.** Escute os porcos.

**wabytokto** prestar bem atenção. **Uta iwabytokto.** Eu escutei bem claro.

**wabe** carregar. **Kaje tabykyhy ty wabe niy.** Mamãe está carregando o seu filho (naquele momento).

**wabehyryk** levar de mão. **Katsy wywyk ty wabehyryk niy.** Meu irmão levou o machado.

**watsoro** anda muito atrás de uma coisa. **Kytsa sihizikahaziubyikitsa bo niwatsoronaha.** Os homens viajam de um lugar para outro atrás dos Cinta Larga.

**wadadatsa** cupim. **Wadadatsa iksipokik.** Queimei os cupins.

**wadi** socar. **Wanatsitsa mysiwadi.** Vou socar o milho.

**wāhã** comer. **Katsa pikukta mywāhã.** Nós comemos a anta.

**wāhã** guelra. **Pusiza wāhã nibibibaik.** A guelra da traíra apodreceu.

**wahõ** amassar. **Kariku niwahõbaik.** A panela amassou toda.

**wahoro** casa. **Kazo wahorokta sihezõni.** A casa do meu pai é grande.

**wahoro uruktsa** esteios de uma casa. **Kawahoro uruktsa inakharakbaiknaha.** Os esteios da minha casa estão todos quebrados.

**wahoro pe** encostado na casa. **Tsikuparini wahoro pe eze myhoekek.** O cachorro está deitado atrás da casa.

**wahorozipa** palha de açari. **Kazo tsyhyryze wahorozipa ikzikyriki.** Eu estava puxando palha de açari para meu pai..

**waikĩ** gavião pinteiro. **Waikĩ piyk ziboro.** O gavião comeu o passarinho.

**wajak** cacau. **Jatu wajak ezukuk.** Ontem estava chupando o cacau.

**wak** caçar. **Byi mywak.** Amanhã vou caçar.

**wakytza** companheiro. **Ikiakta awakytza tuk tsimy.** Você vai com seus companheiros.

**wakyri** brincar. **Aba mywakyri.** Agora vou brincar.

**wakryriwy** brinquedo. **Katse wakryriwy.** Brinquedo do meu filho. **Nohi ka jabyitsa wakryriwy zuba.** Aquele lugar é só para as crianças brincar.

**wanatsitsa** milho, milharal. **Wytykyryk wanatsitsa nisibyrykyknaha.** As mulheres estavam torrando milho.

**wanara** isca (minhoca); coqueiro. **Kawanaratsa nasitetehyryk kyze piknutsa bo tu my.** Vou tirar minha isca, para depois pescar. **Tsipitsaparakanaha iwatsahi taparaka wanaratsa bo tsimaha.** Nós vamos pescar, mas primeiro vamos ao coqueiro para buscar a isca.

**wanaratsa** coqueiral. **Wanarãtsakoso bo tsikumunaha.** Nós encontramos vários tipos de palmeira.

**wanarapa** palha de palmeira. **Wanarapa ske bo inaraha.** A palha de palmeira caiu no caminho.

**wanu** rede. **Kawanu nikymy.** Minha rede está pronta.

**wanudiwy** tear. **Kawanudiwy humo ikykara.** Estava fazendo um tear.

**wanuharapatawy** armador de rede. **Wanuharapatawy ty bokokyk my.** Vou cortar um armador de rede para nós.

**wara** enroscar, embaraçado. **Kamyzowy iwarabaik.** Minha linhada ficou toda embaraçada.

**waratok** roça. **Uta waratok ikzikezokoro.** Estava roçando a roça.

**wari** desistir. **Jatu myzubaha bo ikzihikik batu hyritsik pokso iwari.** Ontem queria ir à cidade mas por causa da chuva, desisti.

**wari** mudar de plano. **Ikia sa hawa tsimy. Tsipiwari.** O que você vai fazer? Vai mudar de plano?

**warika** frio. **Tsiwarikarëna tihi.** Está frio sim.

**wasani** tudo certo. **Wahoro wasani tsikzokni.** Você fez a casa toda certa?

**wasape** a verdade. **Kazawy wasape nikara.** A minha irmã falou a verdade.

**wasi** assim mesmo; é verdade. **Hana bo sa azo. Jakara bo niwak. Paze! Wasi.** Onde foi seu pai? Foi caçar no mato. Será! É verdade. **Ske batu isapy iwatatu wasi.** O caminho é ruim, mas mesmo assim vou.

**wataha** escrever. **Kazo bo piwatahaka.** Estou escrevendo para meu pai.

**watawy** indicar. **Byi ske piwatawy.** Amanhã vou indicar o caminho.

**wazazawy** balanço. **Jabyitsa wazazawy humo mywakyrikinaha.** As crianças estão brincando no balanço.

**wazo** braço esquerdo. **Katsipa wazotaba.** Meu braço esquerdo.

**wy** repartir, cortar (carne). **Hozipyryk ni sa tsipiwky.** Você está cortando a carne do veado?

**wyhyk** cortar. **Kazopotsa pazaharetsa nisiwyhyknaha.** Meus tios cortaram os porcos.

**wyk** envergar. **Hwi sarapa iwykta.** O galho de pau estava envergado.

**wykyk** abanar. **Kaupuke bo wykykty.** Abane em baixo de mim.

**wytyk** terra. **Piu wytyk piukuru.** O tatu está cavando terra. **Wytyk horõ niy.** A terra está úmida.

**wytyk** mulher. **Atakta jakara bo niwak wytyk zuba nitare.** Aquele foi ao mato, mas a mulher ficou.

**wytykburuk** caminhão. **Wytykburuky sidisahawy skirikwy.** Os caminhões estão carregados de mercadorias.

**wywyk** machado. **Wywykta warotok wewy.** O machado serve para derrubar a roça.

**wywyky** misturar. **Kanahatsa mysiwywyky.** Estou misturando meus colares com outro tipo.

**we** cortar. **Hwi piwe**. Vou cortar o pau.  
**wedo** queimar lixo. **Tohi ykpyri ziwedoko**. Ele estava queimando lixo.  
**weryky** armadilha. **Kytsa tumy eze nimywerykynaha**. Os homens fizeram armadilha (colocando veneno) dentro da chicha.  
**wewehe** espaço. **Kawahoro batu wewehe**. Minha casa não tem espaço. **Katsy tsiweweharëna eze myzuruku**. O meu irmão menor está dormindo num lugar espaçoso.  
**witsĩ** coisa preferida. **Modika ikza kawitsĩ**. Eu gosto muito de matrixã.  
**witsiba** paxiúba. **Diritsa witsibaharatsa nesezokoronaha**. Os bugios estavam comendo as frutas de paxiúba.  
**witsik** cipó. **Ereme witsik buruk nidoko**. O coatá estava subindo pelo cipó.  
**wihara** frutas. **Awí wihara zezuku**. O quati estava comendo frutas de uma árvore.  
**wiktsabu** jabuti. **Wiktsabu batu aikdy pão ziky**. O jabuti não anda ligeiro.  
**wiwi** balançar. **Katsy piwíwíki**. Vou balançar meu irmão.  
**wo** furar. **Uta ninitisa mysiwo**. Eu vou furar as abelhas.

**wotsi** fumo. **Wotsi batu sapy**. O fumo não presta.  
**wotsiyk** garça. **Wotsiyk zarape iakparawy**. Garça gosta de lagoa.  
**wotsitsik** mosca. **Wotsitsiksaktsa simysapybyitsa**. As moscas prejudicam a saúde.  
**wotsik** seio. **Wotsik sibikyhytsa upuwy zuba**. O seio é só para as crianças.  
**wohorek** gavião real. **Wohorek bua ziboro**. O gavião-real comeu o macaco-prego.  
**wõrõ** podre. **Wanatsitsa niwõrõbaiknaha**. O milho está todo podre.  
**wororo** tempo claro. **Tsiwororohairëna**. O céu está limpo.  
**wororobara** escuridão. **Jatu hyritsik humo iwororobara niapykyryk**. Ontem estava uma escuridão, por causa da chuva.  
**worozik** buchada. **Katsa pusiza worozik tsiborokonaha**. Nós comemos a buchada da traíra.  
**wotyky** paca. **Wotykní tisapyrëna**. A carne de paca é gostosa.  
**wowo** costurar. **Wanu piwowoko**. Vou costurar a rede.

## Z - z

**zayta** ponta de flecha de jurupará (espécie de árvore). **Pazahare zayta zisykbaikare**. O porco rachou a ponta de jurupará.  
**zak** furar. **Kabere nizak**. Minha flauta furou.  
**zapy** encomendar. **Katsa mysuk tsikzapykykynaha**. As roupas foram encomendadas.  
**zapywak** mudar de lugar. **Wahoro myzapywak**. Vou mudar o lugar da casa.  
**zara** fazer flecha. **Kaboto myzara**. Vou fazer minhas flechas.  
**zarape** lago. **Zarape bo ikukuru**. Eu fui no lago.  
**zaro** mingau. **Katsa zaro tsihauknaha**. Nós comemos mingau.  
**zatata** fumaça. **Zatata humo kahyrikzitsa tsapyrëta**. Meus olhos estão doendo por causa da fumaça.  
**zawy** irmã (mais velha). **Kazawy ihumuezomo**. Minha irmã está com febre.  
**zaza** esquentar. **Zaro piakzazaka**. Estou esquentando mingau.

**zazak** furar. **Kyze hwi pizazak**. Depois vou furar pau.  
**zyk** cortando pau. **Abaka hwi pezykyk**. Agora estou cortando pau.  
**zyzy** sacudir. **Byi arabata myzizyzy**. Amanhã vou balançar o caju.  
**zeka** depois de amanhã. **Iwazeka kaje bo nakozore**. Depois de amanhã vou visitar minha mãe.  
**zeze** comprido. **Berekze tsizerëna iwaze pipikza**. O bambu era muito comprido por isso vou cortar.  
**zezebyitsa** flautas (curtas). **Sizezebyitsa tuk tumy taku**. Vamos tomar chicha com as flautas curtas.  
**zezetsa** flautas (compridas). **Sizezetsa tuk tsimykarinaha**. Vamos dançar com flautas compridas.  
**zi** cobrir (casa). **Byi kawahoro pidi**. Amanhã vou cobrir a casa.  
**zi** pena. **Kazopo baizik zi zibobokok**. O meu tio estava tirando pena de mutum.

**ziy** diga (um favor de alguém). **Katsy kanamy ty wabehyryk ziy.** Diga ao meu irmão para levar minhas coisas.

**zihi** fundo de uma panela. **Morosuk zihi buruk nizak.** A panela tem um furo no fundo.

**zihiboni** profundidade, penetração. **Toho zihiboni netsuk iwatatu ibeze.** O rato entrou no fundo e assim mesmo matei.

**zihikik** querer. **Katse tawakryriwy nizihikik.** Meu filho quis o brinquedo dele.

**zik** tornar-se. **Winupu haramede mozik.** O coró vira borboleta. **Kaziky mypehakatsa niyzik.** O meu irmão se tornou capitão. **Kazopo estudaba niyze zinyhykyta niyzik.** Meu tio quando completou seus estudos formou-se como professor.

**zik** caroço. **Piku oktsotozik zehuruzuku.** A anta engoliu caroço da jaca.

**zikaha** achar. **Tozeka ja kakuwy myzikaha.** Talvez vou achar minha faca.

**ziky** irmão. **Kaziky jakara bo niwak.** O meu irmão foi caçar no mato.

**zikidi** sobrinho. **Byi kazikidi bo mynakodore.** Amanhã vou visitar meu sobrinho.

**zikwy** poder. **Deus zuba izikwyrënikita.** Só Deus é poderoso.

**zipyryk** miúdo, muito pequeno. **Piyktsa zipyryktsa tsiknasibakanaha.** Nós matamos os passarinhos.

**zituwy** barraca. **Jatu katsa zituwy humo tsikykananaha.** Ontem nós estávamos fazendo a barraca.

**ziu** bonito, caprichado. **Abaka tsaraha piziuba.** Agora vou fazer uma canoa caprichada.

**ziuanikia** objeto limpo. **O tohi kabo tsiziuanikia ty nyny niy.** Aquele me deu objeto limpo.

**ziuha** boas notícias. **Kazawy iziuha ty nipamysoko.** Minha irmã está contando as boas notícias.

**ziuha ty** coisas boas. **Kaziky wihara iziuhaty zuba kabo nyny niy.** O meu irmão me deu só frutas boas.

**ziukuwy** uma coisa que limpa. **Tarato kasturupe ziukuwy.** O trator é que limpa meu terreno.

**zo** assar. **Uta piku ni pizo.** Eu estou assando carne de anta.

**zo** pai. **Tohi zo urukzatsa mysiparikik.** O pai daquele menino está plantando cana.

**zo** apanhar água. **Pihik myzizo.** Vou baldear água.

**zotsa budukuta** batata doce. **Tohi izotsa budukuta ziparkik.** Aquele plantou batata doce.

**zodo** batata. **Sokorotsa zodo piokoknaha.** As cutias estão comendo batatas.

**zodospu** batata roxa. **Nezeba zodospu iparikik.** Anteontem plantei batata roxa.

**zohani** animal velho. **Piku zohani.** A anta está velha.

**zohanijana** quente. **Izo tsizohanijána.** O fogo é quente.

**zok** chupar. **Arabata pezok.** Vou chupar caju.

**zokyhy** suspender (erguer). **Byi hwi myzokyhy.** Amanhã vou suspender o pau.

**zokbatsi** pegar. **Jaba katsa awitse tsikzokbatsinaha.** Hoje nós pegamos um filhote de quati.

**zokorobyitu** bem cedo. **Byriri zokorobyitu mowak.** Amanhã bem cedo vou caçar.

**zokpara** fiscalizar. **Tubabatu tohi sike nizokparaka.** Faz tempo que ele estava fiscalizando o caminho.

**zoksapare** abrir. **Katse hokbowy ty zoksapare niy.** O meu filho abriu a porta.

**zokzi** inveja. **Kytsa kahumo sizokzirëtsa.** Os homens têm inveja de mim.

**zono** tamanduá. **Zono tsikuparini karara asiba zibeze.** O tamanduá quase matou o meu cachorro.

**zopara** desviar. **Jabyitsa mekta ske buruk to zoparanaha.** As crianças desviaram por outro caminho.

**zopetetsa** tatá (mel selvagem). **Zopetetsa ikiwo.** Tirei mel tatá.

**zopo** tio. **Kazopo niwak.** Meu tio foi caçar.

**zopoktsa** ventania. **Zopoktsa kawahoro inapapykhiknaha.** A ventania derrubou minha casa.

**zororo** sarar. **Katsy tapyryzykwy zizororowy.** Meu irmão fez a ferida do pé sarar.

**zosuk** brotar. **Pitsi kaparikihik zosuk.** A castanha que eu plantei brotou.

**zowy** amolador. **Jatu kakuwyzowy ihokdahik.** Ontem perdi meu amolador de faca.

**zowy** cabo. **Wywyk pizowypik.** Vou lavar o cabo do machado.

**zowyktsa** últimas flautas. **Katsaktsa myzowyktsa.** Nós estamos com as últimas flautas.

**zozek** cura. **Ikia tsamyzozekarëta.** Você é curandeiro.

**zozik** aplinar. **Aba kamyytoriwiy pizozik.** Hoje vou aplinar meu remo.

**zozik** arrumar. **Kytsa byri piksinaha itazozikbanaha.** Os homens estão arrumando as coisas para viajar.

**zoziky** tio. **Jabaka tohi zoziky miwa botu niwak.** Hoje o tio dele foi cedo no mato para caçar.

**zuba** muitos. **Kytsa sizubarêtsa momurukunaha.** Têm muitas pessoas banhando no rio.

**zubakata** bem grande. **Parini zubakata tsibezenaha.** Nós matamos uma onça grande.

**zutsuk** emendar. **Uta kawanu tsizy myzutsukuk.** Eu estou emendando a corda da minha rede.

**zuk** chegar. **Kyzetu kawahoro bo zuk my.** Hoje mesmo vou chegar em casa.

**zuka** tirar colar. **Zukakta.** Ele vai tirar o colar do pescoço.

**zukba** acabar com ele (serviço, matar bicho, etc). **Byitykta uta pezukba.** Espera aí, acaba de matar (bicho).

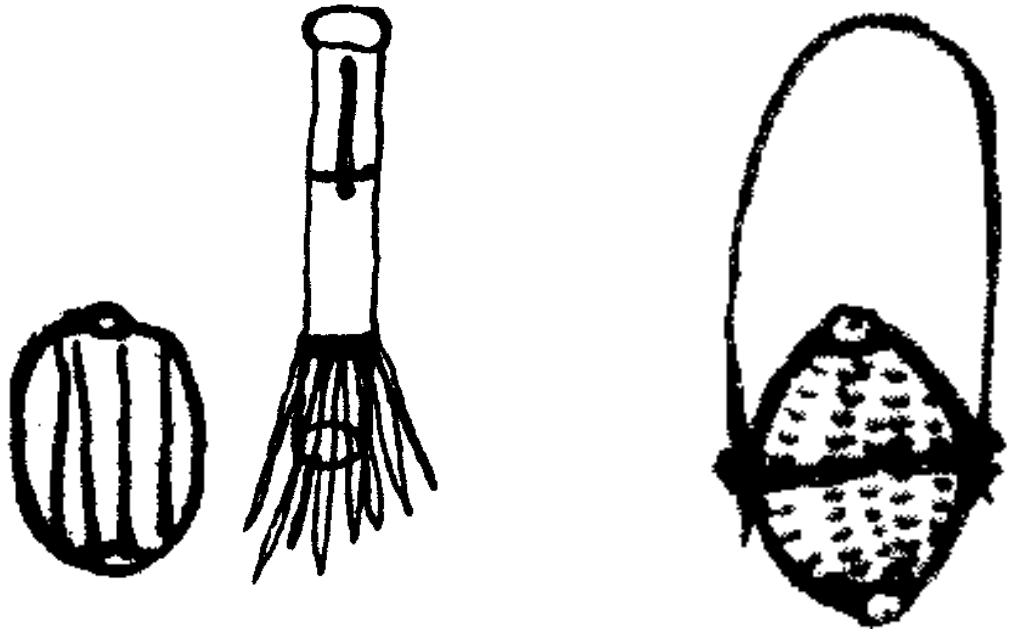
**zukek** empurrar. **Ta maku ty zukek my.** Vou empurrar aquele homem.

**zukni** fazer cesto. **Kaziky peryk myzukniki.** Meu irmão está fazendo cesto.

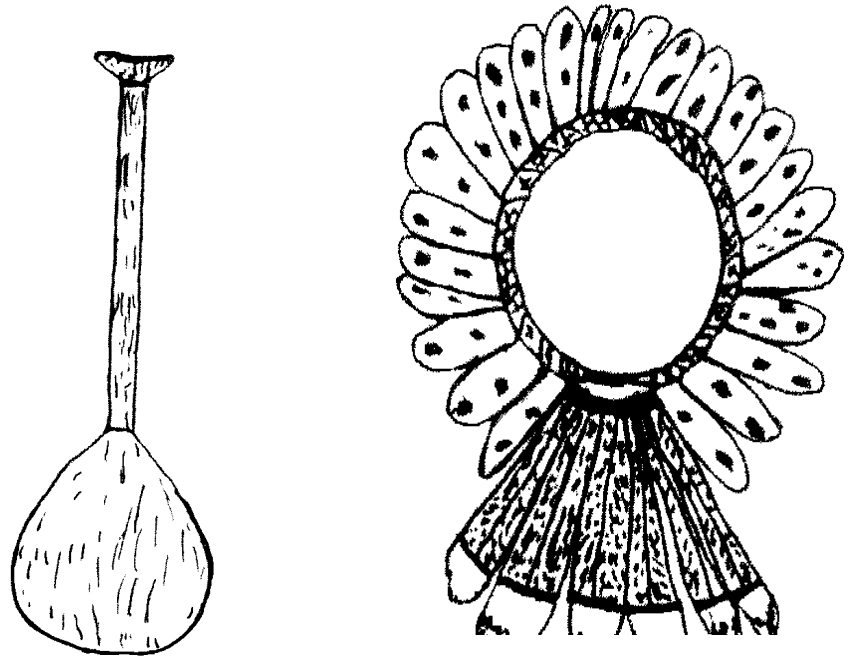
**zuknihita** imagem, escultura. **Izuknihita tsikzebykyk.** Trouxe a imagem.

**zuku** imitar. **Tohi ziksopykzuku.** Ele estava me imitando.

**zuryktsa** lambari. **Atupã zuryktsa nisiboroko.** O socó-boi estava comendo lambari



## Dicionário Português - Rikbaktsa







## DICIONÁRIO PORTUGUÊS-RIKBAKTA

## A - a

abandar	— wykwyk.	água suja	— tsiktsĩa.
abandonado	— myiwyhy.	aguentar	— hudi.
abandonar	— are; — erek; — myiwy; — parek.	agüentar	— kubyrisoryk.
abelha	— nini.	ajeitar	— pãpã.
aborrecer	— suka.	ajudar	— tsumuẽhĩ; — kubyrihua.
abraço	— harapyryk.	ajuntar	— dodo; — harabyk; — kykpyk.
abrir	— sapare; — zoksapare.	alça	— ispi.
abrir a boca	— sakinana.	alça de carga	— shehispe.
acabar	— epyk; — zukba.	alcançar	— pektumo.
acabar antes de terminar	— pezik.	aldeia	— hudikhudikwy.
acabar com tudo	— pykyryk.	alegrar-se	— kusukni.
acampamento	— ututsawy.	alegre	— aku; — ydika.
acariciar	— harakukuruk.	alegria	— mydik.
aceitar	— harerewaby.	aleijado	— jekbyrita.
acender	— bawy; — pok.	algodão	— mazori.
acender (fogo)	— pok.	alimento envenenado	— tsarawyha.
achar	— kaha; — zikaha.	alma	— hyrizika.
acompanhar	— akpyri.	alto	— jo.
acontecer	— yzeka.	alucinado	— kedepyk.
acordar	— popo.	amanhã	— byi; — byriri.
admirar	— paikpa iktsa mykara.	amanhecer	— koro; — okoro.
adoecer	— ra.	amargo	— isikpia; — spia.
adormecido	— piaknymyrybyi.	amarrar	— di; — haĩ; — hãihãĩ; — pypyryk.
adquirir	— sapy.	amassando	— baik.
adulto	— jypykyhyzytyk.	amassar	— boboro; — wahõ.
afastar	— ekze.	amendoim	— pitsipyryk.
afirmação	— hỹ.	amigo	— harereziuwy.
afundar	— tabuk.	amolado	— tsare.
agir	— kuanare.	amolador	— zowy.
agora	— aba; — ababatu; — abakaja.	amostra	— hyriziktsokzawytsa.
agora mesmo	— abatu; — jabasani.	anajá	— pesuk.
agorinha	— abahi.	anda muito atrás de uma coisa	— watsoro.
água	— pihik.	andar	— pão.
água correndo	— tsiknu.	andar no mato	— taba.
água parada e fedida	— tsikhõrõ.	animal velho	— zohani.

animar	— kubyrihua.		
anta	— piku.		
antebraço	— papepe.		
antes	— hōtok.		
antes, faz tempo	— tapara.		
antigamente	— taparaka.		
apagar	— be.		
apanhar	— my.		
apanhar água	— zo.		
apanhar (castanha)	— puruk.		
apertar	— tsika.		
apito de barro	— byrzykhwyk.		
aplainar	— bi;		
	— zozik.		
apodrecer	— bibi.		
apojar	— tsapuhyripywy.		
apojar pessoas	— bita.		
aprender	— nymyry.		
apresentar cenas (teatro)	— hawataha.		
aprontar	— kymy.		
aquela	— totsohi.		
aquele	— tohi.		
aqueles	— asaktsa.		
aqui	— bytyka;		
	— na.		
aranha caranguejeira	— madorik.		
arco	— paraky.		
arco-iris	— tsukma.		
arma de matar	— mybakawy.		
armadilha	— weryky.		
armador de rede	— harapatawy;		
	— wanuharapatawy.		
arquinho de pau	— skiboho.		
arrancar	— bobok.		
arranhar	— hyri;		
			— puhare.
			— kyri;
			— skyri.
			— tsada.
			— pybyukbyidu.
			— zozik.
			— maborok.
			— isoporokota.
			— sara.
			— harado;
			— zo.
			— harazo.
			— nawahi.
			— iwahatu;
			— niwaha;
			— wasi.
			— sapiuk.
			— hyrikoso.
			— hōbok.
			— haratōtō.
			— tok.
			— toky.
			— akni.
			— podyk.
			— bara.
			— sarara.
			— jotabakta.
			— sukpehe.
			— soho.
			— esukpehe.
			— diri.
			— aiki.
			— bui.
			— kākã.

## B - b

baixo	— jobobyita.		
balançar	— wiwi.		
balanço	— wazazawy.		
baldear	— pãrã.		
bambu	— poro.		
bambu grosso	— yrykna.		
banana	— tomado.		
bananinha na ponta do cacho	— pek.		
banco	— dyhywy.		
banda de carne	— atsokyk.		
barba	— sapizi.		
barbatana	— puniri.		
			— tsaraha.
			— parik;
			— zituwy.
			— spara.
			— sehe.
			— sehezuba.
			— pewy.
			— aektsikni.
			— aĩktsikni.
			— ykpyriburuka;
			— harawea.
			— bubatu;

— **huhuka.**  
 batata — **zodo.**  
 batata doce — **zotsa budukuta.**  
 batata roxa — **zodospu.**  
 batendo — **baybay.**  
 bater — **tsaki;**  
           — **ki.**  
 bater (no rosto) — **pypyk.**  
 batizado — **harasusu.**  
 beber — **ku;**  
           — **kuku.**  
 beija-flor — **ikyrik.**  
 beiju — **atsikara.**  
 beira — **sak.**  
 beleza — **sapy.**  
 beliscar — **buburu.**  
 bengala — **dodowy.**  
 berne — **tsutsuk.**  
 besouro — **bauri.**  
 bichos — **siatsa.**  
 bico de passarinho — **piyktsapu.**  
 birrento — **oktsiuk.**  
 boas notícias — **ziuha.**  
 bocejar — **sakinana.**  
 bochecha — **sayrik.**  
 boi — **pikuza.**

bolsas — **boroho.**  
 bonito — **ziu.**  
 borboleta — **haramede.**  
 borduna — **upepe.**  
 borracha — **tapôrôtsa sopro.**  
 braço — **tsipa.**  
 braço direito — **panury.**  
 braço esquerdo — **wazo.**  
 braço inflamado — **pasuk.**  
 branco — **baraza;**  
           — **piakbaraza.**  
 bravo — **ere;**  
           — **kyri;**  
           — **sakani.**  
 brigar — **ihodeduhik.**  
 brincadeira de mal gosto — **pyriryk.**  
 brincar — **wakyri.**  
 brinquedo — **wakyriwy.**  
 brotar — **zosuk.**  
 broto — **rikwosok.**  
 brotos — **usuk.**  
 buchada — **worozik.**  
 bugio — **diri.**  
 buraco — **hoke.**  
 buscar — **bykyk.**  
 buzina de pau — **purawy.**

## C - c

---

cabaça — **haraworo;**  
           — **pikda.**  
 cabeça — **harek.**  
 cabeça para baixo — **harapusiri.**  
 cabeçudo — **harekyk.**  
 cabelo — **harazi.**  
 cabo — **pawy;**  
           — **zowy.**  
 caçar — **horo;**  
           — **wak.**  
 cacau — **wajak.**  
 cachoeira — **ihiridawy.**  
 cachorro — **tsikuparini.**  
 caçoar — **myija.**  
 cadeia — **hurukwy.**  
 cair — **bokpe;**  
           — **bukpebukpe;**  
           — **naraha.**  
 caiu tudo — **pepepe.**  
 calça — **hyry;**  
           — **rikpidiwy.**

calcanhar — **pyrytsiha.**  
 caldo da cana — **urukzatsa tsik.**  
 calma — **hirikwatu.**  
 calor — **akzo.**  
 caminhando — **buruk.**  
 caminhão — **wytykburuk.**  
 camisa — **suk.**  
 cana-de-açúcar — **urukza.**  
 caneco — **karikuk;**  
           — **porosuk.**  
 canoa — **tsaraha.**  
 cansaço — **kubyri.**  
 cansou — **akubyrizomo.**  
 cantar — **sakibazik.**  
 canto — **paiko.**  
 capacete — **myhârâ.**  
 capim — **towahazitsa.**  
 capim navalha — **hyikari.**  
 capim-santo — **ispatoskiktsa.**  
 capitão — **pehatsa.**  
 caprichado — **ziu.**

caprichoso	— sopykziu.		
cará	— bauri.		
cará cabeludo	— iktataza.		
cará (peixe)	— haruk.		
caramujo (do rio)	— tutãrã.		
caramujos	— tukarediktsa.		
carga	— skehi.		
carne	— doho.		
carne humana	— tsani.		
caroço	— zik.		
carpir	— tete.		
carrapato	— pepe.		
carregar	— myskyryk; — wabe.		
carregar (lenha)	— ebyk.		
carregar várias viagens	— sik.		
carro	— tsaraha.		
casa	— wahoro.		
casa dos moços	— mykyry.		
casaco	— ykpyzazawy.		
casamento	— sukza.		
casca de pau	— piak.		
cascalho	— harahareziktsa.		
cascas	— spiak.		
casudo (peixe)	— okoro.		
castanha	— pitsi.		
castanha nova	— pyri.		
cavalo	— pikuza.		
cavar	— ukuru.		
cavoucar	— oku.		
cavoucar (com mãos)	— heke.		
cedo	— zokorobyitu.		
cedro aguano	— myzikbebehara.		
cego	— hyrizikhubyri.		
cemitério	— ytyk.		
cera de abelha	— nu; — petetsanu.		
cera de jatobá	— topyririk.		
cera para flechas e artesanato	— turãra.		
cercado	— okarawy.		
cercado (feito)	— jokaraha.		
cerne	— binapokoso.		
cerrado	— amytsĩ; — jerukbara.		
certo	— wasani.		
cesta grande para rede	— peryk.		
cesto grande	— tonihi.		
céu	— bijoikpe.		
chamar atenção	— awatu; — peha.		
chegar	— umuo;		
			— zuk.
chegar perto	— haramuba.		
cheio	— tsarawy; — naharek.		
cheirar	— nu.		
cheiroso	— jokmorēnikia.		
chicha	— tsik; — kuhu; — tumy.		
chicha sopa	— sawy.		
chifre	— harani.		
chire	— tonihi.		
chiri grande	— tsoromape; — tōhōryk.		
chocalhos	— pyrykara.		
chocar	— tsare; — dada.		
chorar	— huehue; — puziu.		
choro	— puka.		
chover	— nawõ.		
chuchar	— tsihikukuruk.		
chupar	— ezuk; — zok.		
chupar gordura (com beiju)	— sosok.		
chuva	— hyritsik.		
cigana	— ene.		
cigarra	— kōrõ; — madede.		
cinco	— mytsyhyrywa.		
cinzento	— tozoi.		
cipó	— witsik.		
cipó imbé	— bebe.		
cipó que enfeita as flechas	— moeka.		
ciriri	— madede.		
ciúmes	— hyrizikzo.		
clarear	— mypubyi.		
claro	— mypubyi.		
cobertor	— ykpyzazawy.		
cobra	— pyryhyk.		
cobrir	— okaraka.		
cobrir (casa)	— zi.		
cocar	— tsorik.		
çoçar	— hyri.		
coisas	— namy.		
coisas boas	— isapyhaty; — ziuha ty.		
colar de ossos	— hokpoik.		
colares	— naha.		
colher de pau	— tsidi.		
colocar	— pu.		

colocar em cima — **pata**.  
 colocar no fogo — **tsui**;  
     — **dik**;  
     — **harabawa**.  
 coluna — **puruk**.  
 com você — **baze**.  
 começando — **akbataka**.  
 começando a andar — **sa**.  
 começar — **akbata**;  
     — **ykbata**.  
 comer — **boro**;  
     — **hauk**;  
     — **momo**;  
     — **ok**;  
     — **wãhã**.  
 como é — **hawa hãta**.  
 como foi — **hawa ja**.  
 companheiro — **wakytša**.  
 comprido — **zeze**.  
 congregar — **kykpyk**.  
 conselho — **myspirikpo**.  
 contar história antiga — **tsasohowy**.  
 contas de branco — **tsahwa**.  
 contas pretas — **tsahuatsĩ**.  
 continuar, não terminar ainda — **tybyizuba**.  
 conversa enjoada — **harerewabymybara**.  
 convidado — **akzoho**.  
 convidar — **akzo**.  
 copiar — **sopyk**.  
 coqueiral — **wanaratsa**.  
 coqueiro — **wanara**.  
 cor diferente — **harasok**.  
 cor fraca — **uhubyri**.  
 cor vívida, forte — **juhua**.  
 corda — **kiwy**.  
 corda de arco — **tsitzy**.  
 coró — **pikuruk**.  
 coró, uma lagarta — **nupu**.  
 corpo — **nory**;  
     — **tyryk**.  
 córrego — **tsipa**.  
 correntes — **karikuktsitsitsa**.  
 correnteza — **tsikyrituhudi**.

correr — **norũ**;  
     — **parak**.  
 cortando pau — **zyk**.  
 cortar — **bukuk**;  
     — **kare**;  
     — **pikda**;  
     — **puru**;  
     — **tyty**;  
     — **te**;  
     — **wyhyk**;  
     — **we**.  
 cortar (carne) — **wy**.  
 cortar pena — **sarapuruk**.  
 cortar pilão (fazer) — **pute**.  
 coruja — **sazu**.  
 corujão — **turuk**.  
 costas — **sukpe**.  
 costume — **sopyk**.  
 costurar — **wowo**.  
 couro de bicho — **hwyk**.  
 cozinhar em cima do fogo — **kokdik**.  
 crescendo — **skyrybyri**.  
 crescer — **ypykziu**.  
 criação — **rãrã**.  
 criança — **bykyhy**.  
 criança ainda — **jypykbyita**.  
 criançaçada — **hyryza**.  
 criar — **ykpykyk**;  
     — **karara**.  
 criminoso — **bakatsa**.  
 criticar — **sapybyri**.  
 cruz — **harapatawyahata**.  
 cuidar — **mypokzitsiuk**;  
     — **pokzitsi**.  
 cumeeira — **harabubu**.  
 cunhada — **sizohi**.  
 cupim — **mapiok**;  
     — **wadadatsa**.  
 cupinzeiro — **ukatsanu**.  
 cura — **zozek**.  
 curandeiro — **myzokotsa**.  
 curto — **ezezeba**.  
 cuspir (lançar fora) — **hezo**.

## D - d

---

dança — **iakma**.  
 dançar — **kari**.  
 daqui — **naezeky**.  
 dar — **nyny**.

dar banho em criança — **para**.  
 dar comida — **disaha**.  
 dar mais — **torohi**.  
 dar uma volta — **okihyryzo**.

dedão do pé	— <b>pyryharek.</b>	despejar	— <b>tõtõ.</b>
dedo da mão	— <b>tsyhyry.</b>	desse lado	— <b>nataba.</b>
dedo de banana	— <b>pek.</b>	desviar	— <b>upara;</b> — <b>zopara.</b>
defender	— <b>betesawy;</b> — <b>tsapuhyripywy.</b>	desviar-se	— <b>harapuwy.</b>
deitado	— <b>hoekyryk.</b>	devagar	— <b>aikbyibatu;</b> — <b>hirikwatu.</b>
deitar	— <b>hoek;</b> — <b>ky.</b>	devolver	— <b>isi;</b> — <b>serezo.</b>
deixar	— <b>dik;</b> — <b>kare;</b> — <b>korore;</b> — <b>sikbão.</b>	dez	— <b>tsyhyrytsa nesipyk.</b>
deixar cair	— <b>araha.</b>	dez horas	— <b>bio bete hani.</b>
deixar para trás	— <b>parek.</b>	diferente	— <b>mekywatu.</b>
demora	— <b>aibani.</b>	difícil	— <b>hokdaha.</b>
dengoso	— <b>myitsihika.</b>	difícil para achar	— <b>piktsĩhĩ.</b>
dente	— <b>tsapu.</b>	diga (um favor de alguém)	— <b>ziy.</b>
dentro	— <b>eze;</b> — <b>ke.</b>	direito	— <b>pykyhytu.</b>
depois	— <b>bykyze puẽtsik;</b> — <b>bykyzehu;</b> — <b>iwabete;</b> — <b>iwaze;</b> — <b>kyze;</b> — <b>kyze babatu.</b>	direto	— <b>keba.</b>
depois de amanhã	— <b>iwazeka;</b> — <b>zeka.</b>	discutir	— <b>harapepeha.</b>
depois disso	— <b>iwazehi.</b>	distraído	— <b>hyriziktsokdawy.</b>
depósito	— <b>dodowy.</b>	distrair	— <b>riksokdaha.</b>
depressa	— <b>aikdy;</b> — <b>typy.</b>	distribuir	— <b>biak.</b>
derramar	— <b>kyksusu;</b> — <b>puku;</b> — <b>pusu;</b> — <b>sure.</b>	dividir	— <b>ipokpedawy.</b>
desamarrar	— <b>satsuk.</b>	dividir em painéis	— <b>sure.</b>
descansar	— <b>byry.</b>	divisão	— <b>okpedawy.</b>
descer	— <b>nasik;</b> — <b>sik.</b>	diz	— <b>kara.</b>
descer para o chão	— <b>sarapuruk.</b>	dó	— <b>pokzitsi.</b>
desconfiado	— <b>mysaty.</b>	dobrar	— <b>haratukare.</b>
descontar (não fazer caso)	— <b>harape.</b>	dobras das pernas	— <b>ektsupe.</b>
desenhar	— <b>di.</b>	doce	— <b>tsikziu.</b>
desenvolver	— <b>skyryhyritõryk.</b>	doente	— <b>kykpy.</b>
desistir	— <b>wari.</b>	dois	— <b>petok.</b>
		dominado	— <b>namykse.</b>
		dominar um animal	— <b>ihodedu.</b>
		dono	— <b>tsihi.</b>
		dor	— <b>tsapyre.</b>
		dor de coluna	— <b>puniwowy.</b>
		dor nas coxas	— <b>hyrypupuk.</b>
		dor (nos braços)	— <b>pa.</b>
		dormir	— <b>hinipỹ;</b> — <b>ototsawy;</b> — <b>uru.</b>
		duro	— <b>tububyita.</b>
		dúvida	— <b>baija.</b>

## E - e

---

educado (criança)	— <b>skyryziu.</b>	ele	— <b>ata;</b> — <b>ta.</b>
egoísta	— <b>sorek.</b>	ele mesmo	— <b>tihi.</b>
ela	— <b>tatsa.</b>		

em cima	— <b>harapu bete.</b>		— <b>papak.</b>
emagrecer	— <b>korotso.</b>	errar, não atingir	— <b>pak.</b>
embaraçado	— <b>wara.</b>	escama de peixes	— <b>piakyriziktsa.</b>
embira	— <b>penoro.</b>	escolher	— <b>ny.</b>
embira para fazer corda de arco	— <b>towahok.</b>	escolhidos	— <b>awatawyhy.</b>
embrulhar	— <b>akwara.</b>	esconder	— <b>okpitsĩ.</b>
embrulhar (em folhas)	— <b>hadihyk.</b>	escora	— <b>putokwy.</b>
emburrar	— <b>oktsĩ.</b>	escorpião	— <b>pikzaha.</b>
emendar	— <b>utsuk;</b>	escrever	— <b>wataha.</b>
	— <b>zutsuk.</b>	escrito	— <b>iwatahaha.</b>
empurrar	— <b>petu;</b>	escultura	— <b>zuknihita.</b>
	— <b>zukek.</b>	escuridão	— <b>wororobara.</b>
empurrar (com zinga)	— <b>tsekdão.</b>	escuro	— <b>tsiktsirõrõ;</b>
enchente	— <b>pok.</b>		— <b>miwa.</b>
encher	— <b>pok;</b>	escutar	— <b>waby.</b>
	— <b>susu.</b>	esfregar	— <b>tsuku.</b>
encomendar	— <b>zapy.</b>	espaço	— <b>wewehe.</b>
encontrar	— <b>hobyk;</b>	espaço da barriga	— <b>rakuke.</b>
	— <b>pektumo.</b>	esparramar	— <b>pãypãyhã.</b>
encostado	— <b>puku.</b>	espelho	— <b>moknywy.</b>
encostado na casa	— <b>wahorope.</b>	espera	— <b>byri.</b>
encostar	— <b>bita;</b>	esperar	— <b>byi;</b>
	— <b>dik.</b>		— <b>pery;</b>
encostar no porto	— <b>byu.</b>		— <b>spihik.</b>
encostar-se	— <b>bita.</b>	espichar as pernas	— <b>ektsazuzu.</b>
encrenqueiro (fama mal)	— <b>isohonikita.</b>	espinho	— <b>ini.</b>
endireitar	— <b>eduduk.</b>	espinho do pequi	— <b>pyrytynihi.</b>
enfeite de braço	— <b>hoktsodi.</b>	espinhoso	— <b>tsenehi.</b>
enfeite de cocar	— <b>tsorikpize.</b>	espírito	— <b>hyrikoso;</b>
enfeite de costas	— <b>napizi.</b>		— <b>morêbe.</b>
enfeite que amarra no braço	— <b>pazazi.</b>	esposa	— <b>oke.</b>
enfiar	— <b>patsuk.</b>	espuma	— <b>saroporo.</b>
enganar	— <b>spihikbata.</b>	esquecer	— <b>spiriktsokda.</b>
enganchar	— <b>pu.</b>	esquentar	— <b>okpyzaza;</b>
engasgar	— <b>padi.</b>		— <b>zaza.</b>
engolir	— <b>huruzuk.</b>	esquentar-se	— <b>kpyzazaka.</b>
engordar	— <b>bobo.</b>	esquilo	— <b>tohoza.</b>
enrolar	— <b>haratukare.</b>	esquilo vermelho	— <b>tohozaje.</b>
enroscar	— <b>akwara;</b>	essa	— <b>nakta.</b>
	— <b>wara.</b>	essa aqui	— <b>naka.</b>
ensinar	— <b>hyrizikpo.</b>	esse aí	— <b>taza.</b>
entardecer do sol	— <b>tykbo.</b>	esse aqui	— <b>takta.</b>
enterrar	— <b>ytykyk.</b>	este	— <b>taty.</b>
entorpecido	— <b>tyryknymyryhybyri.</b>	este lugar	— <b>tykara.</b>
entrar	— <b>pupu.</b>	esteio do meio	— <b>harahurukwy.</b>
entrar (sujeito singular)	— <b>tsuk.</b>	esteios de uma casa	— <b>wahoro uruktsa.</b>
entre	— <b>paku.</b>	estofar	— <b>pyto.</b>
envergar	— <b>wyk.</b>	estorvar	— <b>yktsikãrã.</b>
enxugar	— <b>okiwi.</b>	estourar	— <b>tokik.</b>
erguer	— <b>zokyhy.</b>	estrada	— <b>ske.</b>
errar	— <b>myi;</b>	estrada preferida	— <b>hyrizikwy.</b>

estragar — **epyyk**.  
estrela — **byrisoik**.  
eu (m) — **uta**.

experimental — **akpy**.  
experimental (gosto de alimento) — **dě**.

## F - f

---

fábrica — **tyryzikwy**.  
faca — **sokorotsapu**.  
fácil — **piktsihībyita**.  
facilidade para aprender — **harekykabyi**.  
falar mal de defeitos — **sohometu**.  
falar (tratar) — **sopyk**.  
falecer — **hyrikosokda**.  
falecidos — **bahatsa**.  
falta — **kykubyri**.  
falta mais — **maētu**.  
fatura — **ywy**.  
favor — **tsyhyryze**.  
fazer (cesto) — **pasukni**.  
febre — **akzo**;  
— **humoezomo**;  
— **kykpy**.  
fechar — **bini**;  
— **satyk**.  
fechar a casa — **okaraka**.  
fechar os olhos — **hini**.  
fedido — **horo**.  
feio — **depyk**.  
feiticeiro — **myrawyperykytsa**.  
feliz — **ku**.  
ferir — **horohoro**.  
fermento — **pyto**.  
ferroar — **hohoro**.  
ferver — **kiu**.  
festa — **myikaha**.  
fibra de buriti — **pikzazi**.  
fícar — **are**;  
— **tare**.  
fígado — **py**.  
filha — **ste**.  
finalmente — **ke**.  
fincar — **tsek**.  
firme — **paikni**.  
fiscalizar — **zokpara**.  
flauta — **berekze**;  
— **serok**;  
— **zowyktsa**.  
flautas (compridas) — **zezetsa**.

flautas (curtas) — **zezebyitsa**.  
flautas de pacuzinhos — **těřătěřătša**.  
flautas médias — **rahawytsa**.  
flecha — **orobik**.  
flecha com três pontas — **ininihi**.  
flecha (com três pontas) — **sise**.  
flechado — **tokyhy**.  
flechar — **horohoro**;  
— **skoik**.  
flor — **sazik**.  
flores — **hwisazik**.  
fofoca — **sokpehe**.  
fogo — **izo**.  
foice — **penari**.  
fôlego — **sysy**.  
folha — **kyrysaro**;  
— **saro**.  
fome — **arapa**.  
fora — **ape baze**.  
força — **opykani**;  
— **paik**;  
— **paikwy**.  
fotografia — **hyrikoso**.  
fraco — **sysy**.  
frente — **okze**.  
frio — **akpy**;  
— **warika**.  
fritar — **tsū**.  
fruta selvagem — **bamyhyize**.  
frutas — **wihara**.  
fubá — **upa**.  
fumaça — **zatata**.  
fumo — **wotsi**.  
funcionar — **sukahyryk**.  
fundo — **maporik**.  
fundo de uma panela — **zihi**.  
furar — **wo**;  
— **zak**;  
— **zazak**.  
furtivo — **papatu**.  
furto — **karebyk**.



**G - g**

galinha	— kokuaro.	gostoso	— sapy.
galo	— kokuaro.	grande	— budu; — sizõni; — zubakata.
gambá (rabo liso)	— haramypehwok.	gravidez	— hyryza.
garça	— wotsiyk.	grilo	— hyritsik.
garganta	— tsuberezek.	grito	— huahua.
gatinhar	— eweze.	grito de susto	— kakaik.
gavião pinteiro	— waikĩ.	grosso	— aka; — tõtõha.
gavião real	— wohorek.	grudar	— myry.
girau	— para.	guardar	— horok.
girau pronto	— paraba.	guelra	— wãhã.
gordura	— tuta.	gurizada	— jabyitsa.
gostar	— akparawy; — harereziu.		
gostar da palavra	— harerewaby.		

**H - h**

herança	— hyrikyky.	homem	— maku.
história	— sohowy.	hospedar	— hãispyk.
hoje	— jaba.	hospital	— sinene ykarawy.

**I - i**

igual	— harapewatu; — wa.	inofensivo	— kahabyitsa.
igualdade	— tawata.	inveja	— zokzi.
ilha	— tsikzikdihi.	inverno	— hyritsik pukte.
imagem	— zuknihita.	ir	— tupa; — u.
imitar	— sukaty; — zuku.	irara	— odo.
incentivar	— hyrizikpo.	irmã da mãe mais nova	— jetsy.
inchado	— suk.	irmã (mais velha)	— zawy.
inchar	— pyto.	irmão	— ziky.
incomodar	— akni; — ykza.	irmão mais novo	— tsy.
indicados	— awatawyhy.	irmão mais velho de uma mulher	— okaha.
indicar	— watawy.	isca (minhoca)	— wanara.
injeção	— tokywy.	isso	— na.

**J - j**

já	— botu.	jaó (pássaro)	— mapõpõ.
jabuti	— wiktsabu.	japuira	— tsirik.
jacuzinho	— hõhõhõtsa.	joelho	— ekara.
jangada	— hwitsa ikpehetsa.	jogado	— myiwyhy.

jogar	— <b>tsok;</b> — <b>papãrã;</b> — <b>puku;</b> — <b>pusu.</b>	junto	— <b>bini;</b> — <b>tsezubaha;</b> — <b>iksapy;</b> — <b>tuk.</b>
jogar coisas	— <b>pãpãrãk.</b>	juritis	— <b>bazukyritsa.</b>
jogar fora	— <b>papyk.</b>	justo	— <b>sopyksapy.</b>
jovens	— <b>ypykyhydytyk.</b>		

## L - l

---

lá	— <b>nabo;</b> — <b>nabo toktu.</b>	levar de volta	— <b>isi.</b>
lábio	— <b>sak.</b>	levar objetos	— <b>bykyhy.</b>
ladeira	— <b>haratsopetowy.</b>	levar para dentro	— <b>horok.</b>
lado de	— <b>pauktaba.</b>	limpar	— <b>pehe.</b>
ladrão	— <b>tsyhyryboa.</b>	limpar boca	— <b>sakiwi.</b>
lagartixa do pau	— <b>padiwo.</b>	limpo	— <b>tsikziu.</b>
lago	— <b>zarape.</b>	língua	— <b>stêrôzik.</b>
lágrima	— <b>hyritsika.</b>	linha de rede	— <b>perikwy.</b>
lama	— <b>tsahôrô.</b>	linha para pescar	— <b>mydowy.</b>
lambari	— <b>zuryktsa.</b>	linha tecida	— <b>marô.</b>
lamber	— <b>erôk.</b>	liso	— <b>tsik.</b>
lamparina	— <b>rika.</b>	listras	— <b>podydyk.</b>
lança	— <b>tanora.</b>	listras da coluna	— <b>purokske.</b>
largar	— <b>tsyhare;</b> — <b>myiwy.</b>	lixeria	— <b>imydotsaro.</b>
largo	— <b>iakia.</b>	lixo	— <b>ykpyri.</b>
largura	— <b>jaki.</b>	logo	— <b>aikdy.</b>
lasca de palha	— <b>tsoropyryk.</b>	lombrigas	— <b>tsitsikyri.</b>
lavar	— <b>tsapik.</b>	longe	— <b>êrakani;</b> — <b>nokpoani.</b>
lavar (panelas)	— <b>iokipikyk.</b>	lua	— <b>bozoje.</b>
lavar (roupa)	— <b>pik.</b>	lua cheia	— <b>jokpezubakata.</b>
lendas	— <b>tsasohowy.</b>	lugar	— <b>sapy;</b> — <b>sukpesapy.</b>
leste	— <b>sukewy.</b>	lugar mortal	— <b>rawy.</b>
levantar	— <b>kyik;</b> — <b>rikto.</b>	lutar	— <b>hudi.</b>
levar	— <b>korohyk;</b> — <b>okty.</b>	luva	— <b>tsyhyrysuk.</b>
levar de mão	— <b>wabehyryk.</b>	luz forte	— <b>hiziku.</b>

## M - m

---

macaco prego	— <b>buá.</b>	maduro	— <b>nene.</b>
macacos	— <b>baha.</b>	mãe	— <b>je.</b>
machado	— <b>wywyk.</b>	mãe de gêmeos	— <b>beketsaje.</b>
machos dos animais	— <b>baiknytsa.</b>	maior de todos	— <b>pamabita.</b>
machucar	— <b>kore.</b>	mais (um pouco)	— <b>puêtsik.</b>
machucar grave	— <b>hyrikywy.</b>	mal estar	— <b>akhidepyk;</b> — <b>humopykyhybyri.</b>
macucu azulão	— <b>hokta.</b>	mala	— <b>tsanipe.</b>
madeira	— <b>tsuhuk.</b>		

mandado — **pehata**.  
 mandar — **akzo**.  
 mandioca — **moko**.  
 manga — **urutuza**.  
 manhoso — **myitsihika**.  
 mão-de-gato — **pinuhã**.  
 mar — **buburzuba**.  
 massa de castanha — **rikbutazihi**.  
 massa de mandioca — **tsaha**.  
 mastigar — **dydy**;  
                   — **wã**.  
 matar — **ba**;  
                   — **beze**.  
 mato — **jakara**.  
 matrinxã — **modika**.  
 medo — **pyby**.  
 medo (exclamação) — **jo**.  
 meia-noite — **unopokte**.  
 meio — **tsapukte**;  
                   — **tazahara**.  
 meio dia — **tokbaha**.  
 mel de mandaguari — **tsomotsa tsik**.  
 mel selvagem — **zopetetsa**.  
 melhorar — **jokboha**.  
 meninas — **hyryza**.  
 menino — **skyry**.  
 menos valor — **jokbohawatatu**.  
 mensagem — **soho**.  
 mentir — **barapetu**.  
 mentira — **spihikbata**.  
 merenda — **ywy**.  
 mergulhar — **harazuk**.  
 metade — **atsokyk**.  
 mexer — **pamykyrizika**.  
 mexer com a mão — **bubu**.

mexer-se — **kuanare**.  
 milharal — **wanatsitsa**.  
 milho — **wanatsitsa**.  
 mingau — **zaro**.  
 minhoca — **ikyri**.  
 miolo — **haramitsi**.  
 miolo da cabeça — **harakmitsi**.  
 misturando — **kyky**.  
 misturar — **wywyky**.  
 miúdo — **zipyryk**.  
 moendo cana — **pyryrykpyryryk**.  
 mole — **miok**.  
 molhado — **ytykhõ**.  
 molhar — **bibi**.  
 moquear — **tsĩ**.  
 morada — **ututsawy**.  
 morar — **tsary**.  
 morder — **boro**;  
                   — **hyry**;  
                   — **pu**.  
 morrer (mais para os animais) — **ra**.  
 morro — **hara**.  
 mortos — **bahatsa**.  
 mosca — **wotsitsik**.  
 mudar de lugar — **zapywak**.  
 mudar de plano — **wari**.  
 muitos — **zuba**.  
 mulher — **wytyk**.  
 mulher do irmão mais velho — **okaha oke**.  
 mulherada — **tykyryk**.  
 multiplicar — **ubara**.  
 murchar — **pawyky**.  
 murmurando — **harerehaky**.  
 mutum — **baizik**.

## N - n

---

nada — **mahani**.  
 nadadeira — **puniri**.  
 nadar — **tsuksuk**.  
 nambuzinho — **tsĩrĩ**.  
 não — **batu**;  
                   — **batu hỹ**.  
 neta na parte da filha — **steoka**.  
 neto — **tsekoka**.  
 ninho — **piyksuk**.

nó de uma corda — **hãiwy**.  
 nó no pau) — **noikha**.  
 nome — **naro**.  
 nós — **katsa**.  
 novo — **edytyk**.  
 nuca — **ape baze**.  
 nuvem — **bio**.

## O - o

---

obedecer	— hÿy.	orar	— pamykyso.
ocupado	— aksehe; — hyriziktsokdaha.	orelha	— spi.
ódio	— okani.	órfão	— haramykuka.
oeste	— ahawy.	organizador da festa	— kuhapyrytsa.
olhar	— ny.	orientação sabedoria (ensino)	— spirikpo.
olho	— hyrizik.	orvalho	— mysaytsika.
ombro	— papyry; — sukyriki.	osso	— poik.
ondas	— tsikpepe.	osso da coluna	— puruk.
onde	— hãta.	outro lado	— koikny.
onde foi	— hana bo.	outro lugar	— mekybotu.
oportunidade	— kubyihuwy; — kubyiwy.	outros	— awytsa; — ustsá.
		ovo	— kare.

## P - p

---

paca	— wotyky.	pato	— ubaik.
paciência	— hyrizikbarasoryk; — kubyrisoryk.	pau	— hwi.
pacote	— irykyha.	pau liso	— tseruksik.
pacu	— idikwi.	pau próprio para colocar na orelha	— mowy.
padrasto	— ypyktsa.	paxiúba	— witsiba.
pai	— zo.	pazinha para fazer beiju; árvore	— madari.
pai-do-mato	— morêbe.	pé	— pyry.
pajé	— myzokotsa.	pedaço torto	— noikha.
palavras	— harere.	pedir	— sapyka.
palha de açari	— wahorozipa.	pedra de fazer beiju	— arikpe.
palha de babaçu	— tsarakzapatsa.	pedras	— haraharetsa.
palha de inajá	— tsawaraktsapa.	pegar	— paik; — zokbatsi.
palha de palmeira	— wanarapa.	pegar (de cima)	— ripik.
palha de patauá	— uktsatatsapa.	peito	— erok; — harak.
panela de barro	— morosuk.	peito (mamilos)	— tsotsik.
papo	— tsodi.	peixe-boi	— roaroa.
para, na direção de	— bo.	pelotas de um mingau	— rikbo.
parar	— pyk.	pena	— zi.
parede	— ipokpedawy.	pena de tucano	— bitsik tsihirizi.
parente	— tuky.	pena dele	— pokzitsiuk.
pares	— hokyk.	peneira	— juwy.
parteira	— hapewy.	peneira indígena	— dua.
passar direto	— harakmo.	peneirar	— sazo.
passar na frente	— harakykyk.	penetração	— zihiboni.
passar pomada	— hipepe.	pênis	— rikdo.
passarinho	— piyk.	pensar	— humo ka; — mytsaty.
pássaro	— jotabakta; — tótô.	pequeninho	— tsibik.
patauá	— uktsatatsa.		

pequeno — **pyripykani**;  
— **zipyryk**.  
perder — **dara**;  
— **hokda**.  
perfumado — **okmore**.  
pergunta — **sa**.  
perigo — **hyrikoro**.  
periquito verde — **tsaharek**.  
perna — **hyry**.  
perna esquerda — **ekwazo**.  
pernilongo — **pyktsí**.  
perseguição — **sukyrywy**.  
perto (50 metros) — **jokboha**.  
pesadelo — **tsotuspyksapybyi**.  
pesca — **tsikpapara**.  
pescar — **papără**.  
pescoço — **soik**.  
pilão — **harahara**.  
pimenta — **ihyriak**.  
pintado — **uruhuta**.  
pintar — **tyhÿ**.  
pintura — **ipyryryk**;  
— **joksysykywy**.  
piolho — **tyty**.  
piquirana — **ikyri**.  
pisar — **pare**.  
pisar (quatro pernas) — **parepare**.  
planejar — **boka**.  
plantação — **parikihi**.  
plantar — **parik**.  
pobre — **namybyi**.  
poder — **zikwy**.  
podre — **wõrõ**.  
poeira — **tazy**.  
ponta — **tsihara**.  
ponta de flecha de jurupará — **zayta**.  
ponta do osso — **poiktsihara**.

ponte — **hokpo**.  
por causa de — **humo**.  
por isso — **iwatatsahi**;  
— **tawy**.  
por que — **amo skaraba**.  
porretear (matar com pau) — **harapopo**.  
porta — **tsoihi**;  
— **hokbowy**.  
porto — **peske**.  
pouco — **jokboha**.  
pouco de cada — **iwatu**.  
povo — **ityryk**.  
praia — **imyrazata**.  
prato de barro — **mypewy**.  
preferido — **witsí**.  
pregar — **dada**;  
— **epyryk**;  
— **hyrizik**.  
preguiçoso — **dika**.  
preocupado — **mytsaty**.  
preocupar — **paikpa mytsaty mykara**.  
presente — **jabaka**.  
prestar bem atenção — **wabytokto**.  
pretender — **boka**.  
preto — **tsiktsirõrõ**;  
— **oktsirõrõ**.  
procurar — **beri**.  
profundidade — **zihiboni**.  
promessa para vingança — **mysukyky**.  
pronto — **de**.  
proteger — **tsapuhyripywy**.  
provavelmente — **kok**.  
providenciar com antecedência (comida)  
— **iweryk**.  
pular — **tu**.  
pulseira — **tsyhyrytazik**.  
puxar — **hyry**.

## Q - q

qual — **amakata**.  
quando — **hawaeze**.  
quartos — **okpedawy**.  
quase — **asiba**.  
que — **hawa**.  
quebra — **babare**;  
— **byrizyk**.  
quebrar — **boboro**;  
— **boro**;  
— **puruzyk**;

— **tak**.  
queimar — **koro**.  
queimar lixo — **wedo**.  
queixando-se sozinho — **harerehaky**.  
quem — **aty**.  
quem é esse (ênfase) — **aty skaraba**.  
quem será — **aty tohi**.  
quente — **zohanijana**.  
querer — **zihikik**.  
quintal — **esturupe**.

## R - r

---

rabo	— a.	remo	— myturiwy.
rabo cortado	— azykta.	repartir	— biak; — wy.
rabo de onça	— parini a.	repartir (exceto carne)	— tsak.
rachar	— dada; — popo.	repetir (comida)	— iok.
raiva	— okani.	residir	— tsary.
raiz do pau	— hwi harata.	respeitar	— iktsazuba.
ralador	— petse.	respeito	— myidepyk.
ralar	— pezik.	respira	— sysy.
rancho gato	— inisaha.	responsável	— spihikwy.
rápido	— tpy.	ressurreição	— hyrizikpo.
rasgar	— syk; — sysyk.	resto	— tsihizik.
rasgar costelas	— peksyk.	reto	— buruhwa.
raspada na pele	— tsiku.	reumatismo	— akni.
raspar	— piyk.	rindo (morcego)	— sisisik.
rato	— toho.	rio	— buburu.
realmente	— baba.	rio principal	— ityryk.
rebojo	— jupyryrykwy.	risada	— hehe.
reconciliação	— koko.	risco	— tsuda.
recuperar	— hyrizikhubarazo.	roça	— tsuhuk; — waratok.
rede	— wanu.	roçar	— kezo; — puru.
rede de pesca	— tōhōryk.	rodar	— tuba; — upyryryk.
redor	— paikpa.	rodeio	— mykyry.
regularmente, toda vez	— pororo.	roer	— tyty.
relação sexual	— okorokok.	rosto dele	— iok.
remar	— turi.	rosto preto	— oktsī.
remédio contra medo	— parini tsapu paha hwi.	ruim	— mypokziutsiubyi.
remédio para febre	— okyry.		

## S - s

---

sábio	— hyrinymyry.	seco	— eburuk.
sacudir	— zyzy.	seco demais	— haraparyry.
saída	— suke.	sede	— arapuk.
sair	— po; — puke.	seguir	— apik; — nao.
sal	— poro.	seio	— wotsik.
saliva	— saytsik.	sem	— awani.
sangue	— spu.	semana passada	— botua.
sarar	— zororo.	semelhante	— hyritywa.
satisfazer	— mykda.	semente de capim navalha	— ekyreha.
saudade	— hyrizikba; — pokzitsia.	sementes	— riktsa.
seca	— umueze.	sempre	— tawahi.
secar	— tsehe.	sentar	— dyhy.
		será, exclamação	— paze.

sim — **yhỹ.**  
 sinal — **iwatawy.**  
 sobrinho — **zikidi.**  
 socar — **kore;**  
           — **te;**  
           — **wadi.**  
 sol — **haramwe.**  
 solteiro — **iokezabyita;**  
           — **mykyryburukta.**  
 solução — **sokoksokok.**  
 sombra — **ebuhuk.**  
 sondar — **skery.**  
 sondar tatu — **hapewy.**  
 sonho — **tsotyspyk.**  
 sono — **ututsa.**  
 soprar — **huhu.**  
 sovaco — **paki.**  
 suado — **tsizuk.**

subir — **do.**  
 substituto — **sapyzaky.**  
 sucuri — **urututuk.**  
 sufocar — **katehuruk.**  
 sujeira — **yktsĩ;**  
           — **ykpyri;**  
           — **tsĩ;**  
           — **ereka.**  
 sujeira do rosto — **oktsĩ.**  
 sujeira nos braços — **patsĩ.**  
 sujo — **depyk.**  
 sujo e preto — **tsirõrõ.**  
 surdo — **harawi.**  
 suspender — **sukyhy;**  
           — **zokyhy.**  
 sustentar — **sakihiky.**  
 susto (provocar medo) — **kyuk.**

## T - t

talvez — **sozikaja;**  
           — **tozeka ja.**  
 tamanduá — **zono.**  
 também — **kino.**  
 tampa de panela — **okpiokbowy.**  
 tampando — **bini.**  
 tampar — **hyriza.**  
 tarde — **nubaze;**  
           — **uknuwi.**  
 tarefa — **hyriziktsokza.**  
 tatá — **zopetetsa.**  
 tatu — **piu.**  
 tatuagem — **tsuda.**  
 tatuagem no rosto — **oktsudaka.**  
 tear — **wanudiwy.**  
 tear de rede — **diwy.**  
 tecer — **tsazik;**  
           — **perik.**  
 teimoso — **oktsiuk.**  
 tem ainda — **anatu.**  
 tempo — **ebuhuk.**  
 tempo claro — **wororo.**  
 tempo indicado pela mão — **naeze haramwe.**  
 terminar — **de;**  
           — **epyk;**  
           — **pỹ.**  
 terra — **wytyk.**  
 terra molhada — **hõrõ.**  
 tesoura — **myhokbiwy.**

testa — **ukpe.**  
 testa murcha, enrugada — **naokpetõrõ.**  
 teto — **harabubu.**  
 tia mais velha — **otsitsik.**  
 tio — **zopo;**  
           — **zoziky.**  
 tipóia (para carregar criança) — **myspi.**  
 tirador de casca de (pau, banana etc.) —  
           **okbobok.**  
 tirar — **bokikare.**  
 tirar água — **okisusu.**  
 tirar (botões da camisa) — **parak.**  
 tirar colar — **zuka.**  
 tirar (roupa) — **hyrykok.**  
 tirar sujeira dos olhos — **hyrizikpyk.**  
 toca bonito — **sukasapy.**  
 tocar — **bay;**  
           — **tyhoro.**  
 tocar música — **pik.**  
 toda parte — **nanabyitaba.**  
 todo igual — **astsabani.**  
 todos juntos — **atsaezubaha;**  
           — **ererebaha;**  
           — **parakbaha.**  
 todos os dias — **pibytuhukutu.**  
 tomar banho — **murú.**  
 tonto — **upyryryk.**  
 tontura — **okpyryryk.**  
 tórax — **harak.**

torcer	— tsazik; — ekse; — pyrikyrik.	tremendo	— tydydykyktu.
tornar-se	— zik.	três horas da tarde	— tykboze.
torrado	— eburuk.	três meses	— bozoje harakykbyi pirahaze.
torto	— tsiktsahyriaaha; — iwazota.	trilho	— ske.
tosse	— tuhutuhutsa.	tripa	— tsitsik.
trabalhadora	— tsyhy.	triste	— sukatsihik.
trancar	— tsykyk.	trocar	— huak.
transfigurar	— harabokzo.	tronco	— erok.
traquéia	— sukawy.	tucaninho	— pykni.
tratar	— sakihiky.	tucum	— nutsihĩ.
trazer	— skyryk.	tucum de fazer fibras	— urawy.
		tucurinha	— mapiok.

## U - u

---

último	— harawy.	unha	— tsyhyrypiak.
um	— estuba.	urinar	— tuk.
um por um	— estubazuba.	urubu	— urubu.
umbigo	— hyrihyri.	urucu	— tsitsitsuhuk; — iharapuktsa.
úmido	— ytykhô; — ytykô.	usado	— ebyk.

## V - v

---

vacina	— tokywy.	verdadeiro	— babata.
vagabundo	— akmyitsakok.	vergonha	— sikpyby.
vaga-lume	— haramyzykyri.	vermelho	— tsariri; — tsikaiwa.
vagaroso	— kakhia.	vestir	— korobyk.
vai embora	— kuorê.	vício	— hyrybata.
valor	— sopyksapy.	vigiar	— sukpara.
vamos	— aikdy.	vingança	— tsapusari.
varar	— poba.	vir	— ikny.
variado	— kedepyk.	virar outro lado	— kere.
varrer	— tsytsyk.	virar para cima	— bijo bo orokyhy.
vazio	— tsarawybara.	vivo	— spito.
veado	— hozipyryk.	vizinho	— ututsapauk.
velho	— tsaikba.	voar	— tsa; — pa.
veneno	— myrawy.	voltar	— eretezo.
venha	— pany.	vômito	— pypsyka.
ventania	— zopoktsa.	voz	— aksoho.
ver	— kozo.		
verdade	— wasape; — wasi.		

## X - x

---

xingar	— myija.
--------	----------



**Z - z**

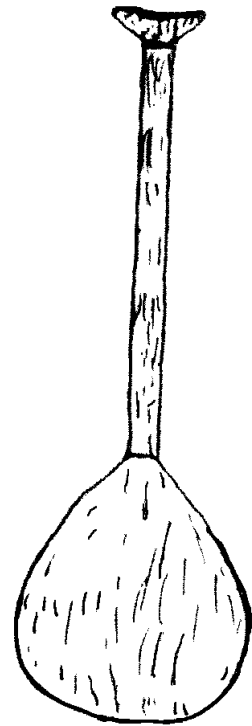
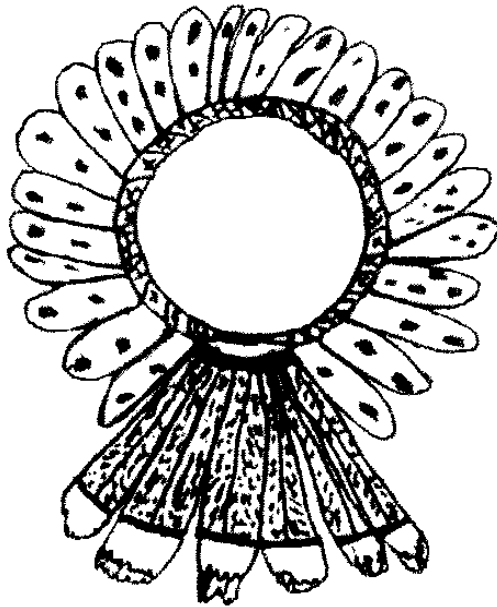
---

zangão	— <b>akyriukanikita.</b>
zangar	— <b>betsak;</b>
	— <b>sakpa;</b>
	— <b>takyri.</b>
zonzo	— <b>humopykyhybyri.</b>

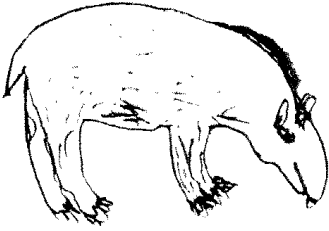




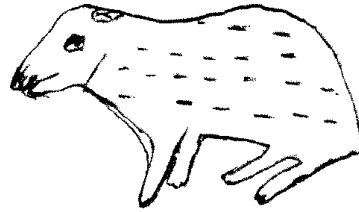
## APÊNDICE DE TÓPICOS



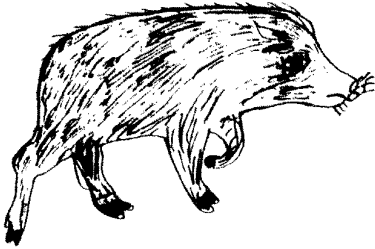
# ANIMAIS CONHECIDOS



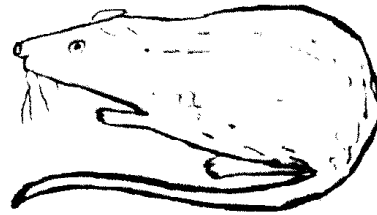
piku



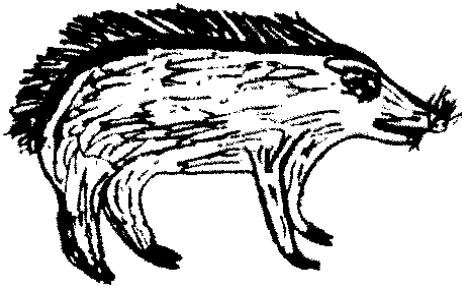
wotyk



pazahare



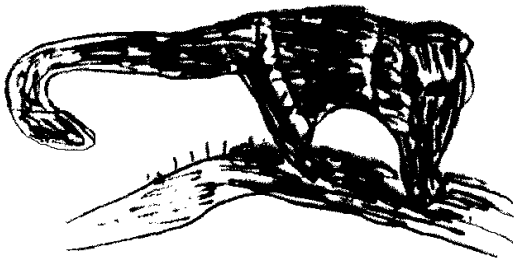
toho



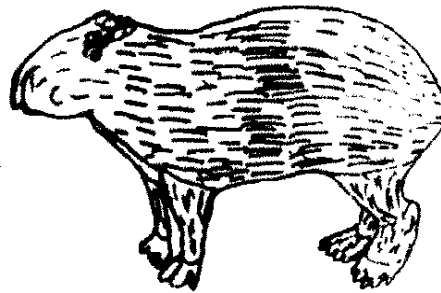
pypryrikto



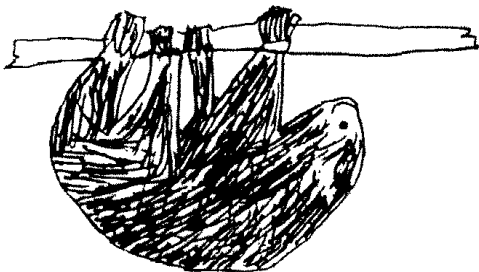
waroa



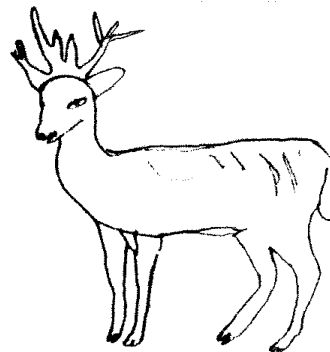
awi



were



sarakuruk



hozipyryk

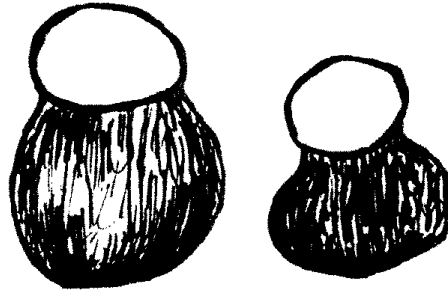
# Animais

anta	piku	lontra	idikna
arraia	wabo	marreco	ubaikza
ariranha	jakārā	morcego	byrizuk
cachorro	itsikuparini	morcego (grande)	kokotaik
caititu	pyrikto	onça geral	parini
capivara	were	onça parda	tsaririta
caramujo	rikbo	onça vinagre	parini hajitsa
caracol	waroa	onça pantera	ioktsikita
caramujo	waibubutsa	jaguatirica	ihatoata
cutia	sokoro	onça pintada	zubakata
galinha	kokuaro	ouriço	iriri
gambá	haramypehwok	paca	wotyk
irara	ozo	pato	ubaik
jabuti	wiktsabo	preguiça	zarakuruk
jacaré	apoheyk	quati	awi
lagartixa	tsiktsazabobo	queixada	pazahare
jacaré grande das histórias antigas	namo	rato	toho
lagartixa	awyryk	ratão	tsahuazi
lagartixa do pau	padiwo	ratão sem rabo	mozi
lagarto sinibu	tsikawyrykza	tatu	piu
lagartixa no mato	matsaraba	tatu pequeno	piupyryk
lôbo	tsōrōmama	tamanduá-bandeira	zono
lobo guará	paīpadede	tamanduá-mirim	waroko
		veado	hozipyryk
		coró	wunupu
		verme	tsitsihikyri

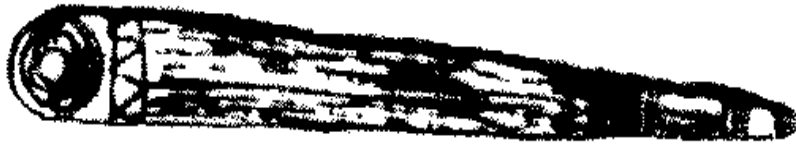
ARTESANATO



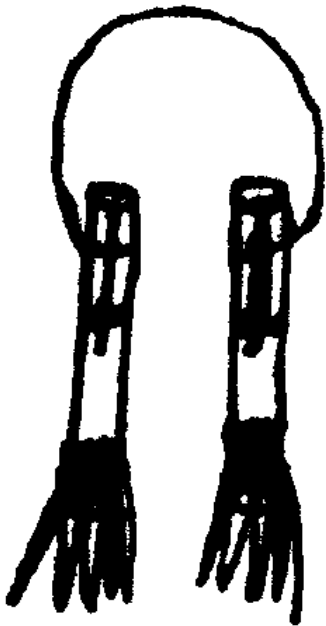
myhara



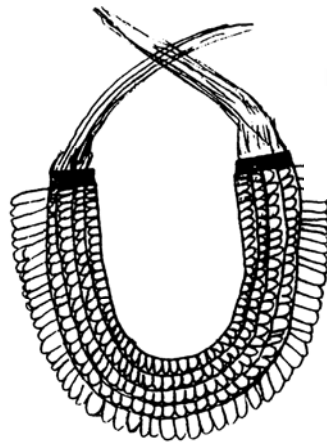
morosuktsa



purawy



sizebyitsa



buatsapu



tsunuzõrõ

# Artesanato rikbaktsa

capacete	imyhara
cocar	itsorik
cocar de gavião	iwohorekpakezi
cocar simples	izipaha
enfeite de orelha	ispizōrō
brinco redondo de madeira	ispiuke
enfeite nasal	itsunozōrō
colar de dente de porco	itsodikewytsa
colar de dente de macaco	buatsapukanaha
colar de navalha	ikaihatsa
enfeite de braço	ipazazi
enfeite de braço	ihoktsodi
enfeite de braço com ossos apelido de braço com ossos	ihokpoiktsa ponoponotsa
pulseira de embira / corda	itsyhyrypididiwy
chocalho	ipyrykaratsa
corda na perna	iektari
lança	itanora
borduna	iupepe
arco	iparaky
flecha	orobik / ibototsa

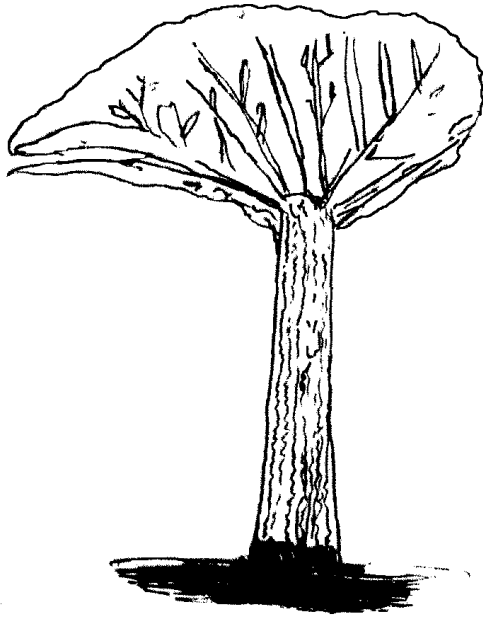
ponta da flecha	zayta
flecha com três pontas para matar os passarinhos	mezehetsa
colar de casamento	tutāratsa / inapiditsa
fibra de buriti	ipazadi
buzina	iporawy
assobio de barra	byzykoyk
conjunto com assobio	serok
cesta de palha nova de naza	peryk
paneiro bem fechada	duwa
paneiro mais aberto para fubá ou peixinhos	juwy
panela de barro	imorosuk
prata de barro	imypewy
pulseiras de ouriço de castanha/ tatu	itsyhyrytaziktsa
tanga	izikpidiwy
enfeite de costas	inapizitsa
arquinhos para cocar	itsoikboho
rede	iwanu
varretas para tecer algodão	imatsazikwytsa
flautas amarradas juntas	ibezetsa siekpehetsa
tipóia	imyspi
casca de sorveira para guardar as penas	itsanipe



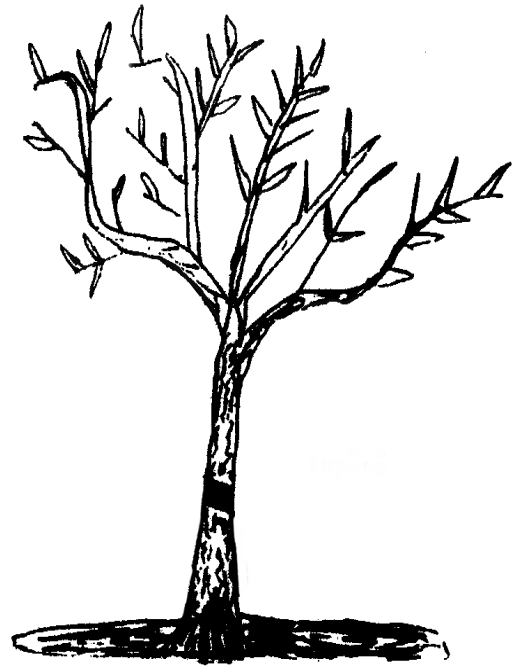
urucu	tsitsitsohok
fruta para fazer tinta	iharapoktsa
genipapo	zeroho
tatuagem no rosto de mulher	itsudawy
tatuagem no peito de homem	ieroktsudawy
canoa	itsaraha
remo	imytoriwy
cesta comum	tonihi
cesta grande	tsõrõmape
régua para fazer beiju	imadari
pedra de fazer beiju	aikpe
bambu	yrykna
colher de pau	ietsidi
bolsa	iboroho
alça para cesta	perykspi / iskehespi
cera para fazer flecha	turãrã
cera de jatobá para ponta de flecha piche para canoa também	topyrerik
fio de algodão	maro
cabaça	pikda
cuia cabaça	iriyk
mingau	zaro
chicha	tumy
água doce de mel	tsikpatsaha

bancos na roda	idyhywy
chiri de imbé de titica	bebesuknihi
pauzinho para fazer ponta de flecha	izytazowy
flecha para matar peixe	ituhāratsa
flecha para matar passarinho	ibotoeke
árvore alta, é rachada para fazer arco	zikba
flecha comum, ponta larga para matar porcos	izayta ipyrikihita

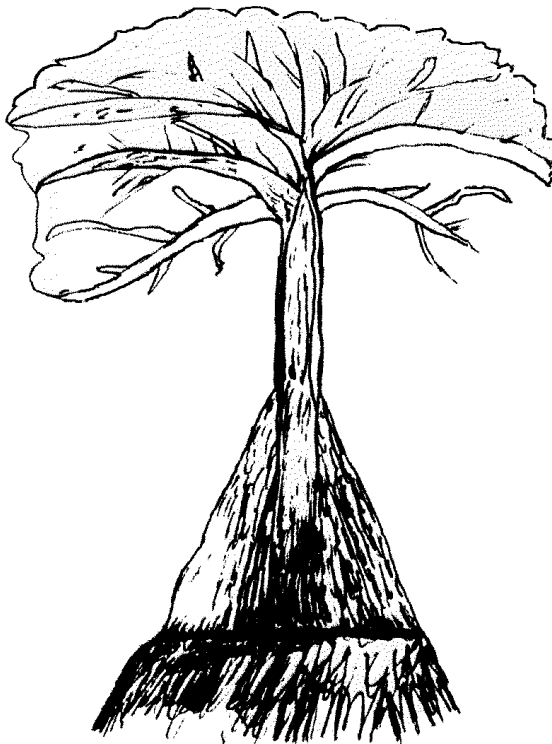
# ÁVORES DO MATO



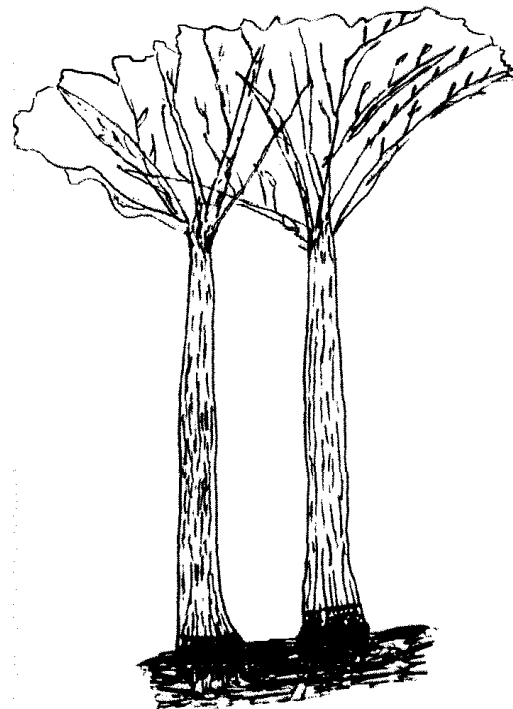
mypatyk



tapõrõ

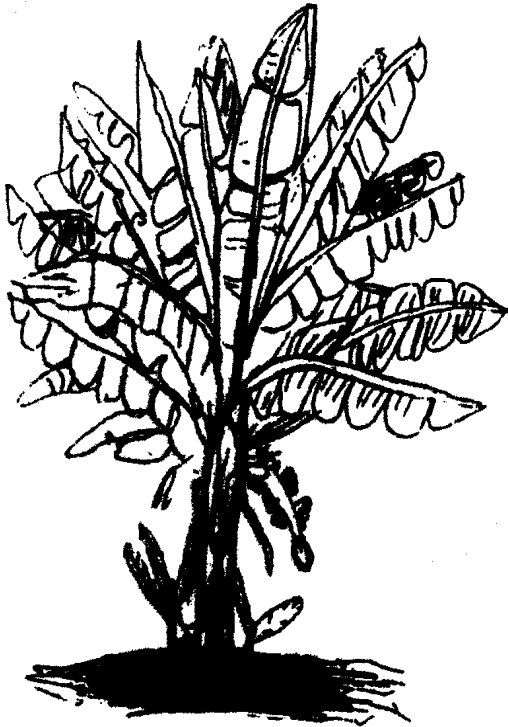


umaha



ihahokota

# BANANAS



tomado ipekpyrikikta



tomado ipekbarakata

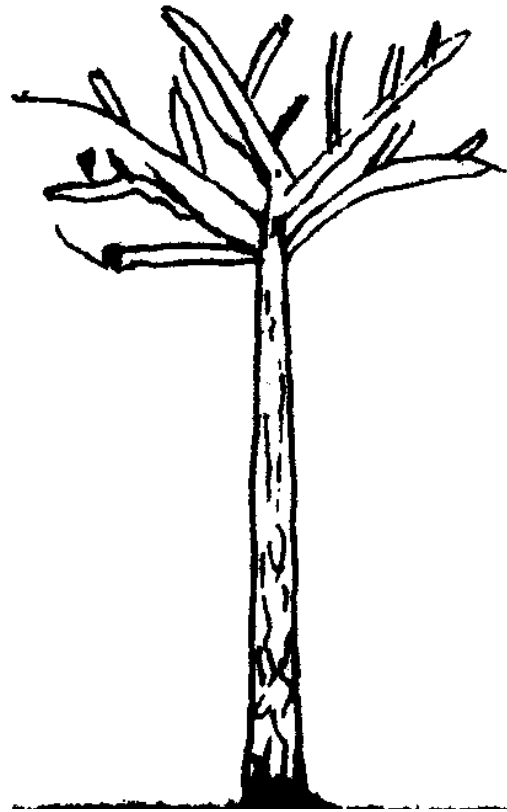


tomado ipekpyrykykta



ipekzazeketa

# CASTANHEIRAS



# árvores

araputanga	mypatyk	ipê amarelo	zikkbateo
bambu grosso	yrykna	ipê roxo	tsuhuk
cedro	oktsotoza	jatobá	maze
cajá-do-mato	oktsoto	mamão-do-mato	ihahorokota
cajueiro	arabata	paineira	taide
caucho	beka	peroba branca	tsabozika
caxeta	mysakaewy	peroba roxa	mypydadatsa
coração de negro	hwiza	pinho cuiabano	uri
ouriço da	pitsiorok		
castanaha do Pará			
castanha miúda	pyiripykani		
castanha grande	ibuduta		
castanha média	ipyrykta		
emburana cerejeira	myspiukerawy	pequi	pyryty
figueira (fino)	umahapyktsa	pequirana	ikyri
figueira geral	umaha		
figueirão	umahabudu	piúva	tsazyiktsa
		fruta silvestre	bamyikpe
		vermelha	
		fruta amarela	bamyhyidi
arvore em flor	hwiharasazik	seringeira	tapōrō
seringueira em flor	sisazikarētsa		
fruta silvestre	bamy	seringuinha	maborok
fruta silvestre	atsik	sorveira	tsanipe
chamado de pé-de-jabuti			
garapeira	wi madae	pé de urucu	iharapuktsa
goiaba-do-mato	tomaze	roxim tamarinho	myrikpedata
guarantã	hwibebe	ximbuá	batsitsa

# COBRAS



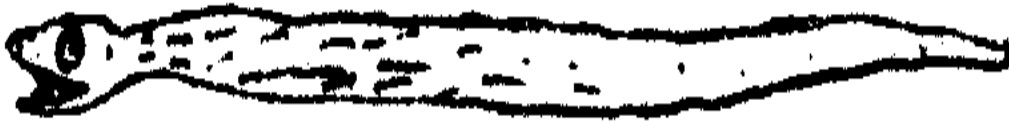
urututuk



okarari haiwaksta



hyritātā



sokoro pyryhyk



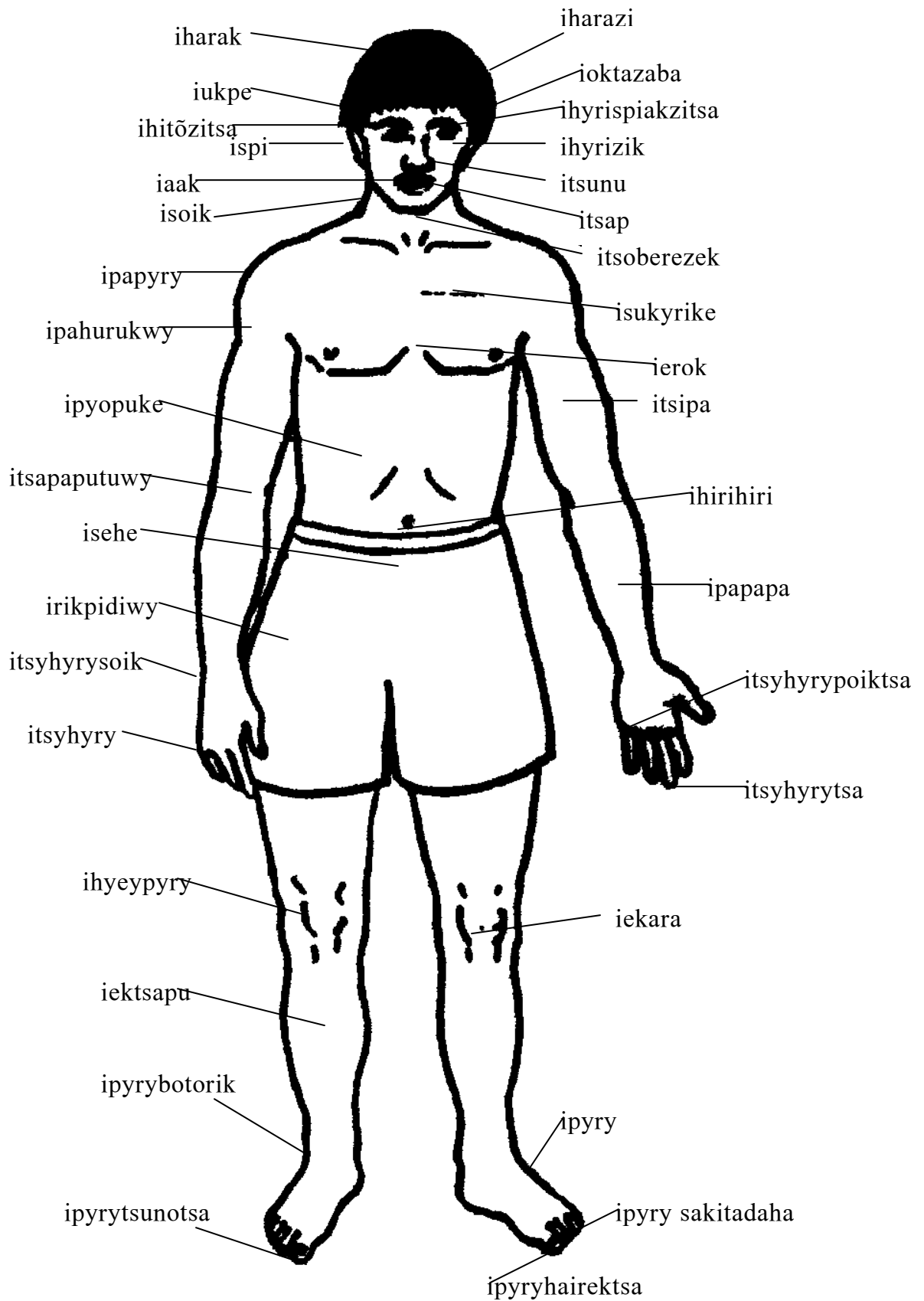
pyryhykza

## cobras

boipeva	umaha	jararaca	okarari haiwakata
pico de jaca	zezozowakata hara		
cipó (branca)	wanupapyryk	papa-ovo	tōikyri
cobra cutia	sokoro pyryhyk	papagaio	biotsa
coral	hyritata	surucucu	jaroehé
	mypote	cipó	hwitsyhyryktazik
	pyryhyk je	pulseira de pau	pyryhykza
jibóia	dodi	cascavel	urututuk
		sucuri	unu
		azulão	



# O CORPO HUMANO



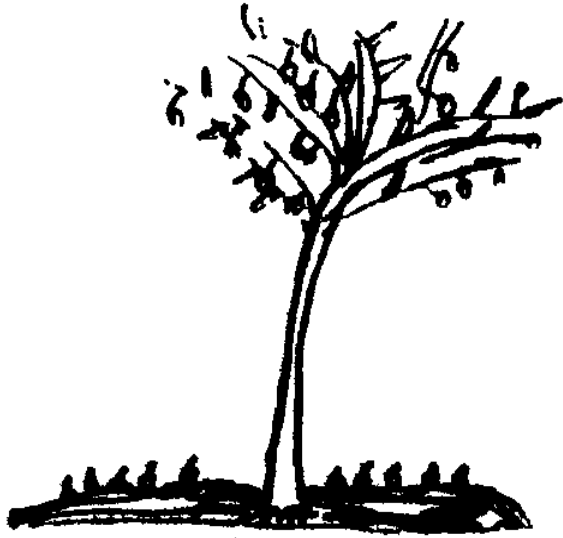
## corpo

ante braço	ipapepe	orelha	ispi
		osso	ipoiktsa
barriga	isehe	ossos da mão	itsyhyryhopoiktsa
bexiga	isiksuk		
braço	itsipa	pé	ipyry
braço superior	ipaokpe	pés (ossos)	ipyryhopoiktsa
cabeça	iharek	paleta	iharatesy
cabelo	iharazi	omoplata (osso do ombro)	ipapiri
		espádua	sukarapatawy
		ombro	ipapyryk
calcanhar	ipyrytsiha	palma da mão	itsyhyrype
tornozelo	ipyrybotozik		
canela	ijektsapu	junta do braço no ombro	ipahurukwy
ombro	isukyrike	peito	ierok
clavícula	isukarapatawy		
omoplata	ipapiritsiha		
coxa	ihyry	pele da mão	itsyhyryhwyk
dobra do braço	ipaputuwy	pescoço	isoik
costela	ipektsa		
cotovelo	ipoiksihara	pesta	ihitōro
dedos	itsyhyrytsa	pintura do rosto	ioksykwy
ponta do dedos	itsyhyryhaiktsa		
unhas de mão	itsyhyrypiaktsa		
dedo do pé	ipyryhaiktsa	pontinha dos pés	ipyrytsunutsa
ouvido	ispioke	pulso	itsyhyrysoik
estômago	iworozik	queixo	iharisapek
barriga	irakoki		
espermatozoide	ikaretsa		

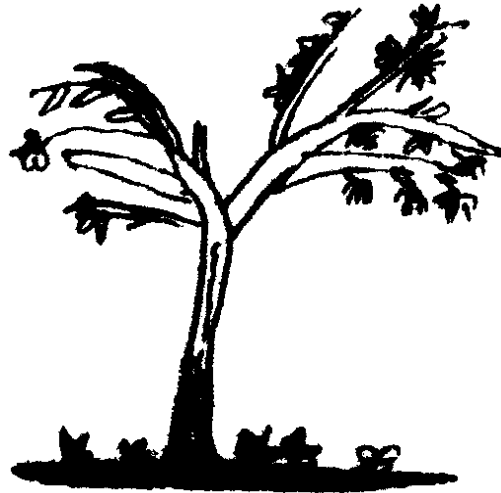
# corpo

oso do rosto	ioktazaba	sovaco	ipaki
queixo	isape	tanga	irikpidiwy
garganta	itsoberezek	tatuagem	ieroktsudawy
joelho	iekara	testa	iokpe
juntas das coxas	imasadaiktza	unha	itsyhyrypiaktsa
sombrancelha	ihitōzitsa	vesícula	ipysuwy
cílios	ihispiakzitsa	vão dos dedos	itsyhyrysakitaza
nariz	itsunu	vão dos dedos do pé	ipyrysakitadaha
olho	ihyrizik	testículos	izikaziktsa
ombro parte atrás	isukara isukyriki	nádegas	itsihyri
coração	ihārāzōrō	ânus	itsitsisukewy itsakarawy
fígado	ipy	pênis	izikdo
traquéia	usukawy	rim	ipurārā
intestino delgado	itsitsihi	ligamento que segura o fígado	ipysowyk
intestino grosso	tsatsita	placenta	itsaresuk
pulmão	iwowoka	unha	itsyhyrypiaktsa
apêndice	ipapari	vagina	iziksaki
quadril	ihyrywosukwy	tórax	irawi
		mama	itsotsik
		bico do peito do homem	itsotsikpunize
		bico do peito da mulher	itsotsikariktsa

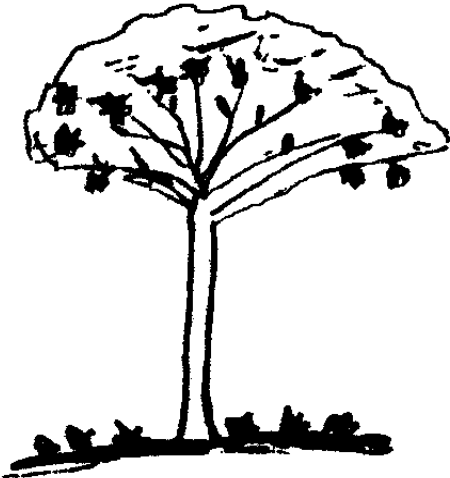
# FRUTAS



abinok



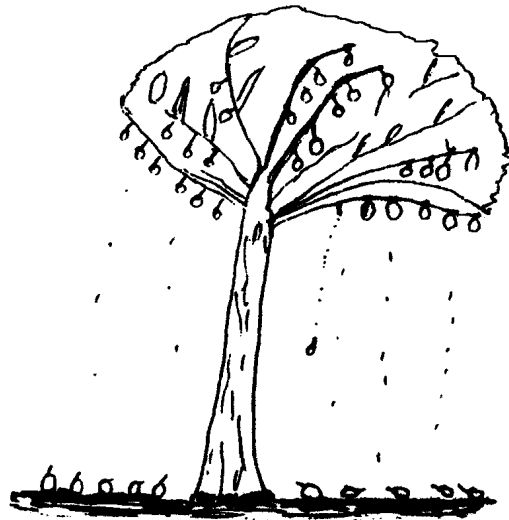
myrikpinuhārā



atsik

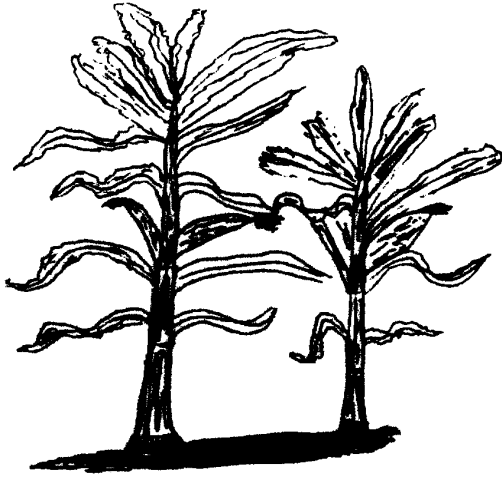


hamy

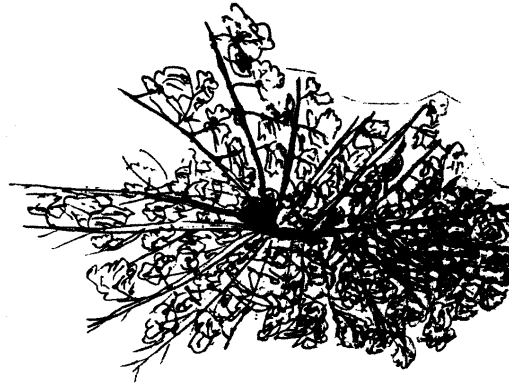


ihahokota

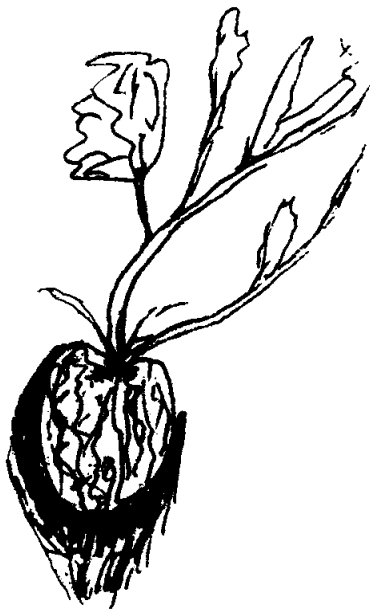
PLANTAS



wanatsitsa



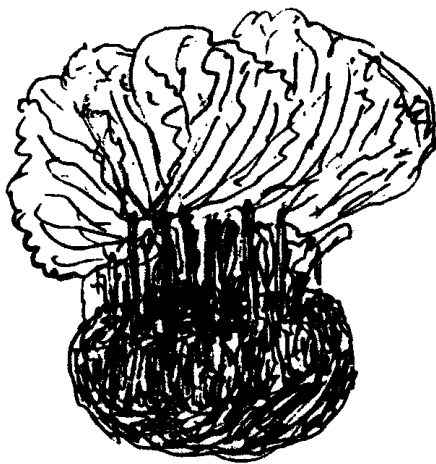
zodo



iktataza



iktata



hokpe

# frutas e vegetação

babaçu	tsarakza	algodão-do-	taidiza
semente de	abana	mato	hokto
babaçu	tomado	fruta do mato	tsikokto
banana (geral)		fruta preta de brejo	hoktoriri
		fruta amarela	
banana grande	tomado budu	conchinha-do-	hokziri
banana nanica	tomadoza	mato no pau seco	
banana prata	ipekbarakata	árvore-de-vassoura	myzezewy hokspi
		cresce no pau podre, branca boa na sopa	
banana roxa	tomadoriri	pé de mesca	mapetsa
bananinha	ipekpyhikikta	fruta da mesca	zazaitsa
maçã		genipapo	zērōhō
banana	ipekpykykta	goiaba-do-	tomazi
ourinha		mato	
banana da terra	ipekzezeketa	cabriteira	tumehetsa
batata	zodo	jatobá	maze
batata roxa	zodospu	jatubinha	matsaje
batata que tem leite	isoporokota matsazikwytsaharawakata		
batata redonda	ispizuzukuta		
batata amarela	izodoje		
batata marrom			
caju	arabata	fruta amarga de lago	tsikbamyza
capim-santo	ispatoskiktsa	fruta de brejo	tsikbamy
capim fino	myharakyriwytsa	manga do mato	urutu
carapicho do mato		bacuri	pozokyhy
capim-navalha	hyrikari	patauá	oktsatatsa
capim comum	tsawaraktsa		

# frutas e vegetação

grama	towahazitsa	fruta de uma árvore	myzikbebeharatsa
cará	iktata	de embira	
cará cabeludo	iktataza	fruta silvestre	aboho
coqueiro	izazik	fruta silvestre	abinok
feijão	nimytatsa	pitomba	
pipoca do mato	maheyktsa	sementes de palmeirinha	papaiziktsa
tucum (pé)	notsîhi	semente	riktsa
palha de tucum	ihahokota	(genérico)	
pariri		urucu	iharapuktsa
mão-de-gato	myzikpinuhārā	bacava	watsōriktsa
tomarin amora do mato	myzikpezazatsa	fruta branca	uruhutsa
		fruta doce	bahaza

# INSETOS



siriri



matsirik



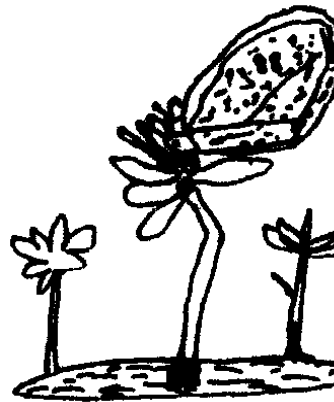
mapiok



kōrō



idik



haramede



pohori



wynupu



## insetos

abelha	petetsa	formiga de fogo	bykyiserehetsa
abelha europa	nini		
abelha preta	harapete	formiga de fogo	bykyritsa
abelha	tsokmotsa	preta	
mandaguari			
aranha geral	wosuk	formiga de fogo	bykyrizarektsa
aranha braba	ipapupukota	outro tipo que não	madedetsa
		voa	
baratão grande	boiboi	formiga lava pé	wehetsa
baratas pequenas	boiboitsa	formiga da arvore	simaporotsa
pequeninha que	tsikboi		
rodear na agua			
berne	tsutsuk	formiga preta	bykyitsitsa
		formiga de	zabiktsaotsa
		correição	
besouro	bauri	grilo	hyritsik
bico-de-serra	izik	lacraia	maharerek
borboleta	haramede	marimbondo	myharektsa
		amarelo apiacá	myrawetsa
		marimbondo que	isotsa
		dá mel	mystsikzonahatsa
			harapatatatsa
			isotsa
			harapatatatsa
caranguejeira	madorik (terra)	marmibondo	sisisaratsa
caranguejeira	harakyryk (agua)	carniceiro	myrawetsa
caranguejeira	harahyriri	marimbondo	hamyskyitsa
vermelha	(brejo)	vermelho	
carrapato	pepe	marimbondo	harapatatatsa
carrapatinho	tsipyrytsa		
carrapato grande	pepezuba	micuim	tsipyitsa
carrapato	pikupepe		
perigosa	ihadekikta		
carregadores	matsiriktsa	mil pés	pohyri
cigarra	aiktsëtsë	moscas geral	wotsitsiktsa
cigarra	zomoik		
cigarra grande	ikōrō	mosca de fruta	binibinitsa
cigarra pequena	doïdoïdō	mosca, gosta de	tabarero
		mel	wotsikakara
		mosca azul	

# insetos

ciririca menor cobra cigarra	madede mytsunutsiktsa boni	mutuca	satuk
coró	wynupu	piolho	tyty
coró de castanha	pitsinuputsa	pium	tsizipyryktsa
coró (cabeludo)	pikuruk	tocandira	sísirĩ
coró (tempo de seca)	mapetsanupu tsanipenupu maburuk myzikpepetsa	tucura	mase
coró de caju	izaziknuputsa	tucura no alto das árvores	tykÿtsa
coró de côco			
escorpião	pikzaha	tucurinha	mapiok
formigas (sempre plural)	mytsakyitsa	verme	katsitsikyri
formigas de cupim	wadadatsa	carapanã	sisisĩtsa
		pernilongo azul	pyktsiã
		pernilongo	pyktsĩ
		polverinho	bibinoputsa

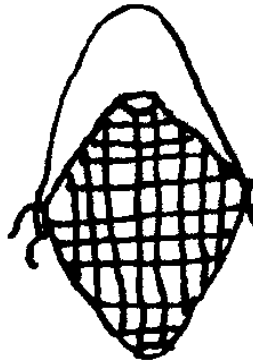
# INSTRUMENTOS MUSICAIS



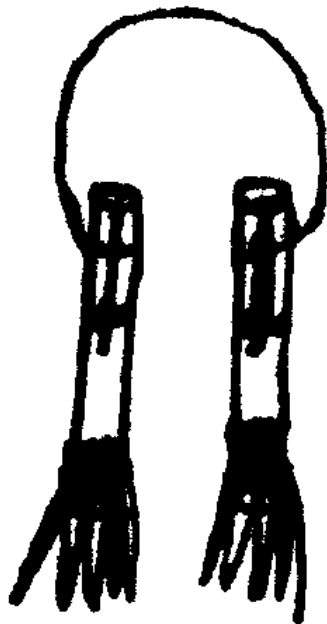
berekze



serok



byzykuyk



sizebyitsa

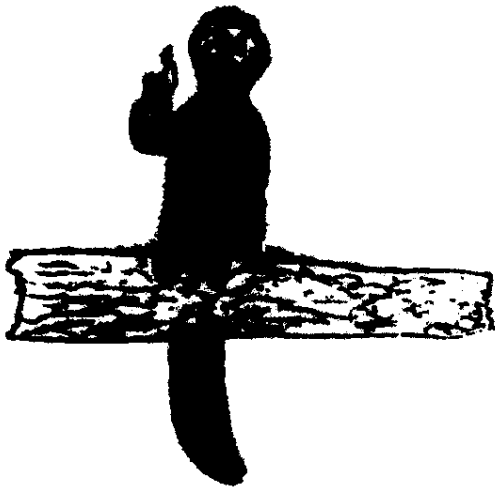


iokepepita

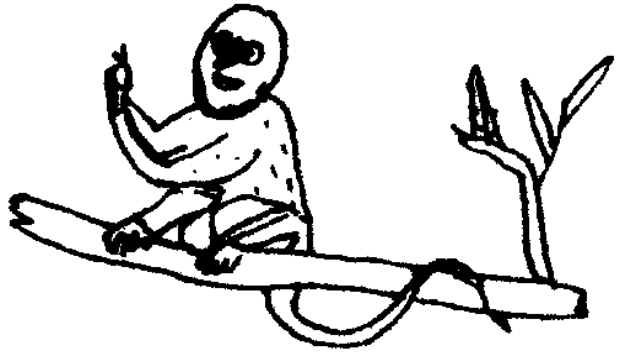
## instrumentos musicais

buzina	porawy
flauta feito de osso de gavião	iokepepeheta
flauta geral	berekze
flauta de bambu	iokepepeheta
duas flautinhas amarradas juntas com envira	seriksakehetsa
flautas compridas amarradas juntas	sijekpehetsa
assobio	byzykuyk
flautinha comandante no meio da fila	serok
flauta comprida tom baixo	izowytsa
flautas compridas no meio da fila	sizezetsa
flautas de pacuzinhos no fim da fila	tērātērātsa
flautas médias no meio	siarahawytsa
grupo de quatro flautas compridas na frente usada na festa da estação seca	rorobudukuta
flauta na frente usada só no fim da festa da estação seca	wunuporawy
duas flautas compridas na frente na festa da estação da chuva	kuriakuriatsa
flautas curtas na frente na festa da estação da chuva	sizezebyitsa
chocalho	pyrykatsa

# MACACOS



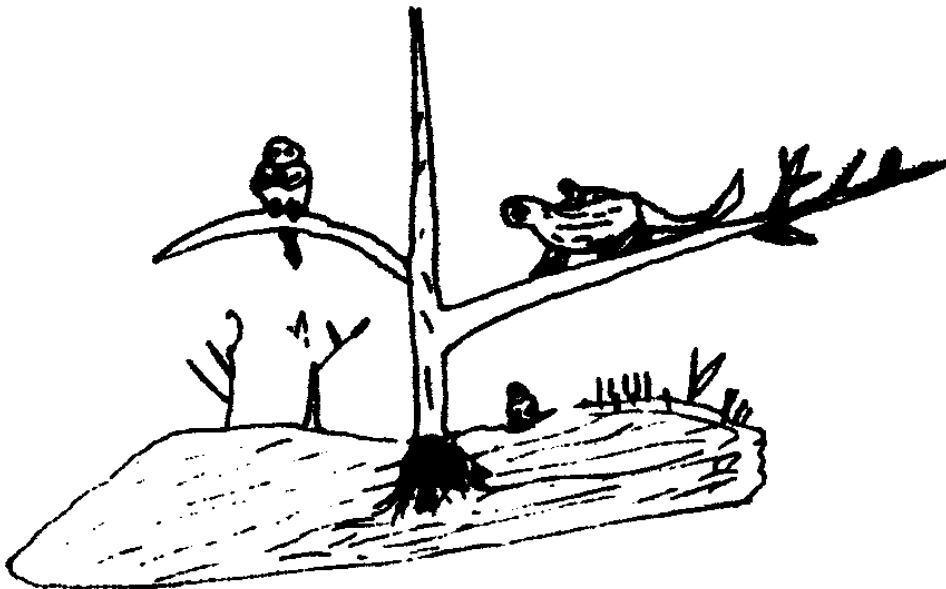
hwikta



diri



eremeza



buatsa

## macacos

macaco barrigudo	eremeza	macaco paraguaçu	buaza
macaco bugio preto	dirinury	macaco prego	bua
macaco coxiu	hwikta	macaco preguiça	zarakuruk
macaco de cheiro	buazata	macaco quatá	ereme
macaco da noite	akuana tsizik	macaco quatá	mybaikny (apelido do masculino)
macaco gauchinho	aikma	macaco soim	Bisik considered as a small monkey
macaco guariba	diri	macaco boca d'água	tobo
		zogue-zogue	tohoza (in monkey class)
		esquilo	
		esquilogrande	tohozaje
		vermelho	

# mel

arapuã

bora cavalo

mandori

mel de mandaguari

papo de bugio

supé

botaiktsa

sutukpetetsa

sokziritsa

tsomotsa tsik

diritsoditsa

tsarikmyrytsa



# mel

tatá	izopetetsa
abelha preta que fica no cupim	peteazezetsa
abelha amarela que fica no cupim	tsaikpetetsa
tipo de abelha com chapéu preto	sihikiokbuwykytsa
abelha de onça	pãipetetsa
tatá	izopetezatsa /
abelha de anta (amarela)	pikuziksakitsa
abelha lambe-olho	pikueziktsa
jati	mekmekzatsa
jataíúba	buazikzotsa
abelha pé de jabuti	biokmekmektsa
papo de bugio	wiktsabopyrytsa
bujui (preto)	diritsozitsa
abelha de irantxe	myzikpetetsa
tempo de mandari (chuva)	sikarazobakatsa
mandurizinho	tukuitsihitsa
abelha de formiga	kõikõipetetsa
abelha sem ferrão	boskesaratsa
abelha que mora na terra	nini
abelha pequena que mora na terra	watsanariktsa
abelha de cobra	tykmekmektsa
	toikyipetetsa

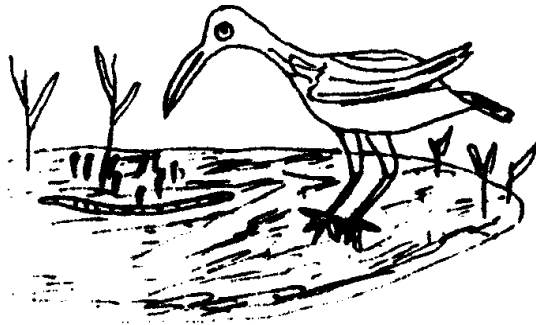


## PARENTESCO

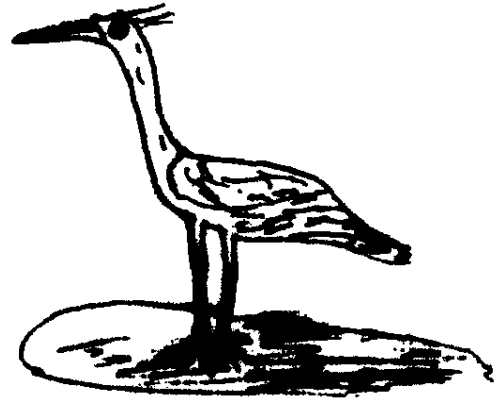
kazo	meu pai
kaje	minha mãe
katsy	meu irmão mais novo/ minha irmã mais nova
kaeky	minha irmã mais velha (falado por mulher)
kazawy	minha irmã mais velha (falado por homem)
kaokaha	meu irmão mais velho (falado por mulher)
kaziky	meu irmão mais velho (falado por homem)
kaoke	minha esposa
kahuahuaha	meu amante /minha amante
kabarikta	meu marido
kaharerewabyhy	meu amante / minha amante
katse	meu filho
kaste	minha filha
kaotsitsik	minha tia por parte do pai (falado por mulher)
kazotsy	irmão mais novo do pai (falado por homem a homem)
kazoziky	irmão mais velho do pai (falado por homem a homem)
kapuky	filha do meu irmão (falado por mulher a mulher)
kazikytse	filho do meu irmão mais velho (falado por homem)
kazozikytse	filho do meu tio (falado por homem)
katsy tse	filho do meu irmão mais novo
kazotsy tse	filho de irmão mais novo do meu pai
kazopo/kaízikidi	tio da outra metade da tribo

kaje tsy	irmã mais nova da minha mãe (falado por mulher)
kaeky ste	filha da minha irmã mais velha (falado por mulher)
kazikezo	tia /sobrinha (falado por homem a mulher)
kazopo	tio / sobrinho (falado por mulher)
kaje tsy	irmã mais nova da minha mãe (falado por homem)
kaeky tse	filha da minha irmã mais velha (falado por mulher)

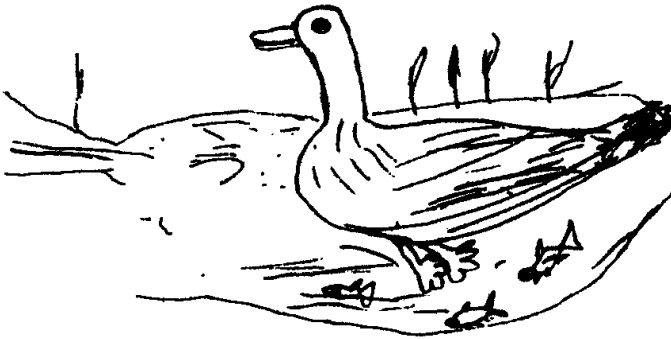
# PÁSSAROS AQUÁTICOS



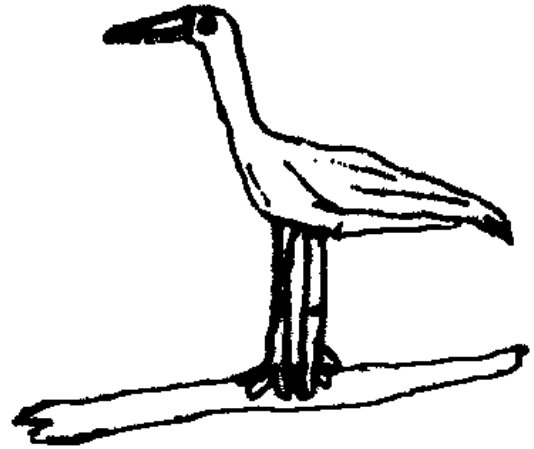
teretere



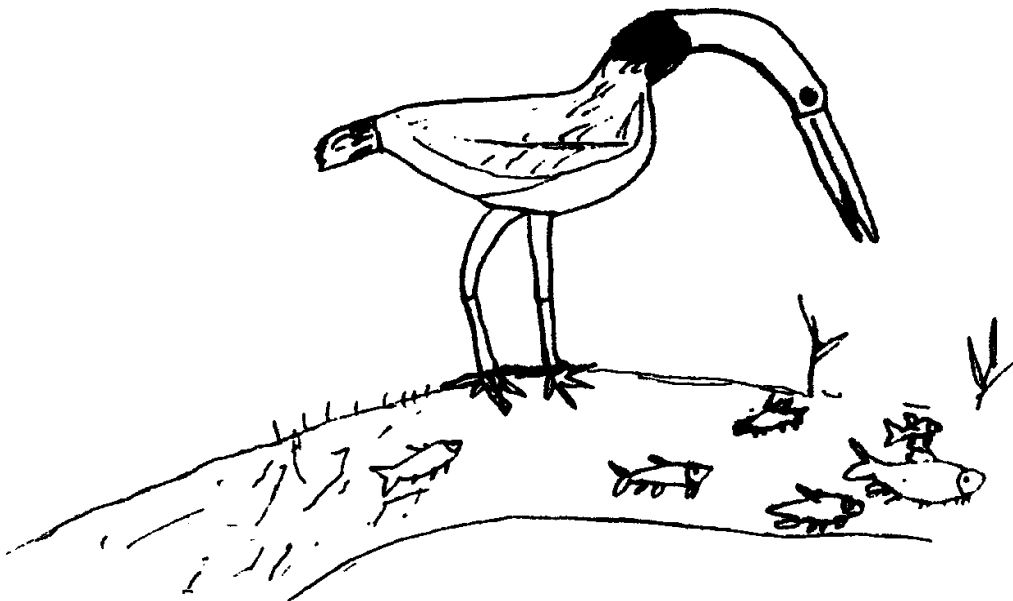
beknariza



ubaik

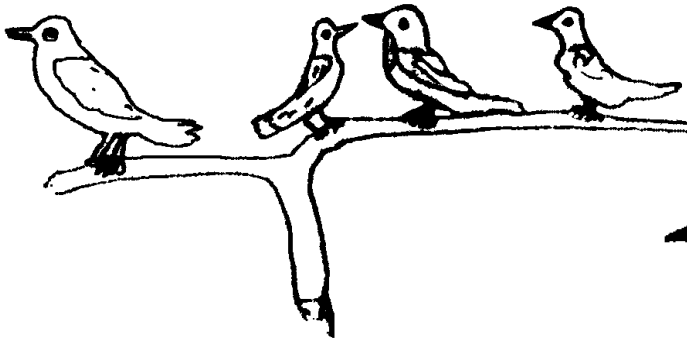


itataza

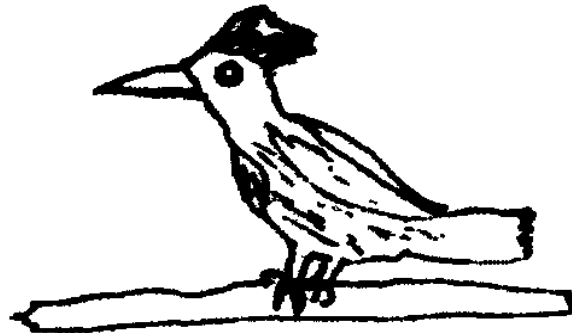


beknari

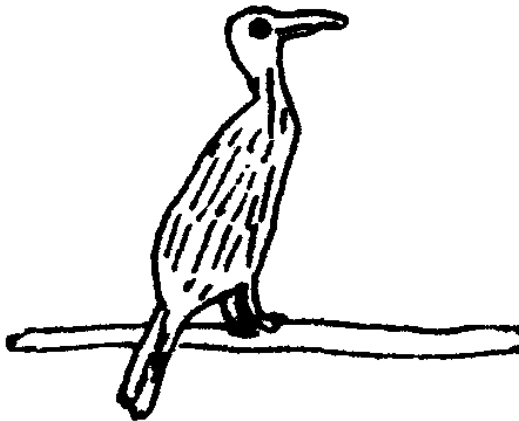
# PASSARINHOS



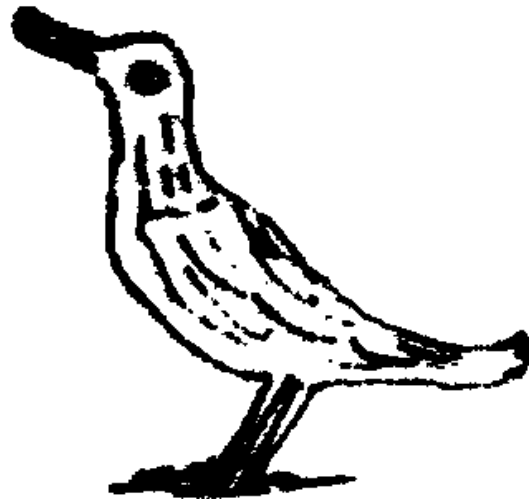
tsitsitotsa



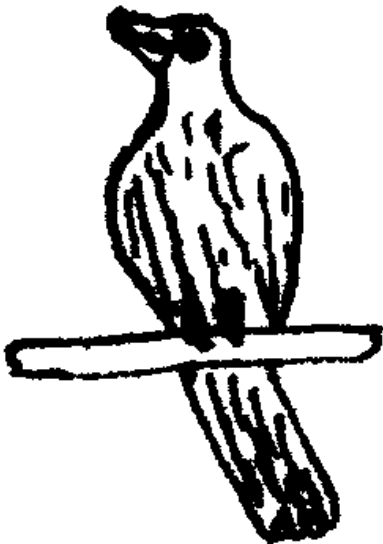
tuhārā



kyrikza



berezekuīkuī

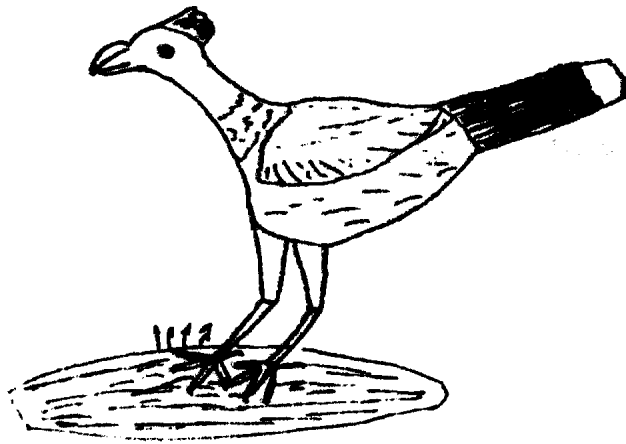


worotok

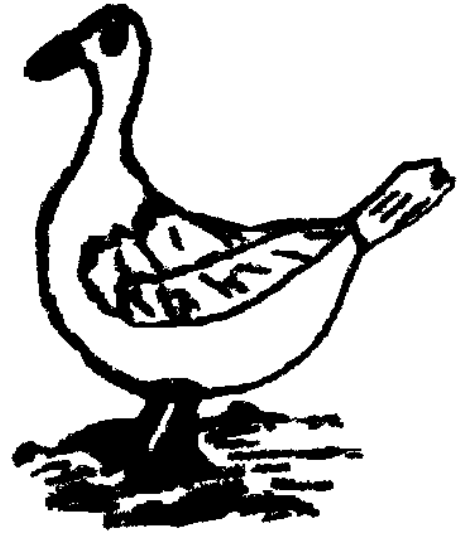


pykni

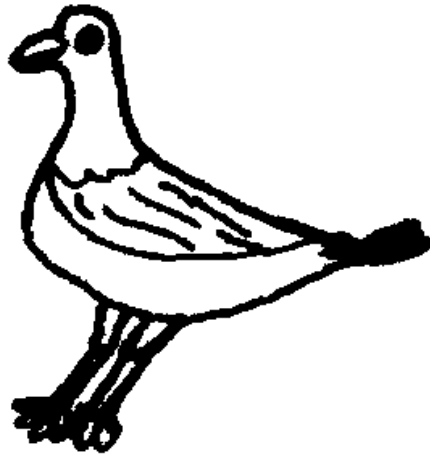
# PÁSSAROS DO SECO



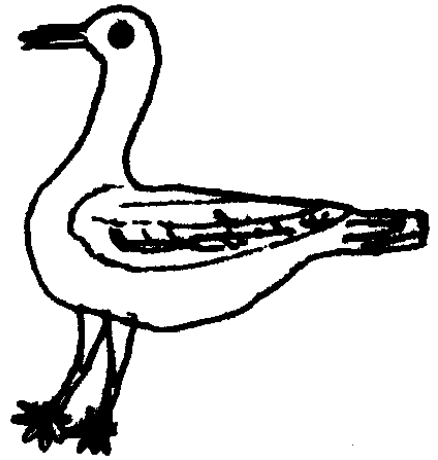
baizik



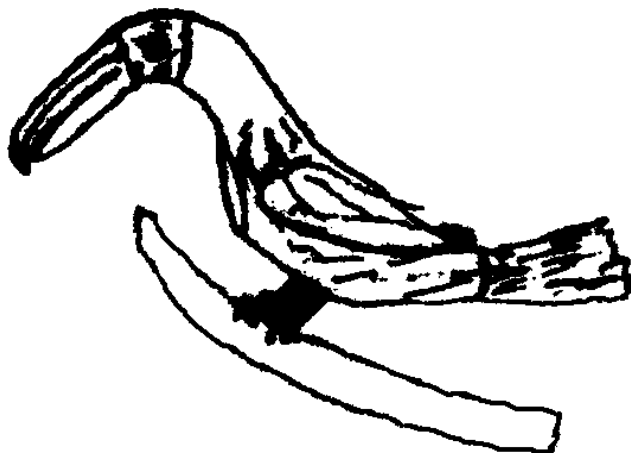
ukarari



bazukyri



mapōpō



bitsik

# pássaros

andorinha	tsizībibibiok	curujo	āri
araguari	tahwiktsa	gaviãozinho	hamytsitō
arara cabeçuda	hazobik	gaviãozinho	tsōtsō
arara-peito- amarelo	makuarak	gavião-tesoura	bikitsoi
arara vermelha	tsikbatsa	picapauzinho de	dududuk
arara azul	makuarakza	castanha	
ararinha	kīrīhī	jacu	hamorē
arma do gato	zika	jacamim	nimytsik
azulão	pohi	jacutinga	hotsoik
beija-flor	ikyrik	jaó	mapōpō
beija-flor branco	ikyrikpapare	japuira	tsirik
beija-flor marrom	sokorotsutsuk	japuira com bico branco	tsirikdata
bem-te-vi	arērē	japuirinha	baiktso
bico de brasa	tsōduduk	joão-pinto	tsamaerō
bicudinho(maior)	beakbeak	juriti (rabo branco)	aimyzo
bicudinho (menor)	maipiziwa	juriti	bazukyri
cabeça seca	biknariza dihikza	macuco	okarari
chapéu velho	tere tere	capoerinha	uhuru
		macuquinho	tsuāra
		macuquinho de horas	pāripaī
cor de prata	zuzuba	maracã	tsārā
curiango	buhōrō	maritaca	wariku
coruja	babari	mutum	baizik
		mutum carijó	tsikmurubo
coruja	hārātōtō	papagaio	aro
coruja	turuk	passarinho azul	bamyzuktsa
coruja	popopok		
coruja	sazo		
friofrió	hwihwijo	pato	ubaik

# pássaros

galinha do mato	tatakau	pega-mosca	berekuĩkuĩ
gavião caipira	zikarapopo	pena de rabo	dakērō
gavião (peito branco)	medō	preto	
gavião fumaceira	tsikwohorek	pescadorzinho	atuhārā
gavião branca	kuēkuērok	(pescador martino)	
gavião pinteiro	warikīhī	pica-pau	pikupiku
gavião que come peixes	wohorekza		
gaviãozinho da noite	isarahokota	pica-pau	toromare
passarinho	pāitsikzo		
picapauzinho	borārā	oeiro (noturno)	wārōtok
picapauzinho	pikupiku	roeiro	arotōtō
picapauzinho só no mato	waikīnini	roeiro	tazapōpō
biquá	hwisusuk	saracura	tadaktaū
biquatinga (rabo branco)	zase		
periquito (menor)	ikyrikza	socó-boi	atupā
periquito (maior)	bahaza	socozinho	atuparaza
	bahapyktsa	socozinho maior	tataza
	bahabudutsa	choró-choró	tataza
		tesoureira	bikitsurik
		sororó	tsapuita
		tesourera	biomedehe
		pequena com peito branco	
periquito	tsaharik	tucaninho menor	pykni
periquito	tsahikzatsa	tucaninho menor	bitsipyryk
		tucaninho menor	sihasihikitsa
		tucaninho menor	pupō
pomba	amytudu	tucano	bitsik
		tucano	kyiyk

# pássaros

anambé roxo

piykyriri

uirapuru

tsitsito

passarinho  
vermelho

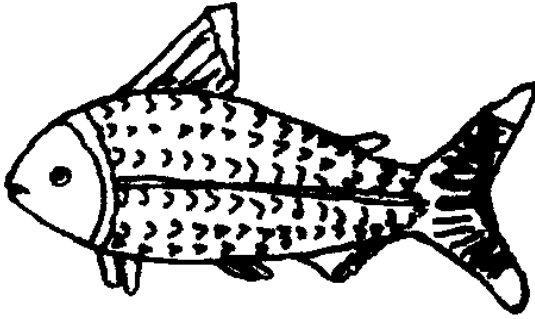
sokokhaik

urutau (noturno)

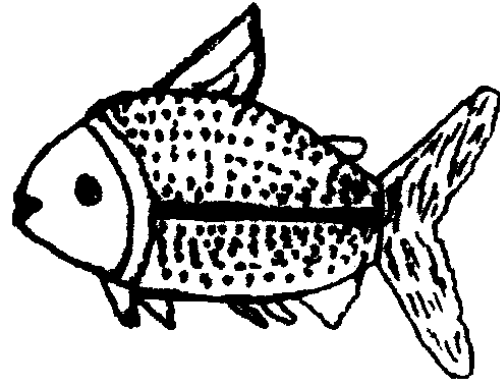
orotõtõ



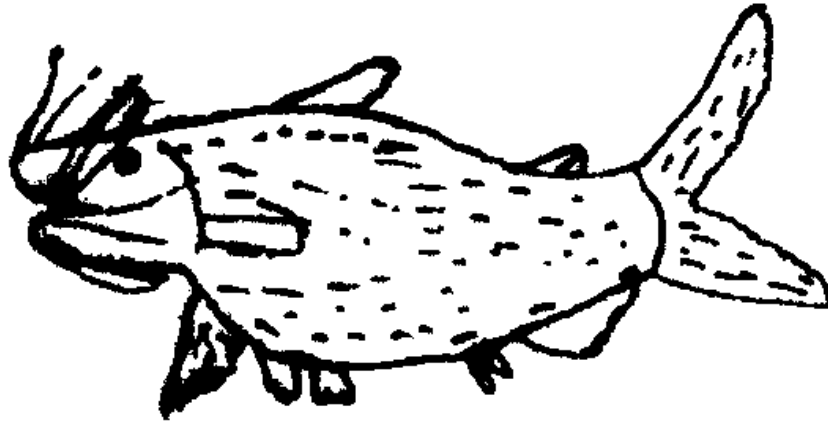
# PEIXES DO RIO JURUENA



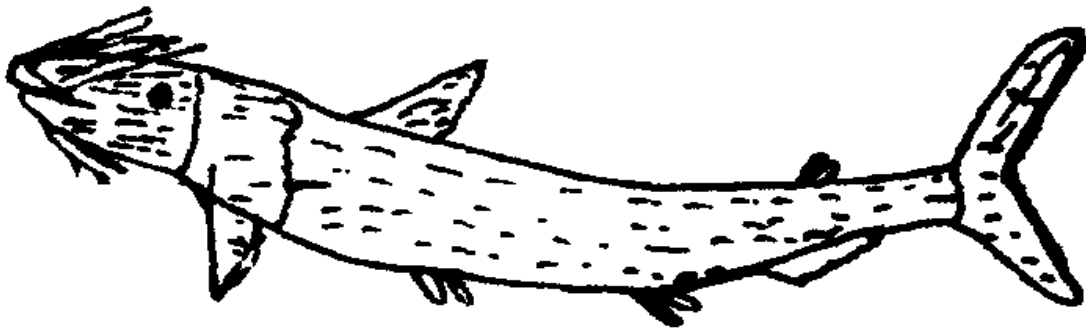
modika



dikwi



tsitsizyba



uruhuta



pusiza

## peixes

bagre	tsĩtsĩ	pacu peva	haramykydini
bagre pequeno	haniok	peixe cachorro do	piārā
bagre pintadinho	ube	córrrego	
		peixe cachorro	tsiwik
		pacu manteiga	wazārā
camarão	patsa	pacuzinho	wahara
cará	harok	peixe	piknutsa
carangueijo	harakyry	peixe-boi	roaroa
caramujinho	tsikboik		
corimba	todudu	peixinho	piknupyryktsa
jaú	tsĩtsĩza	pequira	bibipyryk
jeju	puza	piava	waroho
	hozok	(listrada)	ipoĩktsa
lambari (redonda)	hirikyri	piavaçu	warohaza
lambari (maior)	zuryk	pintado	uruhuta
matrinxã	modika	traíra	pusiza
		tucunaré	motidi
		bicudo peixe	terobik
		agulha	motidiza
		curvina	zurykzatsa
		voadeira da noite	pitsezik
		voador	suktsa
		casudinho	okoro
		casudo do rio	okoikpepe
		(grande)	tarihuk
		casudo (pequeno)	myharaziza
		tuvira	
		tuvira (pequena)	
piranha	sotuk	peixe fino pequeno	tyok

# SAPINHOS



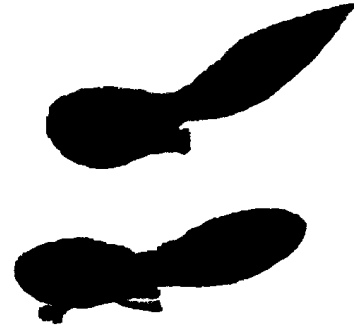
myrikpui



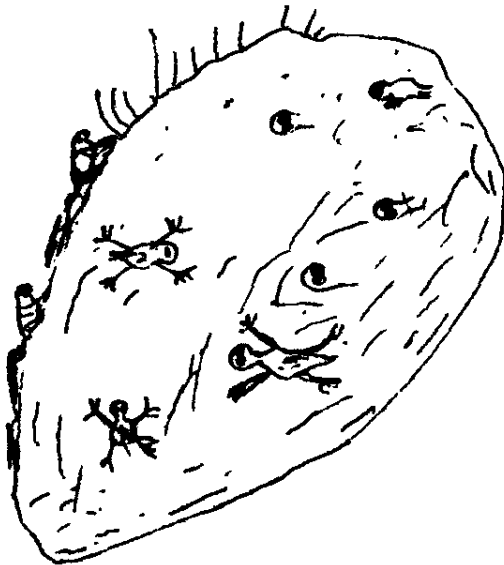
põrõpõrõ



hyreke



warorotsa



worokworoktsa



wara

## sapos

sapinho amarelo	wariatsa
sapo das enchentes	worokworok
sapo-gia	pōrōpōrō
sapo-perereca	myzikpuī
sapo-rã	hyreke
sapo verde (com ovos)	zahyri
sapo que grita no pau de noite	warisopōrō